

# هفته

## Haft e H

سال نهم - شماره ۴۱۱

پنجشنبه ۲۹ مهر ۱۳۹۵ - ۲۰ اکتبر ۲۰۱۶

بها: ۲,۵۰۰ دلار / در موترال رایگان

### نگاهی گذرا به جاودانگی واژه

گفت‌وگو با رضا رستگاری از مرکز حافظ‌شناسی در شیراز

### به مناسبت روز حافظ

نگاهی به «حافظ»‌های کیارستمی و شاملو







موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی زبان فرانسه: تمامی سطوح  
دوره دانشگاهی زبان انگلیسی: تمامی سطوح  
دوره دانشگاهی کارآفرینی  
دوره‌های Starting a Business (ثبت نام رایگان)

**TELUQ/MATCI**

ارائه خدمات تضمینی

پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو/ برنامه زمانی قابل انعطاف  
روشهای نوین کسب دانش  
یادگیری سریع و موثر  
مشاوره اختصاصی به هفت زبان  
اعطای مدارک معتبر دانشگاهی

دوره های واجد شرایط دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا و پیگیری مراحل با شما همراهیم)

با ما تماس بگیرید:

 (514) 747 2161 Ext: 616 (Saba)

 info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)

علی شفیعی  
دکتر Dr. Ali Shafiei



## جراح، دندانپزشک

Member of International Association for Orthodontists  
Member of the Ordre des dentistes du Québec  
فارغ التحصیل ۱۹۸۱ دانشگاه تهران با بیش از ۳۰ سال سابقه

### Clinique Dentaire PEARL در وست آبلند

- دندانپزشکی زیبایی - جراحی دندان عقل
- درمان بیماری های لثه - درمان ریشه دندان
- دیجیتال رادیوگرافی و پانورکس - ارتدنتیسی
- Invisalign
- Implants

در خدمت تمامی اعضای خانواده

Open week-ends & Evenings  
Financing Available

514.685.6222

www.pearldentalclinic.ca

4531 Boul Des Sources, Suite 201, Roxboro, QC H8Y 3C2

## آتوسا تنگستانی فر



هدیه من به شما  
پرداخت اولین قسط  
دو هفته گانه وام بانکی شما

### استودیو و آپارتمان یک خوابه در خیابان شربروک

۶۲۵ و ۷۰۰ دلار در ماه

برای اطلاعات بیشتر لطفا با من تماس بگیرید



### سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن



1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2

514 995 3041

atosa@vantagerealtygroup.ca



# Clinique Dentaire Soleil

دکتر شریف نامی



دانشجویی ۲۰٪ الی ۳۰٪  
بیماران جدید ۱۰٪

ویژه  
تخفیف  
ویژه

ارایه دهنده بیشترین خدمات دندان پزشکی از جمله:



- جراحی دندان عقل
- سفید کردن دندانها با Sapphire
- درمان ریشه (Root Canal)
- کودکان
- خدمات پروتز از جمله پروتز روی ایمپلنت
- ارتودنسی مینور
- ساختن روکش و پل
- پرکردن دندانها و زیبایی
- رادیوگرافی (Intraoral-Extraoral)

[www.cliniquedentairesoleil.com](http://www.cliniquedentairesoleil.com)

[clinique\\_soleil@yahoo.com](mailto:clinique_soleil@yahoo.com)

Clinique.Dentaire.Soleil

5450, Ch. de la Côte-des-Neiges, Suite 308, Montréal, QC, H3T 1Y6  
544, rue Beaubien Est, Montréal, QC, H2S 1S5

(514) 731 1443  
(514) 277 1157



طراحی داخلی و نوسازی  
ALUMCOMPLETE

- Kitchens
- Wardrobes
- Floors
- Sliding inter-room Partitions
- Chandeliers
- Decorative stone
- Bathroom furniture
- Ceilings

از نمایشگاه ما بازدید کنید

- برای کاهش هزینه‌های پروژه شما،
  - برای انتخاب بهتر مواد و مصالح و
  - برای درک تکنولوژی‌های نوسازی
- متخصصان ما در خدمت شما هستند.

450.844.7778

514.754.3273

[www.alumcomplete.ca](http://www.alumcomplete.ca)

67 Boul. St-Jean-Baptiste,  
Châteauguay, J6J 3H6





در دوره‌های رایگان و نوین مورد حمایت دولت، در آکادمی ارودی، شرکت کنید و همزمان  
با آموزش حمایت مالی بگیرید

**October 22nd+October 23rd**

"Starting a Business, Starting your Life!"  
(AVS Diploma, 1 Day Per Week, 5 Months)

بهره‌گیری از استادان کارآزموده و مجرب همراه با شبکه‌ی  
ارتباطی گسترده با شرکت‌های کانادایی

**November 12th**

"Executive Sales and Leadership"  
(AVS Diploma, 2 Days Per Week, 7 Months)

کمک به بیش از ۱۰۰۰ خانواده ایرانی تنها در سال گذشته

**November 14th**

"Professional Sales and Marketing"  
(DEP Diploma, 3 Days Per Week, 9 Months)

ارائه آموزش و خدماتی متفاوت در فضای همدل و پرانرژی  
دوره‌های آموزش انگلیسی در همه سطوح موجود است



امکان دریافت وام و بورس بطور متوسط ۹۰۰ دلار در ماه

همه دوره‌ها به زبان انگلیسی ارائه می‌شود



Québec  Canada 



4055 Ste. Catherine Ouest H3Z 3J8 Room 161

[www.erudit.co](http://www.erudit.co)

**514 513 4838**

برای مشاوره به زبان فارسی روزهای دوشنبه و چهارشنبه از ساعت ۱۳ تا ۱۷:۳۰ تماس بگیرید و یا الیه صحبت کنید



عیسی چراتی

یادداشت

## مناطق استثناء در ایران

منطقه استثناء منطقه تیپولوژیکی است، مکانی بدون قانون (همان، ۸۳۰) در این منطقه افراد طرد می‌شوند، صرفاً به این دلیل که از چارچوب قانون مستثنی شده‌اند....



آرمین آریان‌پور

ایران

## رابطه آلمان و ایران در یک اوج جدید؟

مروری بر فراز و نشیب‌های رابطه‌ی ایران و آلمان

به بهانه سفر اخیر هیأت آلمانی به تهران



ساکفته

سال نهم - شماره ۴۱۱

پنجشنبه ۲۹ مهر ۱۳۹۵ - ۲۰ اکتبر ۲۰۱۶

پها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West

Suite # 425

Montreal QC, H3G 1P9

(514)787-8848

• www.hafteh.ca

• info@hafteh.ca

• editor@hafteh.ca

• ad@hafteh.ca

• ISSN 1918-4379 HafteH

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید

Chacavac Cultural Centre

TD Canada Trust

Transit #: 0515

Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶

میلادی: ۷ ژانویه

۲۴ مارس

۷ جولای

۱۳ اکتبر

ساعت کار دفتر هفته:

سه‌شنبه، چهارشنبه و

پنج‌شنبه از ۱۰ صبح تا

۳ بعدازظهر



گذری بر آریانا

بهناز دیمی نیت

جشنواره جوانان برتر افغانستان

برگزار شد



مریم ایرانی

دانش

خودتان را زیاد جدی نگیرید:

تقریباً صددرصد پیکر شما فضا خالی است



پریسا کولان

هنر

آنت مسژه: زن هنرمند، هنر زنانه

«مسژه» نه تنها به عنوان زن در حیطه‌ی زنان هنرمند فعالیت می‌کند...

۲۴ اخبار موسیقی: باب دیلن خواننده و ترانه سرا که او را شکسپیر قرن می‌نامند / سعید سالیانی

۳۴ آیدین شافاق: یثنی ده یرلی کیتاب: «ایران تورکلرینین کیملیک رونسانسی» / لیلی خاقانی

۳۸ اندیشه: علم فکر نمی‌کند! هایدگر، فیلسوفی در جستجوی تفکر (۱۰) / رضا داودی

۴۰ ادبیات: معنی آب زندگی و روضه‌ی ارم؛ جستارگشایی درباره‌ی معنای زندگی به‌روایت دیوان حافظ / فرشید سادات‌شریفی

۴۳ ادبیات ترجمه: داستان دنباله‌دار؛ گاو و خر آخور قسمت آخر / شراره شاکری

۴۴ گروه «سیمرغ» نمایش تعزیه «حرنامه» را روی صحنه برد / هفته

۵۶ ورزش: تیم ملی فوتبال زیر نوزده سال ایران راهی جام جهانی است / مژگان ربیعی

شماره ۴۱۱

۶ سخن هفته: حدیث عشق بیان کن بدان زبان که تو دانی / سردبیر

۸ کانادا: ایرکانادا نیز گوشی گلکسی نوت ۷ را در پروازهای ممنوع کرد / شهروز پزشکی

۱۱ مهاجرت: لزوم افزایش سهمیه پذیرش مهاجران / معصومه علی‌محمدی

۱۴ مونترال: «نجم ادبی در گذر سال‌ها»؛ سی‌امین سالگرد / مهدیه مصطفایی

۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال

۲۰ هنر در شهر: بهشت یک کتابخانه نیست؟ / تاتار / پریسا کولان

۲۲ گوهر خیراندیش در مونترال، نمایش فیلم‌وگرافی «گوهر» از پوریا حیدری در مونترال / مهدیه مصطفایی



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

## دیوید برگر

پنج دوره نماینده مجلس فدرال و سفیر سابق کانادا  
عضو کانون وکلای کبک، مهاجرت - پناهندگی - شهروندی

- ♦ تقاضای اقامت موقت و دائم، شامل ویزای دانشجویی، ملاقات، نیروی کار ماهر
- ♦ تقاضای مهاجرت از طریق برنامه‌های تجاری و انسان‌دوستانه
- ♦ تقاضای پناهندگی، فرجام درخواست‌های پناهندگی
- ♦ بررسی حقوقی تقاضاهای ارائه شده به دادگاه فدرال کانادا و دادگاه عالی کبک
- ♦ توجه خاص به نیازهای حقوقی مراجعه‌کننده

Tel: 514-284-1157 Cell: 514-961-8746  
bergerdav@gmail.com  
1980 Sherbrooke Street West, Suite 900-25, Montreal, Quebec H3H 1E8

## حدیث عشق بیان کن بدان زبان که تو دانی

سردبیر

به بهانه‌ی روز بزرگداشتِ حافظ پرونده این شماره را به خواجه شیراز اختصاص دادیم، پس سخن هفته نیز از زبان اوست. باشد تا کلام جاودانه‌اش روشن‌گر راه نارفته‌ی رهجوی حقیقت باشد.

نسیم صبح سعادت بدان نشان که تو دانی  
تو پیک خلوت رازی و دیده بر سر راهت  
بگو که جان عزیزم ز دست رفت خدا را  
من این حروف نوشتم چنان که غیر ندانست  
خیال تیغ تو با ما حدیث تشنه و آب است  
امید در کمر زرکشت چگونه ببندم  
یکیست ترکی و تازی در این معامله حافظ

گذر به کوی فلان کن در آن زمان که تو دانی  
به مردمی نه به فرمان چنان بران که تو دانی  
ز لعل روح فزایش ببخش آن که تو دانی  
تو هم ز روی کرامت چنان بخوان که تو دانی  
اسیر خویش گرفتی بکش چنان که تو دانی  
دقیقه‌ایست نگارا در آن میان که تو دانی  
حدیث عشق بیان کن بدان زبان که تو دانی

## ◀ ۲۸ پرونده هفته

■ سجاد صاحبان‌زند؛ فرشید سادات‌شریفی، مسعود هوشیار؛ کاوه رحمانی

## نگاهی گذرا به جاودانگی واژه

گفت‌وگو با رضا رستگاری، مسئول اجرایی مرکز حافظ‌شناسی در شیراز

## به مناسبت روز حافظ

نگاهی به «حافظ»‌های کیارستمی و شاملو



صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
آیدا تاتاری، مژگان رجبی، فرشید سادات‌شریفی، شراره شاکری، سجاد صاحبان‌زند، زینب مسلم‌زاده، و هاله هفت‌لنگ

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی

هنر: پریسا کولان

دانش: مریم ایرانی

موسیقی: ارسام انوری و سعید سالیانی

اندیشه: رضا داودی

فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی

مدیریت اداری: علی تهرانی

جلد، گرافیک و صفحه‌آرایی: علی تهرانی

دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی

افغانستان: نرگس هاشمی، حبیب عثمان و بهناز دیمی‌نیت

عکاس: حامد تابعین

اخبار بیک و کانادا: شهروز پرشکی

اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.



## ایر کانادا نیز گوشی گلکسی نوت ۷ را در پروازهایش ممنوع کرد



شرکت هواپیمایی ایر کانادا اعلام کرد از این پس گوشی‌های تلفن همراه گلکسی نوت ۷ را در هواپیماهایش ممنوع می‌کند. به نوشته لاپرس، این تصمیم در پی انفجارهای پیاپی باتری این نوع گوشی گرفته شده است. مسافران حق نخواهند داشت همراه خود یا در بارشان این مدل گوشی را داخل هواپیما کنند. ایر کانادا اذعان کرد این ممنوعیت ممکن است باعث رنجش برخی از مسافران شود اما تصمیم به دلایل امنیت مسافران و هواپیما گرفته شده است. شرکت هواپیمایی می‌تواند مانع سوار شدن مسافری شود که این مدل گوشی را به همراه خود دارد مگر آنکه آن را از بار خود خارج سازد. پیش از آن شرکتهای هواپیمایی آمریکایی نیز گلکسی نوت ۷ را ممنوع کرده بودند. شرکت سامسونگ اعلام کرده است تولید این نوع گوشی تلفن هوشمند را متوقف می‌کند.

## بازدید شماری از پناهجویان سوری از پارلمان کانادا



به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، شش خانواده سوری که به تازگی وارد کانادا شده‌اند، روز شنبه از کانون دموکراسی کانادا یعنی پارلمان این کشور در اوتاوا بازدید کردند. گرگ فرگوس نماینده پارلمان نقش راهنما را برای این خانواده‌ها ایفا می‌کرد. فرگوس افزود: «والدینم به کانادا مهاجرت کرده بودند و به لطف میهمان نوازی گرم مردم کانادا، آنان این فرصت را به ما دادند تا در این جامعه رشد کنیم و اکنون که من نماینده شده‌ام، باید با دیگران به گرمی برخورد کنم.» خانواده دبلان که در ماه ژانویه گذشته وارد کانادا شدند از جمله این پناهجویان بودند که موفق به بازدید از پارلمان شدند. از دید آنان درک نحوه عملکرد پارلمان و سنا بسیار مهم است. حتی بچه‌ها نیز از این بازدید خوشحال بودند. ایمان دبلان فرزند این خانواده می‌گوید: «از همه چیز خوشمان آمد. بهترین بخش آن ملاقات با نماینده فرگوس بود.» یاسمین خواهر او می‌گوید: «ما واقعا از او تشکر می‌کنیم؛ زیرا واقعا می‌خواهد به دیگران کمک کند.»

ولید و سحر دبلان والدین این خانواده می‌گویند کانادا نماد امید زندگی بهتر به خصوص برای کودکان است. ولید می‌گوید: از ما که گذشت اکنون آینده فرزندانمان مهم است.»

خانواده دبلان احساس می‌کنند اندکی با حقایق کانادا آشنا شده‌اند. آنان می‌گویند خاطره این بازدید همیشه در ذهنشان باقی خواهد ماند.



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**  
Currency Exchange & Money Transfer

**514-485-6000**

6520 St. Jaques Montreal, QC H4B 1T6



## دیدار نخست‌وزیران کبک و فرانسه

را می‌دهد که اطلاعات کارشناسی خود را با یکدیگر تقسیم کنیم و به همکاری در این زمینه بپردازیم.»

این دو مسئول مجبور شدند از دیدگاههای متفاوت خود دفاع کنند اما همچنان بر هدف مشترک یعنی مبارزه با افراط گرایی تاکید کردند.

مانوئل والس بارها تاکید کرد بورکینی و روبنده از دید وی ابزارهای سیاسی و نمادهای استفاده ابزاری از زنان است. فرانسه پوشش برقع را در اماکن عمومی ممنوع کرده است. مسئله پوشش بورکینی در تابستان امسال باردیگر بحثها را در فرانسه به شدت داغ کرد. فیلیپ کوپار گفت: «فرانسه جنجالهای خود را دارد و کبک بحثها و جنجالهای خود. از نظر ما دولت حق دخالت در پوشش زنان را ندارد.»

مانوئل والس همچنین بر لزوم کنترل بهتر مهاجرت تاکید می‌کند درحالی که کوپار اظهارات روسای احزاب مخالف را محکوم می‌کند که خواستار کاهش سقف پذیرش مهاجر شده‌اند. او این تصمیم را اقدامی در راستای طرد دیگری می‌بیند. کوپار می‌گوید اصلا نباید اوضاع فرانسه را با اوضاع کبک مقایسه کرد. در هر یک از این کشورها مناظره‌ها در چارچوب بحثهای تاریخی، اجتماعی و جغرافیایی متفاوتی صورت می‌گیرد.

نخست‌وزیر فرانسه نیز گفت آنچه از دید ما مهمتر است، ارزشهای مشترک است. وی یادآوری کرد برابری زنان و مردان و اعتقاد به این که اسلام با دموکراسی‌ها و ارزشهای ما سازگار است، مهمترین مسائل مشترک بین دو طرف هستند.

مانوئل والس یادآور شد فرایند افراطی شدن جوانان در محله‌های فقیر نشین، در زندان‌ها و نیز از طریق اینترنت صورت می‌گیرد. در فرانسه این فرایند را جوانانی دنبال می‌کنند که عقیده دارد زندگیشان تباه شده است و می‌خواهند دست کم در مرگ خود موفق شوند. والس تصریح کرد همچنین در بین جوانانی که در حال افراطی شدن هستند، شماری از دختران زیر سن قانونی و شماری از تازه مسلمانان نیز به چشم می‌خورند. او افزود برای آن که این افراد از دام افراطی شدن خارج شوند، باید به هستیشان معنا داد و این کار در دراز مدت امکان‌پذیر است و گاه یک نسل وقت می‌برد. نخست‌وزیر فرانسه همچنین از تلاشهای کبک در زمینه پیشگیری از بزهکاری تجلیل کرد.

این دو نخست‌وزیر جمعه صبح از محله قدیمی شهر کبک بازدید کردند درحالی که خبرنگاران و محافظان زیادی آنان را احاطه کرده بودند. آنان همچنین از کاخ فروتناک و میدان رویال و نیز موزه تمدن بازدید کردند.

فیلیپ کوپار نخست‌وزیر استان کبک میزبان مانوئل والس نخست‌وزیر فرانسه بود.

به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، دو نخست‌وزیر روز جمعه از امضای تفاهم‌نامه‌هایی



درباره تشکیل یک موسسه دریایی فرانسوی کبکی و موسسه برای پیشگیری از افراط گرایی خبر دادند.

این دو در بیانیه این اعلام کردند فرانسه و کبک، به علت ارزشهای مشترک خود، می‌توانند در راستای پیشگیری گامهای مهمی بردارند.

الس و کوپار به مناسبت نوزدهمین ملاقات دو جانبه بین فرانسه و کبک، رسماً استیتو فرانسه-کبک را تشکیل دادند که هدف از آن تحقیقات و نوآوری دریایی عنوان شده است.

قرار است این موسسه از کارشناسی صدها پژوهشگر در علوم دریایی بهره‌مند شود و همچنین قرار است امکان همکاری بین پژوهشگران را در زمینه مدیریت منابع طبیعی، فرسایش رودها و حمل و نقل دریایی میسر شود.

کوپار در نطقی گفت: «دو سال پیش در سفر به پاریس به فکر تشکیل این موسسه افتادیم. طی این ملاقات راهبردهای دریایی و کارشناسی فرانسه در زمینه علوم دریایی و توسعه اقتصادی برای ما مسجل شد.»

در زمینه پیشگیری از افراط‌گرایی نیز فیلیپ کوپار گفت: «این پروتوکل به ما این امکان





**Bureau de Change  
Currency Exchange**



**(514) 844 - 4492**

**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca  
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca

## امیر خدیر در پارلمان اروپا

اتحادیه اروپا و کانادا، به پارلمان اروپا در بروکسل می‌رود. به نوشته پایگاه اینترنتی کانو، امیر خدیر به دعوت ژوزه بووه نماینده پارلمان اروپا از فرانسه و شماری دیگر از نمایندگان چپ‌گرا در نشست شهروندان مخالف توافق اقتصادی و تجاری جهانی شرکت خواهد کرد. ژوزه بووه هفته گذشته با هدف مخالفت با توافق مبادلات آزاد تجاری بین کانادا و اروپا به مونترال سفر کرد در حالی که جاستین ترودو نخست‌وزیر کانادا و مانوئل والس همتای فرانسوی اش با هدف حمایت از این توافق به مونترال آمده بودند. بووه هنگام ورود به مونترال، در آستانه اخراج از کانادا قرار گرفت اما وزیر مهاجرت فدرال با حضور هفت روزه او در کانادا موافقت کرد. امیر خدیر به همراه آندره فونتسلیا رئیس حزب همبستگی کبک در مونترال با ژوزه بووه ملاقات کرد. امیر خدیر گفت: «دیدار با آقای بووه یک مرحله دیگر از مبارزه ما با توافق جهانی مبادلات آزاد است. این پیمان مبادلات آزاد بین اروپا و کانادا برای حقوق ملت ما و برای اختیارات کبک بسیار خطرناک است و به شرکتهای کوچک و متوسط کبکی لطمات زیادی می‌زند.» وی ادامه داد: «این توافقی بین المللی به ضرر حاکمیت ملی ما تمام می‌شود.»



امیر خدیر نماینده حزب همبستگی کبک به منظور مخالفت با توافق مبادلات آزاد بین

## رونق انرژی‌های تجدیدپذیر در کانادا

انرژی هیدروالکتریک (تولید برق از طریق توربینهای آبی) از ۲ درصد به ۱۱ درصد افزایش یافته است. به نوشته لاپرس کانادا، اداره ملی انرژی کانادا اعلام کرد اجرایی شدن طرحهای جدید انرژی باعث افزایش تولید انرژیهای تجدیدپذیر شده است. این سازمان یادآوری کرد توان منابع انرژی بادی، خورشیدی و زیست توده طی ده سال شش برابر شده و از ۲۳۶۰ مگاوات به ۱۵۶۰۰ مگاوات رسیده است. در حال حاضر کانادا چهارمین کشور تولیدکننده منابع تجدیدپذیر در جهان است.



از سال ۲۰۰۵ تا ۲۰۱۵ میزان تولید انرژیهای تجدیدپذیر در کانادا به استثنای تولید

**Sutton**

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تیمه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- کام به کام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
meslami@sutton.com  
Sutton  
9515 Lasalle Boul. Lasalle

Cell: 514 967 5743  
Office: 514 364 3315

**House of Travel**  
HOT  
House of Travel

**Maison de Voyages**  
House of Travel

آژانس مسافرتی / فریلاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ ها  
مناسبترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

26 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6



## لزوم افزایش سهمیه پذیرش مهاجران

رشد اقتصادی کانادا را از ۲ درصد فعلی تا سال ۲۰۵۰ به ۲.۳ درصد افزایش دهد. با این سیاست ۲.۳ درصد رشد اقتصادی جایگزین ۱.۶ درصد رشد در سال ۲۰۵۰ خواهد شد. این مقایسه نیاز مبرم به برنامه‌ریزی هر چه سریعتر دولت برای افزایش در پذیرش مهاجران را تا سال ۲۰۳۰ به نمایش میگذارد.

بر اساس گزارش هیئت پیش‌بینی‌های ملی اقتصادی کانادا درست است که حتی با پذیرش هر چه بیشتر نیروی کار جوان کما کان درصد جمعیت مسن کانادا افزایش خواهد یافت و استانهای مختلف همچنان با مشکلات زیادی برای ارائه خدمات درمانی و پزشکی فشارهای مالی سنگینی را متحمل و نتیجتاً دولت فدرال مجبور به پرداخت کمک‌های مالی بیشتری به استانها در این زمینه خواهد شد، ولی این برنامه‌ریزی موجب می‌شود که نه تنها میزان میانگین سنی جمعیت در آینده تدریجاً پایین آید، بلکه رشد اقتصادی کانادا نیز به میزان قابل توجهی افزایش یابد.

علاوه بر آن پیش‌بینی می‌شود با این اقدام به تدریج پرداخت هزینه‌های بازنشستگی کاهش یابد به طوری که در سال ۲۰۶۰ به میزان پایین‌تر از ۱۰ درصد برسد.

دولت جدید کانادا به طور جدی در جهت ایجاد این برنامه‌ریزی تلاش می‌کند به طوری که به‌زودی سهمیه سالانه پذیرش مهاجران جدید را تا سال ۲۰۳۰ اعلام خواهد نمود. بدیهی است برای به نتیجه رسانیدن این هدف نیاز مبرم به بازبینی نحوه پذیرش هر یک از برنامه‌های مهاجرتی کانادا و ایجاد تغییراتی در نحوه گزینش و نتیجتاً برداشتن موانع برای واجد شرایط شدن متقاضیان جوان بیشتری مطرح است.

لطفاً سوالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سوالات شما پاسخ خواهیم داد.



فرارسیدن بازنشستگی نیروی فعال کار فعلی، به میزان ۲۴ درصد افزایش خواهد یافت طبیعی است این آمار نشانگر تقلیل در رشد اقتصادی کانادا در آینده خواهد داشت به طوریکه هم اکنون با رشد اقتصادی ۲ درصد روبه‌رو هستیم و پیش‌بینی می‌شود با این روند و سهمیه فعلی پذیرش مهاجران در سال ۲۰۵۰ رشد اقتصادی به ۱.۶ درصد تقلیل یابد

واضح است که با بالا تر رفتن تعداد شهروندان کهنسال هزینه ارائه خدمات پزشکی و پرداخت حقوق بازنشستگی برای دولت بسیار سنگین‌تر خواهد شد. به طوری که درآمد دولت از اختصاص ۳۷ درصدی کنونی، برای تامین هزینه‌های ارائه خدمات پزشکی، به میزان ۴۴ درصد در آینده خواهد رسید.

با توجه به اینکه در حال حاضر استانهای مختلف به منظور ارائه سرویسهای رایگان پزشکی با کسری بودجه مواجه هستند بدیهی است در آینده با مشکلات بیشتری مواجه خواهند شد. به همین علت بالاتر بردن پذیرش مهاجران جوان به منظور افزایش نیروی کار در کانادا از اهمیت بسیار بسزایی برخوردار است. دولت در نظر دارد تا سال ۲۰۳۰ به طور میانگین سالانه تعداد ۴۰۷۰۰۰ مهاجر به کانادا را بپذیرد. پذیرش مهاجران جوان می‌تواند

پذیرش بیشتر مهاجران به کانادا ممکن است به پایین آمدن میانگین سنی در کانادا کمک کند ولی تنها از دید جمعیت قطعاً پاسخگوی مشکلات کانادا نیست. بر اساس گزارشات متخصصین ازدیاد بی‌رویه در سهمیه پذیرش مهاجران درست است که به ازدیاد جمعیت کانادا و نتیجتاً پایین‌تر آوردن میانگین سنی در کانادا منجر خواهد شد ولی در عین حال فشارهای اقتصادی سنگینی را به روی دوش دولت قرار خواهد داد. از مهمترین آنها می‌توان به سیستم درمان رایگان کانادا اشاره نمود. پیش‌بینی می‌شود این ازدیاد جمعیت در طی ۲۰ تا ۳۰ سال آینده فشار اقتصادی بیشتری را به دولت‌های استانی برای حمایت برنامه‌های درمانی رایگان کانادا وارد نماید. به منظور جلوگیری از مشکلات مطرحه قانون‌گذاران باید از پیش به دنبال راه‌حلهای مناسبی برای بر طرف نمودن هر گونه اختلالی در آینده باشند. از جمله مواردی که بر اساس اظهارات مدیر هیئت پیش‌بینی‌های ملی و اقتصادی، Matthew Stewart به آن اشاره می‌کند موارد زیر از مهمترین به شمار می‌روند:

۱. هم اکنون پیش‌بینی می‌شود تا ۲۰ سال آینده جمعیت ۶۵ سال و یا بالاتر، میزان ۲۴ درصد کل جمعیت کانادا را تشکیل دهد.

۲. بالاتر بردن سهمیه پذیرش مهاجران جدید، باعث رشد اقتصادی کشور در طولانی مدت خواهد شد.

۳. افزایش در پذیرش مهاجران جدید به پایین آوردن میانگین سنی جمعیت کمک خواهد کرد ولی دولت با پرداخت هزینه‌های سنگین ارائه سرویسهای دولتی همانند پرداخت حقوق بازنشستگی به شهروندان باز نشسته، تا سالیان زیادی مواجه خواهد بود. به همین دلیل دولت‌مندان باید به پیش‌بینی راه کارهایی تاثیرگذار به منظور جلوگیری از بروز مشکلات جدی در بودجه باشند.

هم اکنون درصد جمعیت ۶۵ سال و یا بالاتر به میزان ۱۶ درصد جمعیت کانادا است. در بیست سال آینده با


**ICP Immigration Inc.**
[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)



**معصومه علی محمدی (به‌بهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی، ... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.

رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**  
Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878  
[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west #511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2289 4567  
(021) 2288 1683

[@ICPimmigration](https://www.instagram.com/ICPimmigration)




## مناطق استثناء در ایران

عیسی چراتی  
دکتری جامعه‌شناسی فرهنگ  
Eisacharati@mail.com

او در جای دیگری شکل‌گیری قلمرو استثناء را به دولت مطلقه منتسب می‌کند. راه انداختن جنگ داخلی قانونی، به وسیله قلمرو استثناء که نه تنها حذف رقیبان سیاسی بل حذف قشر کاملی از شهروندان را ممکن می‌سازد (آگابن، ۲۰۰۵: ۲).

### نگاهی گذرا به مناطق استثناء در ایران:

در اینجا هدفم پرداختن کامل به مناطق استثناء در ایران نیست زیرا در صورتی که بخواهم به درستی به آن بپردازم، برای هر کدام از حوزه‌های مورد بحث، باید مقاله‌ای جداگانه نوشته شود. دسته‌بندی اخیر تنها بیان‌کننده حوزه دامن‌گستری از مناطق استثناء در ایران را نشان می‌دهد که به نوعی مبین زندگی در تنگناست.

#### ۱. منطقه استثناء در دین:

یکی از بارزترین مناطق استثناء در ایران، حوزه دینی است. قانون اساسی صریحاً اعلام کرده که اسلام دین رسمی ایران است و سه دین مسیحیت، یهودیت و زردشتی به رسمیت شناخته شده‌اند. با اینحال تبلیغ این ادیان نیز ممنوع است. از سویی دیگر در میان انواع مذاهب اسلامی، مذهب شیعه رسمیت دارد و مابقی از تبلیغ مذهب خود برحذر شده‌اند. هیچ اندیشه دینی و مذهبی قادر نیست در ایران تبلیغ کند. تقریباً همه اندیشه‌های غیرشیعی در ایران با واژه نجس و یا کافر در شرع و یا عرف به منطقه استثناء رانده شده‌اند. کشتار بی‌سابقه بهائیان و سرکوب فرقه‌های مسلمان در ارایش نمونه‌های بارز «منطقه استثناء» در ایران هستند.

#### ۲. منطقه استثناء در سیاست:

گسترده‌ترین حوزه استثناء در ایران در قلمرو سیاست نمود یافته است. در جریان انقلاب سال ۱۳۵۷ گروه‌های زیادی علیه حکومت شاهنشاهی مبارزه می‌کردند. برخی از آن گروه‌ها حتی اقدام مسلحانه را که نشانه اشتیاقی بیشتر آنها به سرنگونی رژیم سلطنتی بوده است، مجاز می‌شمردند. بعد از برافتادن حکومت سلطنتی، برخی از گروه‌های مشخص، با تدوین قانون اساسی مبتنی بر آرای خود، احزاب غیراسلامی بخصوص حزب توده و بعد از آن احزاب اسلامی غیرهمسو همچون مجاهدین خلق را با واژه منافق به حاشیه و به منطقه استثناء رانده‌اند.

آنها امکان می‌داد علیه شهروندان، خاصه یهودیان وارد جنگ داخلی حقوقی شوند. نازی‌ها یک منطقه استثناء ایجاد می‌کنند که به آنها امکان می‌دهد یهودیان و دیگرانی را که نامطلوب می‌دانند قلع و قمع کنند (ریترز، ۱۳۹۳: ۸۲۸)

منطقه استثناء منطقه تیپولوژیکی است، مکانی بدون قانون (همان، ۸۳۰) در این منطقه افراد طرد می‌شوند، صرفاً به این دلیل که از چارچوب قانون مستثنی شده‌اند. او مطرودین را با واژه انسان قدیس (Homo sacer) نام می‌برد که شامل فردی است که ممکن

### نظریه منطقه استثناء

اگر بپذیریم کار نظریه اجتماعی ارائه چارچوبی برای بهتر دیدن پدیده‌های اجتماعی است، استفاده از چارچوب‌های مختلف به مثابه پنجره‌هایی است که از آن می‌توان رخداد‌های پیرامون را هر چه بهتر دید و درک نمود. اما استفاده از منظرگاه‌های مختلف در دیدن پدیده‌ها، گرچه الزاماً ممکن است به دیدن و درک کامل پدیده نینجامد، می‌تواند شمول آگاهی ما را نسبت به پدیده بیفزاید (چراتی، ۱۳۹۰: ۷۴).

با این مقدمه کوتاه، به یک نظریه نسبتاً جدید در میان

یکی از بارزترین مناطق استثناء در ایران، حوزه دینی است. قانون اساسی صریحاً اعلام کرده که اسلام دین رسمی ایران است و سه دین مسیحیت، یهودیت و زردشتی به رسمیت شناخته شده‌اند. با اینحال تبلیغ این ادیان نیز ممنوع است. از سویی دیگر در میان انواع مذاهب اسلامی، مذهب شیعه رسمیت دارد و مابقی از تبلیغ مذهب خود برحذر شده‌اند. هیچ اندیشه دینی و مذهبی قادر نیست در ایران تبلیغ کند. تقریباً همه اندیشه‌های غیرشیعی در ایران با واژه نجس و یا کافر در شرع و یا عرف به منطقه استثناء رانده شده‌اند. کشتار بی‌سابقه بهائیان و سرکوب فرقه‌های مسلمان در ارایش نمونه‌های بارز «منطقه استثناء» در ایران هستند.

آرای مطرح معاصر در جامعه‌شناسی می‌پردازد که به واسطه آن می‌توان بسیاری از رویدادهای ایران معاصر را تحلیل نمود.

آرای جورجیو آگابن (Giorgio Agamben) فیلسوف معاصر ایتالیایی که در حوزه فلسفه اجتماعی معاصر و یا بهتر بگوییم اندیشه اجتماعی و جامعه‌شناختی معاصر با نظریه‌ای تحت عنوان «منطقه استثناء» (Zone of exception) مطرح شده است، مورد توجه من است. برای توضیح بهتر موضع نظری او، مثالی از خودش می‌آورم:

نازی‌ها به محض رسیدن به قدرت در آلمان، طی دوره حکومت دوازده ساله خود، مواد قانون اساسی جمهوری وایمار آلمان را به حالت تعلیق درآوردند. این امر به



## استخدام نیروی کار اجرایی

### معرفی:

تحت نظر ناظر کارگاه افراد مورد نظر در این شغل وظیفه دارند در قسمت بسته بندی خط تولید فعالیت کرده و مسئول کیفیت کار خود را در راستی تولید با کیفیت باشند.

### وظایف:

- بسته بندی محصولات نهایی شده
- اطمینان از درست بودن بسته بندی کالا
- بررسی کیفیت کالای تولید شده بر اساس مبنای در نظر گرفته شده
- حفظ پاکیزگی محیط کاری پیرامون
- ارائه گزارش به ناظر
- رعایت احترام برای سایر همکاران در مجموعه

### مهارت های لازم:

- علاقمندی فراوان به کار گروهی
- خودکفا بودن در انجام وظایف
- شناخت نقش هر کدام از افراد در خط تولید
- چند ظرفیتی بودن، توانایی کفای جسمانی

### شرایط کار:

- ساعات کاری: دوشنبه الی جمعه از ۸ صبح الی ۱۷
- مبنای حقوق: ساعتی ۱۲.۵۰ دلار

مدت استخدام: دائمی

تماس / ارسال رزومه

soheil.ahmadi@persicana.com

514-748-0949

## دفتر ترجمه رسمی

# نوشاد جمال



(OTTIAQ)

مترجم رسمی، عضو کلون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)

- ترجمه رسمی تمامی مدارک
- مترجم شفاهی و کتبی به زبان های پارسی، فرانسه و انگلیسی
- تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران
- تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم های مختلف
- گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل
- مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور

noushadcanada@hotmail.com  
www.noushadjamal.ca

تحويل ترجمه در کوتاه ترین زمان  
هفت روز هفته با همین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح ۱۰ شب



محمدرضا نوشاد جمال  
M. NoushadJamal

### شعبه دوم

6630 Sherbrooke Ouest  
H4B 1N7

Vendôme

Tel:(514)622-8569

### شعبه اول

3969 Rue Lanouette  
# 04 Montréal, QC

H4G 1B5

De l'Église

Tel:(514)575-7080

## مهاجرین عزیز

آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟

هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

اخذ وام برای مهاجرین با

کمترین پیش پرداخت و بهره



نادر خاکسار  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست‌ایلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی 514 969 2492

- خانه سه خوابه زیبا (فوری فروشی) SOLD \$380,000 in West Island
- دو خوابه ۲۰۱۲ SOLD \$230,000 in Downtown
- خانه مجلل پنج خوابه \$980,000 SOLD
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000 SOLD
- خانه سه خوابه \$400,000
- آکازیون - آپارتمان با منظره آب حدود فقط \$350,000 1400-sq بسیار زیبا، سه خوابه

## «انجمن ادبی در گذر سال‌ها؛ سی‌امین سالگرد»



تا کنون «هیچ پژوهش منسجمی درباره انجمن‌های ادبی انجام نشده است. مرعشی در همین رابطه گفت که ای کاش ایرانیان صاحب‌ثروت برای چنین کارهای مهمی از پژوهشگران حمایت کنند.

در سخنان دکتر راضیه رضوی‌نیا از آینده‌نگری فاضل صحبت به میان آمد و گفته شد که فاضل پیش از درگذشت به فکر ادامه صحیح و اصولی کارهای انجمن پس از خودش بود و با ثبت آن و دعوت گروهی برای مدیریت آن، این مسیر را پی گرفت.

در بخش بعدی راضیه رضوی مدعوین را دعوت به گفتن خاطراتشان از انجمن و آقای فاضل کرد و خانم شهسو است از فعالین فرهنگی قدیمی مونترال صحبت کرد. آقای بهروز فریور نیز خاطراتی تعریف کرد.

یکی از حاضران به نظم و جدیت محمد فاضل در برگزاری جلسات اشاره کرد که به گفته او «مثال‌زدنی» بود و در یک مورد وقتی که متوجه شد محل رزرو شده در ساختمان مک‌گیل قابل استفاده نیست به سرعت و در همان روز سالی در هتل روبه‌روی محل را برای برگزاری جلسه رزرو کرده بود تا حتی یک روز هم وقفه در کار نیفتد.

خانم طاهی متمسب در این قسمت برنامه به معرفی گروه موسیقی کمان و برنامه ایشان برای سالگرد انجمن پرداختند. سپس گروه موسیقی کمان به اجرای قطعاتی در دستگاه نوا پرداخت.

خانم شیدا قرچهداغی موسیقی‌دان برجسته مقیم مونترال و از یاران قدیمی انجمن صحبت کوتاهی در رابطه با انجمن و همین‌طور روشن کردن مسئله طبقه‌بندی موسیقی در ایران و اشتباهات مرسوم در این زمینه انجام داد.

در این برنامه به انتشار کتاب «گفتارهای مونترال» توسط انجمن اشاره شد. این کتاب به همت محمد فاضل و با ویرایش آقای رضا فرخفال به انتشار رسید

ویژه‌برنامه‌ای به مناسبت سی‌امین سالگرد انجمن ادبی ایرانیان مونترال، همراه با بزرگداشت محمد فاضل، بنیانگذار انجمن و حضور دکتر محمد استعلامی، مهدی مرعشی و همراهی گروه موسیقی کمان در روز یکشنبه ۱۶ اکتبر ساعت ۶ و نیم عصر در فرهنگسرای سینا برگزار شد.

در این جلسه که بزرگداشت انجمن ادبی به عنوان بزرگداشت یکی از قدیمی‌ترین انجمن‌های ایرانی مونترال و یادبودی برای محمد فاضل عنوان شد که از پایه‌های اصلی انجمن ادبی بود و برای مدت‌ها یک‌تنه و بی‌چشم‌داشت با کمک مادی و معنوی، فرهنگ‌دوستان را پذیرایی می‌کرد.

جلسه با خوش آمدگویی راضیه رضوی شروع شد. سپس دکتر استعلامی درباره زنده یاد محمد فاضل و سایر دست‌اندرکاران انجمن در سال‌های شروع کار آن صحبت کرد و اشاره به اهمیت و ضرورت این انجمن فرهنگی اشاره کرد. قدردانی از کسانی که در این سال‌های اولیه فعال بودند، بخش دیگری از سخنان دکتر استعلامی بود. این استاد دانشگاه و پژوهشگر ادبی همچنین بر این نکته تأکید کرد که «جای خالی عزیزانی مانند محمد فاضل هر روز بیشتر احساس می‌شود و جای او اینک بویژه خالی است.»

در قسمت بعدی مهدی مرعشی درباره اهمیت فعالیت‌های انجمن‌های ادبی و فرهنگی و تأثیر آن‌ها برای زنده نگه داشتن زبان و فرهنگ ایران در خارج از ایران صحبت کرد. سپس مهدی مرعشی از آرشیو «رادیو اینجا مونترال» مصاحبه‌ای بیرون کشیده و ارائه کرد که در سال ۲۰۱۱ با محمد فاضل انجام شده بود. در این گفت‌وگو که برای حاضران بویژه جذاب بود محمد فاضل به زندگی خود و فعالیت‌های انجمن و تاریخچه آن پرداخته بود. مهدی مرعشی در بخشی از صحبت‌هایش اشاره کرد که

که گزیده‌ای از سخنرانی‌های انجام شده در انجمن ادبی مونترال است.

در پایان از میهمانان پذیرایی شد. یکی از برگزارکنندگان در رابطه با نقش فرهنگسرای سینا در این برنامه به «هفته» گفت: «فرهنگسرای سینا و آقای حسین پورشفیعی از یاران و حامیان همیشگی انجمن در برگزاری هستند که در برپایی این برنامه نقش بسیار مهمی داشت. صدا البته دکتر فرشید سادات‌شریفی نیز طی اقامت کوتاه خود در مونترال کمک‌های شایان توجهی به انجمن ادبی مونترال - فاضل کرده است و ما از این دو عزیز بی‌نیاز نیستیم سپاسگزاریم.»

**IMPERIAL**  
Business School  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels**

University Credit Courses  
15h/week 9h - 15h  
Monday-Tuesday-Wednesday  
Limited Places

**2) Starting a Business**

Courses in English: Online 9h/week  
Courses in French: In-class 6h/week  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
**514-207-9999 514-699-0689**

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions



## برپایی جشن مهرگان در مونترال

موسیقی که داتیس خواننده و رضا کیبوردیست بود به اجرای برنامه پرداختند. برنامه تا ساعت ۱۰ و نیم ادامه داشت و بعد از ۲۰ دقیقه زمان شام بود که مجدداً دی جی برنامه خود را برگزار کرد. سپس برنامه کوتاهی برای متولدین ماه اکتبر داشتیم که از طرف کیک «گتودوقه» یک کیک برای متولدین آورده شده بود. و به کسانی که در آن شب متولد شده بودند کارت های رایگان Subway اهدا شد.

مریم احمدی طباطبایی در پایان گفت: امیدواریم که بتوانیم برنامه‌های بعدی را که شب یلدا و نوروز است را به بهترین شکل اجرا کنیم و رضایت شرکت‌کنندگان را که برای ما از اهمیت زیادی برخوردار است را به همراه داشته باشیم.

بودند نیز قدرانی کنیم. به همین خاطر از اعضای این انجمن خواستیم تا ما را در برپایی این جشن همراهی کنند و آن‌ها نیز با آوردن پرچم و شمع‌های زیبایی که داشتند در این جشن با ما شریک شدند. در این مراسم که در سالنی در جزیره ایلدسوک برگزار شد نزدیک به ۱۸۰ نفر شرکت کردند.»

در این جشن فضایی برای کودکان تهیه شده بود که بچه‌ها با نقاشی و سرگرمی‌های مختلفی که داشتند ساعتی را به شادی گذراندند. همچنین برنامه نیز در ابتدا با دی‌جی امیر آغاز شد و بعد از آن سرود ملی خوانده شد.

خانم احمدی طباطبایی ادامه داد: سپس به صورت کوتاه به فلسفه مهرگان اشاره شد و بعد از آن گروه

عصر روز شنبه ۱۵ اکتبر ۲۰۱۶ گروه فرهنگی و هنری آریایی به همراه گروه هنری آرپژ جشن مهرگان امسال را با قدرانی از انجمن دوستداران زرتشت که هر سال این جشن را در مونترال برپا کرده بودند، برگزار کرد.

مریم احمدی طباطبایی از برگزارکنندگان این جشن به هفته گفت: «من و همسر که با یکدیگر گروه فرهنگی و هنری آریایی را تشکیل داده‌ایم؛ با همکاری گروه هنری آرپژ تصمیم گرفتیم تا اولین جشن فرهنگی خود را که بعد از نوروز مهم‌ترین و بزرگترین جشن ایرانیان محسوب می‌گردد را در مونترال برپا کنیم. بعد از گرفتن مجوزهای لازم برای این جشن، بود که تصمیم گرفتیم از انجمن دوستداران زرتشت که در طول ۲۰ سال گذشته هر سال این جشن را در مونترال برگزار کرده

## همدلان سینا همراه با نگهداشت روز حافظ



گفت: امروزه بیماری‌های بسیاری به وسیله هومیپاتی درمان می‌شود که این درمان به صورت یک یا چند مرحله انجام می‌گردد. درمان به این روش احتیاج به صبوری و مداومت در پروسه درمان توسط خود بیمار دارد که از اهمیت زیادی برخوردار است.

در بخش دوم برنامه به مناسبت ۲۰ مهر روز بزرگداشت حافظ به طور کامل به حافظ اختصاص داشت. ابتدا مجری برنامه درباره حافظ و خصوصیات و ویژگی‌های منحصر به فرد این شاعر به نام سخن گفت و ابیاتی چند را برای هر یک از آن‌ها به عنوان شاهد مثال آورد و از یکایک حاضرین خواست تا در این زمینه اظهار نظر کنند.

شرکت‌کنندگان در این باره که چه خصوصیتی را در حافظ گرامی‌تر می‌دانند و یا این که چگونه در زندگی‌شان با حافظ آشنا شدند سخن گفتند. برخی از حاضران نیز ابیاتی را به صورت آواز برای حضار اجرا کردند. در پایان رویا رحیمی دهبان با آرزوی این که با این یادبود توانسته باشند شبی خوش را با حافظ و ادبیات گذرانده باشند جلسه رسمی را خاتمه داد.

سپس مراسم جشن تولد ماه اکتبر با حضور چند تن از متولدین ماه و از جمله آقای حسین پورشیفی برگزار شد. پس از آن برنامه پذیرایی شام برگزار شد.

روز سه‌شنبه ۴ آگوست ۲۰۱۶ جلسه ماهانه همدلان با حضور علاقه‌مندان در فرهنگسرای سینا از ساعت ۶ و نیم تا ۸ و نیم برگزار شد. در ابتدای برنامه رویا رحیمی دهبان پس از خوش آمدگویی قطعه‌ای شاعرانه را به مناسبت شروع پاییز خواند که مورد توجه حضاران قرار گرفت. پس از شنیدن یک قطعه موسیقی مجری برنامه به اهداف همدلان در جلسه پرداخت و به اطلاع‌رسانی و لزوم روزآمد شدن در کلیه زمینه‌های علوم و فنون جدید از جمله پزشکی و فرایزشکی اشاره کرد.

در ادامه برنامه، پروین زرساو متخصص در زمینه هومیپاتی و انواع مدیتیشن به سخنرانی پرداخت. او

با





**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

### Voyages Cortravco

## آژانس مسافرتی

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمت‌ها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

## معرفی باشگاه اسکیتینگ در جلسه هفتگی آی.بی.ان.جی

که مدت کمی از حرفه‌اش می‌گذرد بسیار موفق است. او گفت اولین انگیزه‌اش برای آمدن به کانادا اسکیتینگ بوده است و از حرفه‌اش بسیار لذت می‌برد. در عین حال که به خصوص به جمع ایرانیان که حضور می‌یابند هم نشاط و هم سلامتی را آرایه می‌دهد و نیز ارتباط سالمی را بین اعضا پدید می‌آورد. نکته کلیدی در این سخنرانی تاکید بر لذت بردن از حرفه و کار و در عین حال آرایه آن به بهره‌گیران از حاصل کار بود. جلسه با پاسخ‌گویی به سؤال‌ها و اعلان ریفارال‌ها در ساعت ۹ و ۱۵ دقیقه پایان یافت.

به مدت ۴ سال مشغول بوده است. او دو سال است که به کانادا و مونترال آمده و چون با کاهش بهای نفت مواجه می‌شود در این رشته کار پیدا نمی‌کند. او از آنجایی که از بچگی علاقه وافری به اسکیتینگ داشته و در ایران چندین بار به درجه قهرمانی در این رشته رسیده در مونترال تصمیم گرفت به علاقه خود یعنی تأسیس باشگاه اسکیتینگ بپردازد. مدت یک سال است که این باشگاه را بنام Tymaz تأسیس کرده و چون درجه مربی‌گری در این رشته را دارد مشغول تعلیم به افراد از سن خیلی پایین تا بزرگسالان است. با وجودی

جلسه روز چهارشنبه ۱۲ اکتبر گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال ساعت ۸ صبح با هماهنگی خانم گیتی پورمهدی یکی از اعضای گروه تشکیل شد. ابتدا خوش‌آمدگویی و گفتن اخبار خوب توسط شرکت‌کنندگان و نیز معرفی هر یک انجام شد. سپس سخنران مهمان جلسه آقای روزبه بیدق‌دار معرفی شد. او تحصیلات خود را در ایران در رشته مهندسی مکانیک با گرایش سخت‌افزار گذرانده است و به مدت ۵ سال در ایران در پالایشگاه کار کرده و در سال ۲۰۰۹ از ایران خارج و در عمان نیز در پالایشگاه

## بزرگداشت شاهرخ زمانی و کورش بخشنده در مونترال

فخری جواهری از حزب کمونیست کارگری ایران (حکمتیست) به مشکلات کارگران زندانی و مسائل این جنبش پرداختند.

زمانی ۲۲ شهریور ۱۳۹۴ در زندان رجایی شهر کشته شد. مرگ او هرگز مورد بررسی قرار نگرفت گرچه شرایط کشته‌شدنش به شدت ابهام‌برانگیز بود. در این بزرگداشت محمد اشرفی از جمع قدم اول، شجاع ابراهیمی از کمیته حمایت از شاهرخ زمانی و

کانون همبستگی با جنبش کارگری ایران، مونترال شنبه ۸ اکتبر ۲۰۱۶ ساعت ۶ عصر بزرگداشتی برای شاهرخ زمانی و کورش بخشنده برگزار کرد. بیژن جلالی از برگزارکنندگان این برنامه گفت: این برنامه بزرگداشتی برای دو کارگر مبارز بود. شاهرخ

### شب شعر در «خانه ما»



هفته یک بار در کانون فرهنگی خانه ما برگزار شود. علاقه‌مندان از طریق فیس‌بوک [www.facebook.com/kanounkhanehma](http://www.facebook.com/kanounkhanehma) و کانال تلگرام @kanounkhanehma خانه ما و یا اعلان در نشریات از زمان دقیق برگزاری آگاه خواهند شد. کانون فرهنگی خانه ما از حضور تمامی علاقه‌مندان به شعر، در برنامه شب شعر استقبال کرده و دعوت به حضور می‌کند.

جمعه ششم اکتبر، کانون فرهنگی خانه ما میزبان یک «شب شعر» بود، برنامه این هفته حافظ‌خوانی بود. علاقه‌مندان به شعر و شعرخوانی در این شب گردهم آمدند و در ابتدا با خواندن غزلی از خواجه شیراز و سپس گفت‌وگو درباره آن، از نقطه نظرات یکدیگر آگاه شدند. در ادامه برنامه، حاضران با خواندن اشعاری دیگر رونق بخش برنامه بودند. برنامه «شب شعر» قرار است هر دو

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال

از پنجشنبه ۲۹ مهر ۱۳۹۵ / ۲۰ اکتبر ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای میل کنید

<p><b>جمعه ۴ نوامبر</b></p> <p>کنسرت حیدر سلیم Yama Todin</p> <p>Fri.04.Nov.2016 7905 Av St. Francisco. Brossard</p>	<p><b>سه‌شنبه ۱ نوامبر</b></p> <p>جلسه ماهانه همدلان فرهنگسرای سینا</p> <p>18:30 Tue.01.2016 6528 St.Jacques W</p>	<p><b>شنبه ۲۹ اکتبر</b></p> <p>کنسرت آوای ایران زمین ایساکو</p> <p>20:00 Sat.29.2016 7141 Sherbrooke W</p>	<p><b>سه‌شنبه ۲۵ اکتبر</b></p> <p>ویژه برنامه سفر فرهنگسرای سینا</p> <p>18:30 Tue.Oct.25.2016 6528 St.Jacques W</p>
<p><b>شنبه ۲۶ نوامبر</b></p> <p>کنسرت حامد نیک پی گروه «Dance of love»</p> <p>Sat.Nov.26.2016 7141 Sherbrooke W</p>	<p><b>شنبه ۱۲ نوامبر</b></p> <p>کنسرت بنیاد «آپتین» بنیاد «آپتین»</p> <p>Sat.Nov.12.2016 475 Boul de Maisonneuve E</p>	<p><b>یکشنبه ۶ نوامبر</b></p> <p>جلسه ماهانه انجمن زنان انجمن زنان ایرانی مونترال</p> <p>11:00 Nov.06.2016 8043 St. Hubert</p>	<p><b>جمعه ۴ نوامبر</b></p> <p>کنسرت احسان خواجه امیری ایساکو</p> <p>Fri.Nov.04.2016 7141 Sherbrooke W</p>



## دکتر مسعود نقره‌کار در کتابخانه نیما

مسعود نقره‌کار که به تازگی کتاب «زنگی‌های گود قدرت» را به رشته تحریر درآورده است روز یکشنبه ۱۶ اکتبر ۲۰۱۶ ساعت ۶ عصر مهمان کتابخانه نیما بود. در این جلسه نویسنده به نقش سیاسی و اجتماعی جاهلان و لات‌ها در تاریخ جامعه ایران پرداخت.



## مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۲۰ اکتبر ۲۰۱۶

### کنسرت احسان خواجه‌امیری در مونترال

جمعه ۴ نوامبر ۲۰۱۶ انجمن دانشجویان دانشگاه کنکور دیا «ایساکو» کنسرت احسان خواجه امیری را برگزار خواهند کرد. محل برگزاری کنسرت اسکارپترسون واقع در ۷۱۴۱ خیابان شربورک غربی خواهد بود. علاقه‌مندان به شرکت در این کنسرت می‌توانند روزهای دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت یک تا ۵ عصر به دفتر انجمن ایساکو واقع در ۲۰۱۰ Mackay اتاق ۱۰۳ مراجعه کنند. همچنین طیش‌دیجیتال در طول هفته آماده ارائه بلیط به شما عزیزان است.

### کنسرت گروه موسیقی سنتی بنیاد «آپتین»

گروه موسیقی سنتی بنیاد آموزشی فرهنگی «آپتین»، متشکل از استادان موسیقی این بنیاد آموزشی، کنسرتی را در بزرگداشت صدویکمین سالگرد تولد «قمرالملوک وزیری» در تاریخ شنبه ۱۲ نوامبر ۲۰۱۶ در سالن کتابخانه بزرگ مونترال برگزار می‌کند. بلیت‌های این برنامه را می‌توانید از محل بنیاد آپتین واقع در ساختمان شماره ۵۱۸۰ خیابان Queen Mary واحد ۴۰۰، تهیه کنید. بهای بلیت ۳۰ دلار و بهای بلیت تخفیف یافته ۲۵ دلار است.

با تلفن ۴۳۸۲۸۶۶۱۱۱ و ایمیل uptinfoundation@gmail.com نیز می‌توانید تماس بگیرید و اطلاعات بیشتر دریافت کنید.



**مسعود نصر**  
**Courtier Immobilier Agréé**  
 متخصص خرید و فروش املاک  
 خدمات ما برای خریداران رایگان می‌باشد

Cell : (514) 571-6592  
 همگام با قدم‌های شما از ابتدا تا انتها  
 (جستجوی ملک، دریافت بهترین وام و محضر)

info@masoudnasr.com  
 www.masoudnasr.com  
 38 Place du Commerce #280  
 Ile des Soeurs H3E 1T8

**دفتر ترجمه رسمی فرهنگ**  
 Bureau de Traduction Farhang  
 Farhang Translation Office

**OTTIAQ**

ترجمه رسمی کتبه استاد و مدارک  
 گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
 ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
 تنظیم دعوت نامه رسمی  
 تکمیل فرم‌های مختلف  
 اخذ ویزای توریستی

**20% ONLY 514 903 9797**  
 تخفیف NDG ناپایان ماه سپتامبر فقط برای تهیه دوم

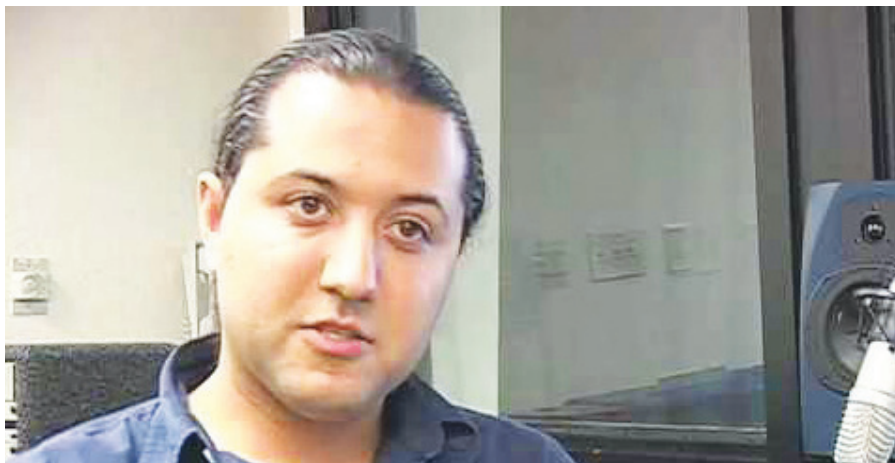
**شعبه اول** 1396, Ste Catherine Q. #425, Montreal, H3G 1P9  
 Tel.: +1-514 691 4383  
 Toll Free from Iran: (021) 853 128 32  
 Email: r.davoudi@farhang.ca

**شعبه دوم** 3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal, H4B 2L9  
 Tel: +1-514 903 9797  
 Email: khomi@farhang.ca

**شعبه ایران** تهران، کارگرمشاهی، علائق بلوار کشاورز، بخش کوچه کبکی، پلاک ۱۱۷۲ طبقه ۲ واحد ۷  
 +۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱  
 +۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴  
 Email: h.davoudi@farhang.ca

دفتر ترجمه رسمی فرهنگ

## «حامد نیک‌پی» در مونترال



حامد نیک‌پی آهنگساز، نوازنده و خواننده سبک تلفیقی مقیم آمریکا روز ۲۶ نوامبر ۲۰۱۶ در اسکارپترسون هال مونترال کنسرت خواهد داشت. گروه Dance of love با مدیریت شادی علیایی برنامه گذار این کنسرت است. علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۵۱۴۲۹۷۲۳۵۴ تماس حاصل کنند و برای تهیه بلیت می‌توانید به تپش دیجیتال و یا Union Mondiale واقع در ۱۸۵۵ خیابان سنت کاترین غربی مراجعه کنید.

## دومین قسمت از «شب سفر» در فرهنگسرای سینا

فرهنگسرای سینا اعلام کرده است «پس از برگزاری نشست موفق و پراستقبال «سفر» در فرهنگسرای سینا توسط جهانگرد جوان، مسعود طباطبایی، در ماه اوت، قسمت دوم این نشست در روز سه‌شنبه ۲۵ اکتبر ۲۰۱۶ در ساعت ۱۸:۳۰ و در نشانی همیشگی، ۶۵۲۸ سن‌ژاک غربی برگزار می‌شود. سفرنوشته‌های این جهانگرد جوان و

ادامه از صفحه ۱۲ / یادداشت

قلع و قمع آن است. جالب است که امروزه حتی انواع موسیقی مطلوب، در برخی از شهرها مثل مشهد ممنوع می‌شوند، که در واقع نوعی گسترش منطقه استثناء از حالت تیپولوژی انتزاعی به مصداق-یابی مکانی واقعی است.

سخن پایانی:

منطقه استثناء را می‌توان در حوزه‌های مختلفی از جمله مد، سبک زندگی، رسانه‌های جمعی از تلویزیون و مطبوعات تا شبکه‌های اجتماعی، عرصه‌های ورزشی، جنسیت و... نیز در ایران ملاحظه نمود، که هر کدام نوشتاری مستقل را می‌طلبد و این نوشته تنها باب ورود برای دیدن پدیده‌های اجتماعی در ایران از منظری دیگر بود.

منابع:

چراتی. عیسی (۱۳۹۰). دین در حوزه عمومی، ساری، انتشارات روش روشن.  
ریترز. جورج (۱۳۹۳). نظریه جامعه‌شناسی، ترجمه هوشنگ نایی، تهران، نشر نی.  
Agamben. G (1998). Homo sacer, Stanford, Stanford university press.  
Agamben. G (2005). State of exception, Chicago, university of Chicago press.

تکمیلی اثرگذارتر است. زمانی که سهمیه جذب دانشجوی دکتری در یک دانشگاه دولتی تنها سه نفر باشد، تاثیر سهمیه‌ها بهتر دیده می‌شود. از سویی دیگر، جذب تحصیل کرده‌های با انواع سهمیه‌های امتیازآور به عنوان هیئت‌علمی دانشگاه‌ها، یعنی یکی از بخش‌های مهم جذب نخبگان، بسیاری را به حاشیه می‌راند.

واژه‌هایی همچون تحصیل کرده غیرمتعهد و نخبه بی‌تعهد بیانگر مناطق استثناء در سیستم آموزشی ایران است که خود منجر به خروج نخبگان از ایران شده است. بعد از خروج این نخبگان از ایران واژه‌هایی همچون نخبه خائن به وطن و نخبگان نمک‌شناس در راستای گسترش منطقه استثناء در آموزش بکار می‌رود.

۵. منطقه استثناء در موسیقی:

موسیقی زیر زمینی یکی از برجسته‌ترین و آشناترین واژه‌هایی است که می‌تواند منطقه استثناء در موسیقی ایران را نشان دهد. عدم وجود تعریف صحیح و دقیقی از موسیقی مطلوب سبب شده است تا هر موسیقی که به زعم متولیان و یا مسلطین بر موسیقی خوش نیاید، به حاشیه رانده شود. موسیقی زیر زمینی به عنوان یک موسیقی نامطلوب و غیرقانونی تلقی می‌گردد و در کنار آن همچنین واژه موسیقی لوس آنجلسی حتی اگر در ایران تولید شود، استفاده ابزاری از واژه برای راندن گونه‌ای از موسیقی به منطقه استثناء و سبب

در نتیجه اعدام‌های وسیع حزبی هرگز نوعی آدم‌کشی تلقی نگردید و زمینه مناسبی برای خودشان باقی گذاشتند. نمود دیگر معاصر آن را بعد از انتخابات ریاست جمهوری ۱۳۸۸ در ایران در واژه سران فتنه و فتنه‌گران می‌توان دید.

۳. منطقه استثناء در اقتصاد:

همیشه حضور در منطقه استثناء به قیمت از دست دادن زندگی تمام نمی‌شود بلکه بیشتر از وجهی که من به آن می‌پردازم به معنای افزودن تنگناهای زندگی و محدودیت منطقه زندگی است.

یکی از صورت‌های محدود شده زندگی در قلمرو اقتصادی آن دیده می‌شود، حضور هرچه بیشتر نهادهای غیردولتی وابسته به حکومت که حضور نهادهای خصوصی را بر نمی‌تابد و از سویی با وضع قوانین منع حضور سرمایه‌گذار خارجی در آن عرصه‌ها، راه ورود سرمایه‌گذاران داخلی غیرخصوصی و غیردولتی را هموار می‌سازد. نهادهایی که به راحتی صاحب اسکله‌ها، مراکز مخابراتی و... هستند. سرمایه‌گذار داخلی حقوقی و یا حقیقی، حق ورود به آن عرصه را ندارد و در صورت تمایل با برخورد شدید از جانبشان روبرو می‌شود و با واژه‌هایی همچون کارتل اقتصادی و مرفه بی‌درد به منطقه استثناء رانده خواهد شد.

۴. منطقه استثناء در آموزش:

وجود انواع سهمیه‌های آموزشی بخصوص در تحصیلات



**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان  
 بهترین قیمت ها برای پکیج های آمریکای جنوبی (کوبا، دومینیکن، مکزیک و...)



**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **ATIO** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا



● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرم های رسمی

**514 889 8765**  
 Office: 514 285 1637  
 nsarvaran@hotmail.com  
 Heart of Downtown  
 279 Sherbrooke West  
 Office 205, Montreal  
 QC) H2X 1Y2

<p><b>1 Nun Island</b></p> 	<p><b>2 Downtown</b></p> 	<p><b>3 House in Boul Lasalle</b></p> 	<p><b>4 Montreal</b></p> 
<p>2 bedroom with 2 parking condo  <b>329000\$</b></p>	<p><b>Condo For Sale And Rent</b>          Les Coures Mont-Royal          1300 Sqft 2 Bedroom 2 Bathroom</p>	<p><b>House for Sale, Water View</b></p>	<p><b>Reposes Of Bank Condo</b>          3 Bedroom 8521 Sqft In          Villeray/Saint-Michel</p>
<p><b>5 Brossard</b></p>  <p>Superb Split-Level In Brossard S Section          3 Bedroom 3 Bathroom ,2 Garage ,          Close To International High School</p>	<p><b>Business for sale</b></p> <p><b>1 Hinchinbrooke</b></p>  <p>Property with business sale together</p>	<p><b>For more Info or visit</b>  <b>call 514-827-6364</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Condo for sale 2 bedroom condo in st.lambert price 169K</li> <li>● 2 bedroom condo 1400 SQFT with Garage for rent and sale</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>● 3500 sqft office space for rent in ste-dorothee</li> <li>● Apt for rent in old montreal 1200\$</li> </ul>	
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b></p>			
<p>مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p>			
<p>Farsam Hemmatiyan      فرسام همتیان</p>		<p>Firouz Hemmatiyan          Cell: 514-827-6364      فیروز همتیان</p>	
<p><b>Sutton</b> 9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com          Bur: 514-364-3315   Fax: 514-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			



# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

■ پریسا کولان



بهشت یک کتابخانه نیست؟ / تئاتر  
**Le paradis n'est-il pas une bibliothèque?**

چهارشنبه ۲ نوامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹:۳۰

سفری ادبی به قلب یک کتابخانه، موضوع اصلی تئاتر «بهشت یک کتابخانه نیست؟» است. به گفته مرکز فرهنگی مزون نوو، این تئاتر در سال ۲۰۱۵ زاده شده و در فستیوال بین‌المللی ادبیات شرکت کرده است. «کاترین ویدال» Catherine Vidal وظیفه جمع‌آوری متن این اثر و میزانشن آن را به عهده دارد.

به گزارش از همین مرکز، هر کدام از هنرمندان این تئاتر به گونه‌ای عشق خود را به خواندن و کتابخانه از طریق تصویر، نوا و کلام برای مخاطب به نمایش می‌گذارند. این برنامه برای بزرگداشت پنجاهمین سالگرد تأسیس کتابخانهی سن لئونار در نظر گرفته شده است. علاقه‌مندان می‌توانند برای تهیه بلیت به آدرس ۸۴۲۰ boulevard Lacordaire مراجعه فرمایند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۰۰

Maison de la culture Maisonneuve, 4200, rue Ontario Est, H1V 1K1



رنگ‌های رومانسیسم / موسیقی  
**Les couleurs de romantisme**

سه‌شنبه، چهارشنبه و پنج‌شنبه ۱، ۲ و ۳ نوامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹:۳۰

کنسرت بی‌نظیر ویولون با عنوان «رنگ‌های رومانسیسم»، برگرفته شده از زیباترین قطعات ویولون، و با هنرنمایی و صدای زیبای «یوکاری کوسینو» Yukari Cousineau به صورت متوالی در سه شب برای علاقه‌مندان اجرا می‌شود. به گزارش accès culture، کنش و اتانابی Kensho Watanabe موسیقی‌دان جوان آمریکایی ژاپنی، این کنسرت باشکوه را رهبری می‌کند. این اثر حاصل سفری به اسکاتلند است که در آن مناظر مه‌گرفته‌ی زیبای گوئیک و «هابلندز» Highlands در این کشور منبع الهام این هنرمند قرار گرفته‌اند. شایان ذکر است که اجرای ۲ اکتبر در Eglise Notre Dame des Sept Douleurs و اجرای ۳ اکتبر در Cégep Marie Victorin برگزار خواهند شد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۸۷۴۹

Église évangélique arménienne, 11 455, rue Drouart,



روح سرگردان / تئاتر  
**Ame Nomade**

پنج‌شنبه ۲۷ اکتبر ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

«روح سرگردان» از عروسک‌ها و نقاب‌های مختلف برای اجرای زیبا و شاعرانه‌ی خود بهره می‌گیرد. به نقل از مرکز فرهنگی پلاتو مون‌رویال، این تئاتر بی‌کلام یک سفر سرگردان‌کننده به عمق وجود خود است. این اثر با الهام از فلسفه و معنویت در آیین سرخ‌پوست‌ها که شهود و ارتباط با طبیعت را از ارکان اصلی زندگی می‌داند، ساخته شده است. در این آیین هر یک از پدیده‌های طبیعی نشانه و پیام‌آور اتفاقی در زندگی هستند. «مگلی شوینار» هنرمند این اثر، سعی دارد تا تنش‌ها، انگیزه‌ها و احساساتی را که در شخصیت‌ها نهفته هستند، یادآوری کند و به ظرفیت انسان برای تحول درون و خودشناسی می‌پردازد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۶۶

Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est, H2J 1W3



لاتراویاتا / موسیقی

**La Traviata**

پنج‌شنبه ۲۷ اکتبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹

مرکز فرهنگی فرونتونک میزبان اپرای «لاتراویاتا دو وردی» La Traviata de Verdi است. این اپرا با الهام از رمان الکساندر دومای پسر، نویسنده‌ی مشهور فرانسوی، La Dame aux Camélias، که در ایران با عنوان «مادام کاملیا» ترجمه شده، ساخته شده است و برای اولین بار در سال ۱۸۵۳ اجرا می‌شود. داستان، عشق نامتعارف مرد جوان ثروتمند به یک روسپی مشهور اهل پاریس را حکایت می‌کند. زن جوان زیبا همیشه بر روی شانه‌های خود گل‌های کاملیا با رنگ‌های مختلف، سفید و قرمز، به نشانه‌های متفاوت، می‌اندازد. محبت، عشق، حسادت و غیرت و در نهایت فداکاری به خاطر عشق، نبرد میان این زن و مرد را گرم‌تر می‌کنند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۷۸۸۲

Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
شرکت حمل و نقل بین‌المللی

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران

www.loadextranport.com | info@loadextranport.com

Tel: 514-234-3399

Fax: 514-685-3168



سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد





ژولی پیکار / نمایشگاه  
Julie Picard

### ورودی رایگان

تا یکشنبه ۴ دسامبر ۲۰۱۶، دوشنبه ۱۲ تا ۱۷، سه‌شنبه و چهارشنبه ۱۲ تا ۱۹:۳۰، پنج‌شنبه و جمعه ۱۲ تا ۱۸، شنبه و یکشنبه ۱۰ تا ۱۷

«ژولی پیکار» آثار مجسمه‌سازی خود را در این نمایشگاه ارائه می‌کند. به گفته‌ی مرکز فرهنگی نوتردام دوگرس، این هنرمند از کاغذ به عنوان مترتال محوری کارهایش یاری می‌گیرد که انتخاب شخصی اوست. کاغذ ماده‌ای قابل بازیافت و بازیافت شده است و استفاده‌ی مکرر از آن مسائل محیط زیستی را یادآوری می‌کند.

«پیکار» در کنار کاغذ از مواد میرای دیگری نیز در کارش بهره می‌گیرد و در فرم کلی آثارش سبکی و انعطاف حس می‌شود. به نقل از همین مرکز، گویی این هنرمند با جمع‌آوری این قطعات کنار هم، به گونه‌ای شاعرانه، به دنبال بازسازی دنیاست و مفهوم تداوم، عمل و به جا گذاشتن اثر را به بحث می‌گذارد.

تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۰۷۷۷

Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce, 6400, avenue de Monkland, H4B 1H3



موجودات با ارزش / فیلم  
Les être chers

یکشنبه ۶ نوامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

داستان این فیلم در سال ۱۹۷۸ در یک دهکده‌ی کوچک آغاز می‌شود. مرگ دردناک «گی» خانواده‌ی «لوبلان» را به شدت تحت تأثیر قرار داده، این در حالی‌ست که علت حقیقی مرگ او سال‌های طولانی از بعضی از افراد این خانواده، حتی پسرش «داوید» مخفی نگه داشته شده است.

«موجودات با ارزش» داستان عشق میان افراد خانواده و رازهای میان آنها را روایت می‌کند. این فیلم به کارگردانی «آن امون»، محصول ایالت کبک، در سال ۲۰۱۵ و مدت زمان آن ۱۰۲ دقیقه است. «مکسیم گوده»، «کارل ترمبلی» و «ولری کدیو» در این اثر هنرنمایی می‌کنند و بلیت‌های ورودی از دو هفته قبل از اجرا قابل دسترس هستند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۰۴۴

Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk, H4E 3H6



پروتوکل / نمایشگاه  
Protocoles

### ورودی رایگان

تا ۵ نوامبر ۲۰۱۶، چهارشنبه تا جمعه ۱۲ تا ۱۸، شنبه و یکشنبه ۱۲ تا ۱۷

به گزارش گالری Espace projet نمایشگاه «پروتوکل» شش هنرمند را به دور هم جمع کرده است. نقطه‌ی مشترک این هنرمندان نگاه و استفاده‌ی آنها از مفهوم پروتوکل به عنوان قانون و شیوه‌ی بیان در یک تجربه‌ی علمی که یک عملیات پیچیده را تشریح می‌کند، است. این قوانین گاه به اندازه‌ی نتیجه‌ی نهایی اهمیت دارند زیرا که روند فکری و نگاه به دنیا را در هنرمند تعریف می‌کنند.

این پروتوکل‌ها، روش کار هر هنرمند و روند پیشرفت او را در این نمایشگاه به نمایش درمی‌آورند و این امکان را به مخاطب می‌دهند تا به آسانی سراز مراحل خلق اثر و اطلاعاتی که گاهی پنهان هستند دربیآورد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۳۹۹۳۳۷

ESPACE PROJET, 353, rue Villeray, H2R 1H1



مگس لاغروقطره‌های کوچک طلا / موسیقی  
Fine mouche et les petites

### ورودی رایگان

شنبه ۵ نوامبر ۲۰۱۵، ساعت ۱۱

این برنامه از آوای شیرین موسیقی کمک می‌گیرد تا برای کودکان از ۴ تا ۹ سال داستان مگس کوچکی را حکایت کند که محل زندگی‌اش را برای کشف دنیای بزرگ و آموختن و بزرگ شدن، ترک می‌کند. «دودو» لاکپشت، «اوژن» خرس، «اوبر» ماهی پرند و آقای کلاغ پیر نیز در این ماجراجویی با او همراهی می‌کنند. به نقل از accès culture این حکایت با لطافت و طنز و با الهام از افسانه‌های شمالی کودکان را در دنیای اسرارآمیز خود غرق می‌کند. سازهای فلوت، هارپ و گیتار در این اثر هنرنمایی و «سوزان دوسر» Suzanne De Serre نیز به عنوان راوی با این گروه همراهی می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۵۹۶۴۴۲۰

Centre éducatif communautaire René-Goupil, 4105, 47ième rue, H1Z 1L6



## EXO FRUITS

**فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت**

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماطی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

## گوهر خیراندیش در مونترال

### نمایش فیلم و گرافی «گوهر» از پوریا حیدری در مونترال

مهديه مصطفایی

خوشحالی کرد. باری، فرصت زیادی برای گپ و گفت نداشتیم. علاقه‌مندان با اشتیاق خاصی می‌خواستند با او عکس بگیرند. آنچه سبب احساس نزدیکی‌ام با این هنرمند سرشناس می‌شد توجه و دقت او به انسان‌های اطرافش بود. حضور جمعیتی که منتظر بودند تا لحظاتی را در کنارش بایستند، جمله‌ای ردوبدل کنند و با او عکس بگیرند کلافه‌اش نمی‌کرد، برعکس با فروتنی و خوشرویی به همه پاسخ مثبت می‌داد و لبخند از روی چهره‌اش محو نمی‌شد.

وارد سالن شدیم. علاقه‌مندان خیراندیش صندلی‌های سالن اجتماعات دانشگاه کنکوردیا را پر کرده بودند و این استقبال در حالی که شهر به یک تعطیلات سه‌روزه برای روز شکرگزاری رفته بود، هم نشان از محبوبیت این چهره آشنا و دلپذیر داشت و هم نشان از فعالیت و تلاشی داشت که گروه‌های برگزار کننده در این برنامه داشتند.

کمی که سالن آرام شد، امیر گنجوی، مدیر البرزفیلم، پس از خوش‌آمدگویی به حضار، به معرفی کوتاه این هنرمند و پیش‌کسوت تئاتر، تلویزیون و سینمای ایران پرداخت. سپس حدود بیست دقیقه فیلم و گرافی گوهر خیراندیش، ساخته پوریا حیدری به نمایش



قبل از همه چیز لبخند زیبا و دلنشینی که بر صورت داشت مرا جذب خود کرد. گوهر خیراندیش را می‌گویم. وقتی خودم را معرفی و مجله هفته را به او نشان دادم بیشتر هیجان زده شد و از اینکه در مونترال مجله‌ای فارسی منتشر می‌شود، بسیار ابراز

گوهر خیراندیش بازیگر کم‌نظیر سینمای ایران هفته گذشته در مونترال بود. در مراسمی با حضور این بازیگر سینما و تلویزیون مستند فیلم و گرافی «گوهر» به کارگردانی پوریا حیدری پخش شد. در این مستند که به مناسبت نقش‌آفرینی در صد فیلم ساخته شده است، ده‌ها هنرمند و فعال عرصه فیلم و تئاتر ایران نظر خود را درباره تلاش‌های هنری گوهر خیراندیش بیان می‌کنند، درباره هنرمندی که بیش از چهار دهه صحنه‌ی نمایش خانه او بوده است. او امسال پیش از رفتن به جشنواره فیلم تورنتو در فستیوال دوروزه فیلم‌های ایرانی در مونترال شرکت کرد. این نشست که طی آن مردم به گفت‌وگو و پرسش و پاسخ با هنرمند مورد علاقه‌ی خود پرداختند.

گوهر خیراندیش (زاده ۱ شهریور ۱۳۳۳، شیراز) بازیگر و مدرس پیشکسوت سینما، تئاتر، تلویزیون و گوینده رادیو است. او دارای مدرک کارشناسی بازیگری و کارگردانی تئاتر از دانشکده هنرهای زیبا است. خیراندیش تا کنون در بیش از ۱۰۰ فیلم سینمایی و تلویزیونی نقش داشته و در تئاترهای متعددی روی صحنه رفته است. او جوایز متعددی را در ایران و در سطح بین‌المللی از آن خود کرده است. برای اولین بار بود که او را حضوری ملاقات می‌کردم.

**Re-Mi**  
Academy of  
**MUSIC**



www.remiacademy.com



**آکادمی موسیقی ر-می**

آموزش تخصصی موسیقی برای کودک گروه‌های سنی ۲ تا ۳ - ۳ تا ۴ - ۴ تا ۵ - ۵ تا ۸ سال

توسط بهار احسانی کارشناس موسیقی از دانشگاه تهران و کارشناس ارشد آموزش هنر از دانشگاه Simon Fraser ونکوور

☎ برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:

Tel: 514-996 1620  
Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5



درآمد. در این فیلم جمعی از استادان و برجستگان سینمای ایران، از جمله: عزت‌الله انتظامی، محمدعلی کشاورز، علی نصیریان، جمشید مشایخی، کیانوش عیاری، عبدالله اسکندری، ابراهیم حاتمی‌کیا، اصغر فرهادی، مه‌رمان مدیری، لیلا حاتمی، بهرام رادان، نیکی کریمی، ته‌مین‌ه میلانی، کیومرث پوراحمد به‌خاطرات همکاری و یادکرد توانایی‌های او در بازیگری پرداخته‌اند.

سپس دکتر فرشید سادات‌شریفی به همراه گوهر خیراندیش در جایگاه حضور یافتند. سادات‌شریفی درباره سال‌های زندگی در شیراز و نحوه ورود به سینمای ایران از این هنرمند پرسید که او جواب داد: من در شیراز متولد شدم و از کودکی به نمایش بازی‌کردن علاقه‌مند بودم. وقتی بزرگ‌تر شدم و به دبیرستان رفتم، توسط همسرم که برای انتخاب بازیگر به دبیرستان ما آمده بود، انتخاب شدم و این سرآغازی برای انجام کار حرفه‌ای من در عرصه هنر سینما بود. بعدها در زمان انتخاب دانشگاه در حالی که در رشته‌های مختلف قبول شده بودم، تصمیم گرفتم تا به دانشکده هنر بروم و نمایش را ادامه دهم.

سپس جلسه پرسش و پاسخ آغاز شد. گوهر خیراندیش با سادگی و صمیمیتی دلنشین به سوالها پاسخ می‌گفت و مورد تشویق حضار قرار می‌گرفت. او در پاسخ به یکی از سوالات که که مربوط به برنامه «خندوانه» بود مهمترین واژه را انسان بودن دانست و گفت: «انسان». به نظر من همه چیز در این کلمه نهفته است. هر کسی که بتواند انسان باشد، دیگر چیزی کم ندارد.»

در شماره‌های آینده مشروح گفت‌وگوی گوهر خیراندیش با فرشید سادات‌شریفی در هفته‌منتشر خواهد شد.



**آموزش گیتار** پاپ، کلاسیک، فلامنکو

◀ آموزش تخصصی آواز پاپ همراه سلفژ و تئوری موسیقی  
 ▶ آموزش سازدهنی کروماتیک

**ارسام انوری با ۱۵ سال سابقه تدریس**

**(514) 677 7818**

لطفا اخبار کنسرت‌ها، برنامه‌ها و مقالات موسیقی خود را به ای میل (music@hafteh.ca) بفرستید تا آنها را در صفحه موسیقی «هفته» بازتاب دهیم. ما از دریافت نظرها و مقاله‌های شما استقبال می‌کنیم.

## موسیقی در مونترال

سعید سالیانی



در شماره‌های پیشین در بخش ترانه‌های برگزیده قطعاتی از SIA را نام بردیم و اینک این خواننده مطرح این روزها در تاریخ بیست و سوم اکتبر ساعت ۱۸:۰۰ مهمان مونترال خواهد بود. هزینه شرکت در این برنامه از ۵۷ دلار تا ۱۴۴ دلار با توجه به مرغوبیت صندلی متغییر است. این برنامه در بل سنتر اجرا خواهد شد.

همانطوری که در شماره‌های پیشین کنسرت‌هایی که در عصر یکشنبه‌های پارک مونترویال انجام می‌شد را به اطلاع می‌رساندیم مطلع شدیم این بار در تاریخ بیست و سوم اکتبر، ساعت ۱۵:۰۰ الی ۱۶:۰۰ کوارتت Andara String توسط Marie-Claire Vaillancourt, Jeanne Vincent Delorme، با ساز ویولن، Côté Dominique Beauséjour- آلتو و Ostiguy ویولن سل به صورت رایگان برگزار گردد. علاقه‌مندان به موسیقی کلاسیک می‌توانند در این برنامه حضور یابند و از اجرای این موسیقی و دیدن آن لذت ببرند.

پیانو ساکت تئاتر موزیکالی است که در تاریخ بیست سوم اکتبر ساعت ۱۴:۰۰ بر روی صحنه خواهد رفت. این برنامه به زبان فرانسه خواهد بود و به صورت رایگان توسط Maison de la culture Marie-Uguay برگزار خواهد گردید. آهنگساز این برنامه Denis Gougeon و نوازندگی پیانو را Francis Perron بر عهده خواهند داشت.

گروه هنری پرسپولیس و پرشیان از برگزاری کنسرت بزرگ دو ستاره محبوب پاپ در مونترال خبر داد. مقرر است شهرام شپره و لیلا فروهر در تاریخ شنبه نوزدهم نوامبر در محل Palais des Congres مهمان مونترالی‌ها باشند. بلیت‌های این برنامه به مبلغ ۵۵، ۶۵، ۸۵ و ۱۰۰ دلار پیش‌بینی شده است و می‌توانید برای اطلاعات بیشتر با شماره ۵۱۴۷۸۱۲۲۸۱ تماس حاصل فرمایید و برای تهیه بلیت به آدرس زیر مراجعه فرمایید.

JCentre Bell  
1909, avenue des Canadiens-de-Montréal, Montreal, Quebec H3C 5L2  
www.evenko.ca

1196 Camillien-Houde Road,  
Montreal, Québec H3H 1A1  
www.lemontroyal.qc.ca

6052, boul. Monk, Montreal.  
QC, H4E 3H6  
www.accesculture.com

4055stre-catherine,  
west,westmount,133#,H3z 3J8  
www.facebook.com/perspolis.  
montreal

## تازه‌های موسیقی

می‌کاهد که در واقع خواننده و نوازنده‌های این گروه هستند، مقصد قهرمان داستان را جویا می‌شود اما وی اعتنا نمی‌کند و آن خودردو از کنار وی نیز عبور می‌کنند و انتهای ماجرا...

### بیشتر بشناسیم

در این شماره به معرفی Stefan Hertrich خواننده و آهنگساز گروه Shiva in Exile, Darkseed, Betray My Secrets, SpiRitual می‌پردازیم. از پیچیدگی‌های موسیقی متال می‌توان مرز بسیار باریک بین یک موسیقی متال خوب و توده‌ای از صداها و نویزهای خشن برشمرد. چرا که با یک اشتباه این موزیک می‌تواند آزار دهنده باشد و از جهت دیگر با کمی نوآوری و سلیقه می‌توان موزیکی گوشنواز تولید نمود. یکی از آثار این هنرمند به نام Pulse است که در سال ۲۰۰۵ منتشر شد. این اثر که تلفیقی از موسیقی شرقی، راک‌متال دیده می‌شود. تصور ترکیب این سبک‌ها کمی سخت است ولی شنیدن این اثر تجربه خوبی از شنیدن موسیقی متال را برای شنونده به همراه خواهد داشت.

### مارون ۵

یکی از گروه‌های پرطرفدار امریکایی در سبک پاپ و پاپ راک گروه 5 Maroon است. این گروه هفته گذشته موزیک ویدئو جدید خود را با نام Don't Wanna Know منتشر نمود. این اثر که مضمون عاشقانه دارد. شکست عشقی و فرار از فکر و خیال‌های بعد از آن توسط ترانه سرا بیان شده است. این موزیک همانند سایر کارهایی این گروه از سرعت بالایی برخوردار نیست و بیشتر شعر محور است. این موزیک ویدئو هفته گذشته جزء برگزیدگان شبکه ویوو انتخاب شده است.

### باب دیلن

به نقل از رسانه ای خبری، هفته گذشته باب دیلن خواننده و ترانه سرا که او را شکسپیر قرن می‌نامند توانست جایزه نوبل ادبیات ۲۰۱۶ را به خود اختصاص دهد. وی به دلیل خلق بیان شاعرانه ای نو اولین ترانه سرایی است که موفق شده است نوبل دریافت کند. بعضی از آثار وی در سن ۲۵ سالگی به سرود جنبش‌های ضد جنگ و صلح طلبانه و آواز نسل شورشی و معترض دهه ۶۰ میلادی تبدیل شده بود. بسیاری از اشعار او روایتگر زندگی مردمان روستایی و کارگران محرومی بود که شهرنشینان با آنها خویشی چندانی نداشتند و به لطف باب دیلن‌ها بود که صدای آنها به مجموعه ای از اعتدال خواهی، غم، شکایت و اعتراض بود، از رادیو به گوش مردم می‌رسید. Blowin' in the Wind و The Times They Are A-Changin از آثار قابل توجه وی است.

### موزیک ویدئو

بدون شک یکی از بهترین موزیک ویدئوهای ساخته شده در سال ۱۹۹۸ توسط گروه بریتانیایی UNKLE منتشر شده است. این اثر با نام "Rabbit in Your Headlights" اشاره دارد به آزادی پس از مرگ و رهایی از بند و اسارت در این زندگی. این اثر که یکی از بهترین موزیک ویدئوهای قرن شمرده می‌شود. قهرمان داستان در تونلی پر از ترافیک پیاده در حال عبور است و کارگردان عکس العمل خودروهایی که عبور میکنند را به نمایش می‌کشد. او نشان می‌دهد مردمی که از کنار قهرمان داستان عبور می‌کنند بعضی‌های بوق می‌زنند، بعضی‌ها با سرعت از کنار وی عبور می‌کنند و بعضی با سرعت با او تصادف می‌کنند و تنها یک خودرو اندکی از سرعت خود



# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار،  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)

◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۴ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

# فروشگاه آریا SUPERMARCHE ARIYA



حلال Halal Food

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc. J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران



## آنت مسژه: زن هنرمند، هنر زنانه

پریسا کولان

عنوان یک هنرمند نمایش دهد. او می‌گوید: «یک روز تابستانی گرم فکر کردم که بهتر است که از پنکه برای خنک شدن در هنگام کار استفاده کنم. یکی از لباس‌هایی که دیگر نمی‌پوشیدم و می‌خواستم دور بیاندازم را آویزان کردم و متوجه شدم که زمانی که باد در آن می‌پیچد فرم آن عوض می‌شود و همه چیز تغییر می‌کند. آثار من حول محور حرکت، جنبش، احساسات، چیزهای بی‌اهمیت همچون یک کیسه‌ی پلاستیکی و یا چیزهای باارزش‌تر می‌چرخند. من می‌خواهم مفهومی فراتر از پیچیدگی را دنبال کنم و به چیزی خیلی ساده که هیچ انگاشته می‌شود بپردازم.»

این هنرمند خود معتقد است که دید بصری و هنریش را از زمان جوانی هنگامی که در بازارچه‌هایی که اشیاء قدیمی را می‌فروختند می‌چرخیده، پیدا کرده است. او در این بازارچه‌ها برای یافتن وسائلی که بتواند دوباره بفروشد و پولی دربیابد گردش می‌کرده است. «مسژه» می‌گوید که برای انتخاب این اشیاء روشی داشته که این روش به خوب نگاه کردن، لمس و درک اجسام در او کمک کرده است. او حتی تا امروز، در مسیر هنری‌اش، به جمع‌آوری اشیاء می‌پردازد و می‌گوید که ساختن کلکسیون به نوعی مقابله کردن با زمان است، زیرا که این اجسام با گذر زمان، به جای از دور خارج شدن، باارزش‌تر می‌شوند. در مصاحبه‌ای با artnet، آنت مسژه اظهار می‌کند که خودش را انسانی معمولی می‌داند، گردش پول در دنیای هنری را نمی‌پسندد و نمی‌داند چرا مردم فکر می‌کنند که اگر زنی هنرمند است حتماً زندگی متفاوتی از دیگران داشته است. او می‌گوید که این تفاوت را نه در زندگی و ظاهر افراد، زنان، بلکه در آثار متفاوتشان باید جست.



دلیل انتخاب مدیوم خود، خیاطی و بافتنی، کارهایش در دسته‌ی هنرهای زنانه قرار می‌گیرند. به نقل از این منتقدان او در هنرش به دنیای خانگی که در آن نگاه مرد زن را محدود می‌کند اشاره دارد و با استفاده از سوزن‌دوزی، برودری‌دوزی، دفتر خاطرات شخصی زنانه و مجله‌های زیبایی برای خود گویشی، برای انتقاد از شرایط زنان پدید آورده است. با این حال با نگاهی کلی به آثار این هنرمند و به نقل از خود او، «مسژه» در کارهایش از هرگونه مواد و مترالی که امکان پرورش کار را به او می‌دهد استفاده می‌کند. او عکاسی را با کاموا، و قاب‌های پارچه‌ای و چوبی و اشیاء روزمره را با هر چیزی که به ذهن خطور کند تلفیق می‌کند.

«آنت مسژه» در شرح نمایشگاهی که از سپتامبر ۲۰۱۴ تا مارس ۲۰۱۵ از آثار او در مرکز K21 در شهر دوسلدورف آلمان برگزار می‌شود اظهار می‌کند که همیشه دوست داشته که برودری‌دوزی، عکاسی و طراحی کند زیرا که معتقد است آنها هویت‌های متفاوتی دارند و تمایل دارد که این تفاوت‌ها را به

آنت مسژه Annette Messager در تاریخ ۳۰ نوامبر ۱۹۴۳ در «پا دو کله» Pas de Calais در شمال فرانسه پا به جهان گذاشته است و امروز ۷۳ سال دارد. این هنرمند فرانسوی در زمینه‌ی مجسمه‌سازی، اینستالیشن، عکاسی و طراحی فعالیت می‌کند. «آنت مسژه» در مدرسه‌ی هنرهای تزئینی پاریس تحصیل کرده، از پیشروان هنر اینستالیشن در هنر معاصر محسوب می‌شود. کارهای این هنرمند بارها و بارها در صدها نمایشگاه و موزه آثار هنری معاصر به نمایش درآمده‌اند و از گنجینه‌های هنر معاصر بین‌المللی هستند.

در سالهای ۱۹۷۱ و ۱۹۷۲ این هنرمند به نوآوری در مجسمه‌سازی دست می‌زند و اثر «ساکنین پانسیون» (Les pensionnaires) را ارائه می‌کند که در خلق آن از کاموهای پشمی و پارچه کمک می‌گیرد و با این اثر مشهور می‌شود. او در این کار تعداد زیادی پرنده مرده را با بافتنی می‌پوشاند و مجموعه‌ای بی‌نظیر در زمان خود به وجود می‌آورد. به گفته‌ی خود هنرمند ایده‌ی اصلی این کار زمانی در ذهنش شکل می‌گیرد که ناخواسته پایش بدن یک پرنده را در خیابان لمس می‌کند، او را به خانه می‌برد و سعی می‌کند تا با بافتنی بدن سرد پرنده را گرم کند.

استفاده از این مواد به طور مکرر در کارهای دیگر او نیز ادامه می‌یابد تا جایی که به نظر می‌رسد که او از هنر زنانه‌ی خانگی در کارهایش بهره می‌گیرد. با توجه به مفاهیمی که گاه حول محور زن در کارهای او تکرار می‌شوند، گویی «آنت مسژه» هنر بافتنی و خیاطی را با هنر معاصر و مجسمه‌سازی مخلوط کرده، آن را به خدمت خود می‌گیرد. او این هنر را از فرم کارپردی خارج و به فرم استتیک، زیبایی‌شناختی و صرفاً بصری و مفهومی درآورده است.

به گفته‌ی برخی از منتقدان «مسژه» نه تنها به عنوان زن در حیطه‌ی زنان هنرمند فعالیت می‌کند، بلکه به





مشاوره رایگان وام مسکن

Why pay more ?



بهروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
(514)-606-5626  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

با سالها تجربه در اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

- برای افراد خوداشتغال
- برای تازه مهاجران با سابقه اعتباری کوتاه یا بدون سابقه اعتباری
- برای خانه اول یا خرید املاک جهت سرمایه‌گذاری
- تمديد وام با پایین‌ترین نرخ موجود و ادغام بدهی‌ها



کالج الیت

www.elitecollege.ca

Starting a Business

Professional Sales

Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه‌ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
امکان دریافت وام و بورس: ماهانه ۹۰۰ دلار و بیشتر

شروع دوره:

از شنبه ۱۵ اکتبر  
از شنبه ۲۹ اکتبر  
از یکشنبه ۶ نوامبر  
از شنبه ۱۲ نوامبر  
از شنبه ۳ دسامبر  
از یکشنبه ۴ دسامبر  
از جمعه ۹ دسامبر

شروع دوره:

از ۱۴ نوامبر روزهای دوشنبه و چهارشنبه

Sales Representation

شروع دوره:

از ۶ دسامبر روزهای سه‌شنبه و پنجشنبه

مشاور فارسی زبان برای تکمیل  
فرم‌های مخصوص وام و بورس

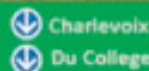


شروع کلاس‌های تقویتی کودکان و نوجوانان از ۳ سپتامبر (روزهای شنبه و یکشنبه)

- کلاس‌های ویژه آمادگی برای امتحانات ورودی دبیرستان‌های برتر کبک
- کلاس‌های تقویتی آخر هفته فرانسه، انگلیسی و ریاضی
- کلاس‌های آمادگی مسابقات ریاضی



Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
South Shore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8



514-303-8237

514-812-6555

514-582-1068

514-862-1982

پرونده‌ای برای بزرگداشت حافظ؛ شاعری که برای ما فراتر از یک شاعر است

## پرونده

# حافظ، حافظ‌های برای جامعه‌ای بی حافظه

به مناسبت روز حافظ



شاید هیچ سرزمینی، به اندازه سرزمین ما فارسی‌زبان‌ها این همه شاعر درجه یک نداشته باشد. این یک ادعای توخالی از آن جنس ادعاهایی نیست ما ایرانی‌ها دو هزار سال قبل به ماه سفر کرده بودیم یا نخستین نسل جنگنده‌های مدرن را فلان پادشاه هخامنشی ساخته است. دوست و دشمنی که توانسته‌اند از مرز زبان بگذرند، شهادت داده‌اند که شاعران پارسی‌گو، به زندگی و زبان معنایی چندباره داده‌اند. از مرز زبان سخن گفتم که نکته‌ای بسیار مهم است برای شناخت ادبیات. متأسفانه زبان فارسی، دست‌کم در سده‌های اخیر، زبانی مهجور بوده است. این که در گذشته‌های نه‌چندان درازدامن گستره زبان فارسی از مرزهای چین آغاز می‌شده و به شرق اروپا می‌رسیده، از آن «داشتم-داشتم»هایی است که کنون ما را به کار نمی‌آید. از همین رو ست که شاعران پارسی‌گو، چنان که باید مطرح نمی‌شوند و البته کسانی که از مرز زبان می‌گذرند در می‌یابند که چه دُرهایی است در این گنجینه. و شاید از همین‌روست که حافظ—دانه‌درشت و دردانه شعر فارسی— چنان که باید در میان غیرفارسی‌زبان‌ها فرصت خودنمایی نمی‌یابد. او چنان که ما می‌بابیمش، فرصت نداشته است کرشمه‌گری‌اش را با زبان، به هیات جهانی دربیآورد. اما این نکته در میان ما کاملاً برعکس است. افراد زیادی سراغ حافظ می‌روند و این شاعر برای ما پارسی‌گویان، فراتر از یک شاعر است. یکی دیوان حافظ می‌خرد چون دوست دارد که دیوان شعری در خانه‌اش داشته باشد که درون‌اش چند تا عکس مینیاتوری هم داشته باشد. یکی دیوان حافظ می‌خرد تا با آن فال بگیرد. اگر یکی دو روز مانده به شب یلدا به کتابفروشی‌ها بروید می‌بینید که چه آدم‌های متفاوتی به سراغ حافظ می‌آیند. عده‌ای دیگر برای پز دادن و فخر فروختن حافظ را دوست دارند و دیوانش را می‌خرند. حافظ مرزهای مذهب را هم پشت می‌گذارد. چه‌بسا مردانی از جنس دین، حافظ را حافظ قرآن می‌دانند و کسانی دیگر با هم همسخن‌اند که صبح است ساقیا، قدحی پر شراب کن.»

اما بسیاری دیگر غزل‌های ناب حافظ را دوست دارند، چون هیچگاه رنگ کهنگی به خود نمی‌گیرد. انگار حافظ با زبان امروزی و برای ما نوشته است و حرف دل ما را می‌گوید. و این روزها بزرگداشت اوست، شاعری که نوشته است: «حدیث عشق بگو به هر زبان که تو دانی.»



سجاد صاحبان‌زند  
فرشید سادات‌شریفی  
مسعود هوشیار  
کاوه رحمانی



## نگاهی گذرا به جاودانگی واژه

گفت‌وگو با رضا رستگاری، مسئول اجرایی مرکز حافظ‌شناسی در شیراز

ابیات را در نظر نمی‌گیرند؛ بلکه به زیبایی صفحات، خوشنویسی غزل، تذهیب و نقوش حاشیه و مرغوبیت جلد و کاغذ توجه دارند. از اینرو در نظر عوام، ظاهر چشم نواز بر صحت متن اولویت دارد. خواننده معمولی هنگام انتخاب کلیات سعدی و غزلیات شمس نیز به ظاهر کتاب توجه بیشتری دارد؛ اگرچه برای خرید این

روبه‌روست، یک موضوع است و اینکه خوانندگان معمولی در انتخاب کتاب، به اعتبار نسخه و اعتبار مصحح کم‌توجه‌اند، موضوع دیگری است. بدیهی است که عام مردم، با رویکرد نقادانه و تخصصی به حافظ و شعرش نمی‌نگرند و هنگام خرید دیوان حافظ، شیوه تصحیح، ضبط متن، ذکر نسخه‌های بدل و توالی

دکتر رضا رستگاری را سال‌هاست که می‌شناسم. شخصیت آرام، متین، زلال، منظم و در یک کلام «به‌قاعده»‌اش مرا از اول شیفته او کرد. اینک مجال ذکر ساعات زیبا و اوقات خوشی که با ایشان گذراندم، نیست؛ فقط به این بسنده کنم که از وقتی بی‌سروصدا امور اجرایی یادروز حافظ در شیراز و نشر دفترهای

### غزلی از حافظ با شرحی مختصر

۱. خیال روی تو در هر طریق هم‌ره ماست نسیم موی تو پیوند جان آگه ماست
۲. به‌رغم مدعیانی که منع عشق کنند جمال چهره تو حجت موجه ماست
۳. ببین که سبب زنخدان تو چه می‌گوید هزار یوسف مصری فتاده در چه ماست
۴. اگر به زلف دراز تو دست ما نرسد گناه بخت پریشان و دست کوته ماست
۵. به حاجب در خلوت‌سرای خاص بگو فلان ز گوشه‌نشینیان خاک درگه ماست
۶. به‌صورت از نظر ما اگر چه محبوب است همیشه در نظر خاطر مرفه ماست
۷. اگر به سالی حافظ دری زُند بگشای که سال‌هاست که مشتاق روی چون مَه ماست

۱. نسیم: بوی خوش.

۲. به‌رغم: برخلاف؛ مدعی: حقه‌باز، زاهد ریاکار/ جمال: زیبایی؛ حجت موجه: بهترین دلیل، دلیل و برهان‌پذیرفتنی.

۳. سبب زنخدان: گردی چانه/ سبب زنخدان تو می‌گوید که هزاران زیبارویی مانند یوسف اسیر ما هستند و افتاده در چاه زنخدان (گودی و فرورفتگی چانه) ما هستند.

۴. زلف: گیسو، موی پیشانی.

۵. حاجب: پرده‌دار، دربان، نگهبان؛ خلوت‌سرای خاص: اتاق شخصی و اختصاصی؛ ز گوشه‌نشینیان درگه: از ملازمان و چاکران دربار.

۶. محبوب: پوشیده و پنهان/ خاطر مرفه: فکر آسوده و راحت.

۷. به سالی: سالی یک بار/ مشتاق: طالب، خواهان.

دو کتاب، با تنوع چاپ و تصحیح محدودتری نسبت به دیوان حافظ مواجه است.

در میان شاعران پارسی‌گو، مولوی و خیام بیشتر مورد توجه جهانیان بوده‌اند و اگر از استثنای گوته بگذریم که شیفته‌ی حافظ بود، این اتفاق در دیگران هرگز قابل مقایسه با عطش مولاناخوانی نبوده، حال آنکه خود ایرانیها حافظ را بیشتر دوست دارند. چرا؟

یکی از بنیادی‌ترین ویژگیهای شعر حافظ، پیوند هنری و چندلایه بودن معنای واژگان و ترکیبات است. قدرت فوق‌العاده حافظ در گزینش و چینش کلمات، سخن او را از لحاظ هنری برکشیده است، چنانکه فهم این زیباییهای بی‌بدیل، تنها برای کسی میسر است که با زبان فارسی به‌خوبی آشنا باشد. بسیاری از این زیباییهای هنری از فیلتر ترجمه نمی‌گذرد و در زبان



دکتر رضا رستگاری

حافظ‌پژوهی را بر عهده گرفته است، همه چیز، نه فقط به‌سامان‌تر، که شادتر و شیرین‌تر پیش می‌رود. وقتی گرداندگان هفته پیشنهاد تدارک گفت‌وگویی برای پرونده حافظ را دادند، من که گرفتاری‌های استادمان دکتر کاووس حسن‌لی رییس و بنیان‌نهنده مرکز حافظ‌شناسی را می‌دانستم، پیشنهاد دادم گفت‌وگویی مکتوب با دکتر رستگاری مهربان انجام شود که اینک حاصل آن پیش روی شماست. / فرشید سادات شریفی

با سلام؛ بسیاری از افراد بدون توجه به مصحح، ناشر و هر موضوع دیگر، دیوان حافظ را بر اساس رنگ جلد آن انتخاب می‌کنند. شما دلیل این اتفاق را چه می‌دانید؟ چرا کسی یا کمتر کسی با کلیات سعدی یا غزلیات شمس چنین نمی‌کند؟ حافظ، شاعر مقبول و مورد توجه خاص و عام است، اما این‌که او نسبت به دیگر شاعران با اقبال بیشتری



## حافظ، حافظه‌ای برای جامعه‌ای بی حافظه

شاید بد نباشید در این جا کمی به مرکز مرکز حافظ‌شناسی و فعالیت‌های مرکز بپردازیم. کمی در این باره بگویید.

مرکز حافظ‌شناسی، نام نهادی فرهنگی و دیرپاست که در سال ۱۳۷۵ خورشیدی (۱۹۹۶ میلادی) در شیراز تأسیس شد و با استقرار در حافظیه آغاز به کار کرد. برگزاری منظم کلاسهای حافظ‌خوانی از بدو تأسیس تاکنون در جوار آرامگاه حافظ و پذیرش بیش از ۱۲ هزار حافظ‌آموز در ۶۲ دوره فصلی، برگزاری ۲۰ نشست علمی در طول ۲۰ سال برگزاری مراسم یادروز حافظ در مهرماه هر سال، چاپ و انتشار نوزده شماره سالنامه حافظ‌پژوهی در کنار کتابخانه تخصصی و بانک نسخ دستنویس دیوان حافظ، بخشی از فعالیت‌های مرکز حافظ‌شناسی است. این مرکز با مدیریت آقای دکتر

شده است. از این دیدگاه تفأل به دیوان حافظ، به خودی خود بد نیست و غبار وهنی بر دامان حافظ نمی‌نشانند؛ اما اینکه از حد تفتن بگذرد و یک امر یقینی انگاشته شود و عده‌های فالنامه بنویسند و به بیان طالع افراد و پیشبینی حوادث آینده بپردازند، قدری ساده‌انگاری و کج‌سلیقگی است.

**عباس کیارستمی، سینماگر فقید ایرانی، نسخه‌ای از دیوان حافظ را ارایه می‌دهد؛ بیتی از یک غزل. بسیاری این کارش را نوعی کتابسازی دانسته‌اند. نظر شما چیست؟**

وقتی اثری مثل دیوان حافظ مقبولیت عام می‌یابد و به میان مردم می‌آید، دیگر نباید انتظار داشت فقط از منظر شعرا و پژوهشگران ادبی مورد نقد و بررسی

مقصد باز نمی‌تابد؛ از اینرو شعر حافظ ترجمه‌ناپذیر می‌نماید. حال آنکه مثنوی مولوی، بیش از آنکه متکی به الفاظ هنری باشد، به مفاهیم بلند و معانی عمیق تکیه دارد و به آسانی می‌تواند به ترجمه درآید و در زبان مقصد قابل دریافت باشد.

درباره اقبال غریبان به خیام نیز باید به سهم عمده فیتز جerald توجه کرد. این شاعر و نویسنده انگلیسی در قرن نوزدهم با الهام گرفتن از رباعیات خیام، متنی را شاعرانه مطابق سلیقه غریبان بازآفرینی کرد، آن‌گونه که لفظ «ترجمه» برای چنین برداشت آزادی مناسب نمی‌نماید. اگر فیتز جerald نبود که چنین اثر متفاوتی بیافریند، معلوم نبود جایگاه خیام در ذهن و ضمیر مردم اروپا چگونه می‌شد.

اگر به جایگاه این شاعران در ایران بپردازیم، باید بدانیم

بسیاری از این زیبایی‌های هنری از فیلتر ترجمه نمی‌گذرد و در زبان مقصد باز نمی‌تابد؛ از این رو شعر حافظ ترجمه‌ناپذیر می‌نماید.

کیارستمی نه تنها کتاب‌سازی نکرده؛ بلکه حافظ‌دوستان و حافظ‌پژوهان را با بُعدی از ابعاد ناشناخته شعر و شخصیت حافظ آشنا کرده و این بسیار مغتنم و ارزشمند است.

قدرت فوق‌العاده حافظ در گزینش و چینش کلمات، سخن او را از لحاظ هنری برکشیده است، چنانکه فهم این زیبایی‌های بی‌بدیل، تنها برای کسی میسر است که با زبان فارسی به‌خوبی آشنا باشد.

کاووس حسن‌لی، حافظ‌پژوه و استاد محترم دانشگاه شیراز، آماده حمایت از طرح‌های پژوهشی و همکاری با نهادهای بین‌المللی در مطالعات مشترک حافظ‌پژوهی است.

**برنامه‌های سالانه یادروز حافظ چگونه تعیین می‌شود و شامل چه مواردی است و برنامه‌های امسال چیست؟**

برنامه‌های سالانه مرکز حافظ‌شناسی، مصوبات شورای برنامه‌ریزی مرکز است که با رأی اعضا و تأیید مدیر مرکز حافظ‌شناسی تعیین می‌شود. این مصوبات درخصوص برگزاری نشست علمی یادروز حافظ، برگزاری کلاسهای حافظ‌خوانی، جایزه کتاب سال حافظ، نشان درجه یک حافظ‌پژوهی، طرح‌های پژوهشی و چاپ و انتشار دستاوردهاست.

امسال بیستمین نشست علمی یادروز حافظ به‌سبب تقارن با تاسوعا و عاشورای حسینی، دو روز زودتر از موعد مقرر، از ساعت ۸:۳۰ دقیقه صبح روز یکشنبه ۱۸ مهرماه ۱۳۹۵ در تالار مرکز اسناد و کتابخانه ملی فارس، در دو نشست و ۶ سخنرانی با موضوع محوری «حافظ و معنویت» برگزار شد. همچنین جایزه و لوح تقدیر «کتاب سال حافظ ۱۳۹۵» به استاد دکتر منصور رستگارفسایی برای کتاب «شرح تحقیقی دیوان حافظ» (در ۶ مجلد) که اخیراً از سوی انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی روانه بازار نشر شده است، اهدا شد.

قرار گیرد. استاد کیارستمی که عکاس و کارگردانی صاحب‌سبک با معیارهای جهانی است، در جایگاه یک منتقد با حافظ روبه‌رو می‌شود و شعر و زبان و اندیشه او را از دیدگاه یک سینماگر می‌کاود و طبقه‌بندی می‌کند و در قالب کتاب در دسترس جامعه قرار می‌دهد. وی نه تنها کتاب‌سازی نکرده، بلکه حافظ‌دوستان و حافظ‌پژوهان را با بُعدی از ابعاد ناشناخته شعر و شخصیت حافظ آشنا کرده و این بسیار مغتنم و ارزشمند است.

**فکر می‌کنید اگر حافظ را بخواهیم با یکی از شاعران معاصر مقایسه کنیم، به کدامشان نزدیکتر است؟ منظور فرم غزل نیست... شاملو، فروغ، سهراب؟ چرا؟**

مقایسه حافظ با شاعران معاصر به سبب تفاوت‌های زیست‌جهانی، مقایسه‌ای منطقی نیست؛ اما اگر ناگزیر از پاسخ باشیم، شاید بتوان شعر حافظ را به لحاظ همسانیهای زبانی با شعر شاملو و به لحاظ رازگویی، دیرپایی و محتوای عمیق و عارفانه با شعر سهراب سپهری مقایسه کرد.

**حافظ در کدام غزلش، بیشتر خودش است؟**

معمولاً غزلهایی مانند «منم که شهره شهرم به عشق ورزیدن» یا «ما نگوئیم بد و میل به ناحق نکنیم» را نوعی بیانیه اخلاقی و اعتقادی حافظ و آینه افکار و اندیشه او می‌دانند، اما برای بنده غزلهایی مانند «صلاح کار کجا و من خراب کجا» یا «سحر با باد می‌گفتم حدیث آرزومندی» حافظانه‌تر و دلپذیرترند.

که پیشتر نگاه خوبی به مولانا و خیام وجود نداشت. برخی از علما مانند آیت‌الله بروجردی و ملاحمد نراقی با مولانا و کتاب مثنوی مخالف بودند. از برخی از عرفا هم نقل شده که مولانا را گرفتار در برزخ می‌دانستند و مردم را از خواندن مثنوی نهی می‌کردند. گروهی دیگر خیام را بی‌دین و بدبین و ماتریالیست و پوچگرا می‌انگاشتند. این دو دیدگاه، در تلفات نظر ایرانیان به حافظ بی‌تأثیر نبود، اگر چه زبان زیبا و اسلوب سحرگونه کلام خواجه بیش از هر سببی در مقبولیت او دخیل بوده است.

**چه شد که با دیوان حافظ فال می‌گیریم؟ نظر شما در مورد تفاسیری که در برخی از دیوان‌های حافظ و برای فالگیرها قرار می‌دهند، چیست؟ آیا این تعابیر، کلام حافظ را سخیف نمی‌کند؟ آیا توجه به حافظ از این نوع نگاه فالگیرانه، نوعی کج‌سلیقگی است؟**

تاویل‌پذیری از خصایص عمده شعر حافظ است. شعر هیچ یک از سخن‌سرایان ایرانی به اندازه حافظ تاویل‌پذیر نیست. گویی شعر او آینه‌ای است که هر کسی می‌تواند نقش خود را در آن ببیند. اعتقاد به لسان‌الغیب بودن هم یکی از دلایل اقبال عمومی به شعر حافظ است.

از طرفی، حوادث آینده بر ما پوشیده است و انسان به سائقه کنجکاوی می‌خواهد بر غیب و اخبار آینده راهی بگشاید. تفأل نوعی تفتن و از آینده خبرگرفتن است با این تأکید که تفأل، فال خیر زدن و یمن و برکت طلبیدن است که در روایات به آن سفارش شده، نه شومی و نامبارکی جستن که تطییر نام دارد و از آن نهی



## شاملو روایت گر ذوق پنهان شاعرانه در غزل های حافظ

مسعود هوشیار

سخن می‌گوید تا شخصیت بلبل برای خواننده باورپذیر شود: «به هرسو بلبل عاشق در افغان؛ تنعم زین میان، باد صبا کرد/ نقاب گل کشید و زلف سنبل؛ گره‌بند قبای غنچه واکرد/ خوشش باد آن نسیم صبحگاهی؛ که درد شب‌نشینان را دوا کرد/ غلام همت آن نازنین؛ که کار خیر بی‌روی و ریا کرد». شاملو برای حفظ ساختار و فاصله‌گذاری و جدا کردن بخش‌های مختلف روایت غزلها، در میان هر بخش داستانی مستقل، از نشان □ استفاده می‌کند تا توجه خواننده را به تفاوت موضوع و درونمایه غزل، یا تغییر زاویه روایت غزل جلب کند

حافظ دست می‌زند؛ به نحوی که هیچ غزلی، از منظر جابه‌جایی‌های ابیات آن، از تیررس شاملو در امان نمی‌ماند و ترتیب همه چهارصد و هشتاد و نه غزلی را که تصحیح کرده است به هم می‌ریزد تا به نخستین گفته حافظ برسد. به گمان نگارنده، شاملو در این نوع خوانش به سیر طولی و نیز، سیر داستانی بیت‌ها توجه‌ای ویژه دارد و از این منظر به ارتباط منطقی بیتها از نگاه نوع روایتگری می‌اندیشد تا آن غزل برایش ارضاکنده و منطقی شود. در واقع شاملو با توجه به ذوق شاعرانه‌اش، در پشت هر غزل حافظ منطقی داستانی و شاعرانه

## فال‌های عجیب به دیوان حافظ

بهاء‌الدین خرمشاهی می‌گوید: یکی از دوستانم نقل می‌کرد که در یکی از شهرستانها، با یکی از فضلا به نام آقای اویسی بحث و گفتگویی در باب حافظ و سعدی و غزلسرایان دیگر داشتیم. جناب اویسی می‌گفت: من به اندازه‌ی شما به شعر و هنر حافظ اعتقاد ندارم، سعدی را غزلسرای بهتری می‌دانم. بحث بالا گرفت و سرانجام به جناب اویسی گفتیم که آیا حاضرید در این باب به دیوان حافظ، تفأل بزنید و ببینید خود حافظ در این باب، چه می‌گوید؟ آقای «اویسی» از این تهدید و تحدی، هراسی به دل راه نداد و گفته بود: بله، حاضرم. سپس طبق آداب، فال زده بود و چنین پاسخ شگرفی گرفته بود:

من از جان، بنده‌ی سلطان اویسم  
اگر چه یبادش از چاکر نباشد  
کسی گیرد خطا بر نظم حافظ  
که هیچش لطف در گوهر نباشد

و او را در سیر طولی محتوای غزل قرار دهد. این نوع نگرش ذوقی به پیوستگی بیت‌های غزل حافظ با مفهوم «شکل ذهنی» در شعر سپید بسیار مرتبط است. در این مفهوم، همه سطرهای شعر با یکدیگر مرتبط هستند و کلیت شعر در پیوند رساندن معنایی‌اند که شاعر، شعرش را برای همین منظور خلق می‌کند. از این رهگذر شاملو با تکیه بر شکل ذهنی، غزلهای حافظ را نظاره و تصحیح می‌کند و برای این هدف از هیچ تغییری پروایی ندارد. به جابه‌جایی بیتها دست می‌زند و واژه‌ها را حذف و اضافه و جعل می‌کند تا روایت ارضاکنده و دلچسب خودش را از حافظ، نخست پیش روی خودش و سپس در مقابل خوانندگان قرار دهد.

منابع:

پارسا، مانی، بهرام معصومی و لیلیا سلکی (۱۳۸۸)، آثارشناسی توصیفی احمد شاملو، به کوشش آیدا شاملو، تهران: نشر چشمه، چاپ اول؛  
شاملو، احمد (۱۳۶۱)، حافظ شیراز، تهران: انتشارات مروارید، چاپ چهارم؛  
شجاعی‌ادیب، شفیع (۱۳۸۱)، خاطر مجموع؛ دیوان جامع حافظ، تهران: انتشارات فاخر، چاپ دوم؛  
قزوینی، محمد، قاسم غنی (۱۳۷۵)، دیوان حافظ، تهران: انتشارات یاسین، چاپ سوم.

یکی از فعالیت‌های ادبی احمد شاملو تصحیح متن‌های کهن است و در این مسیر، «افسانه‌های هفت گنبد» از نظامی گنجوی، ترانه‌های «ابوسعید ابوالخیر، حکیم عمر خیام، باباطاهر» و «دیوان حافظ» را تصحیح کرده است. از این میان، تصحیح دیوان حافظ وی، در بین اهالی ادبیات چالش بسیاری برانگیخته است. به‌طور کلی برای تصحیح متن‌های کهن سه روش «علمی-انتقادی»، «ذوقی» و «ترکیبی از دو روش قبلی» وجود دارد. روش شاملو در خوانش دیوان حافظ، ذوقی (نوع دوم) است. در روش ذوقی «مصحح منبع یا منابع مشخصی ندارد و یا اگر داشته باشد به‌طور جدی به آنها تکیه نمی‌کند و یا به‌معرفی آنها نمی‌پردازد و بیشتر ذوق و سلیقه خود را در تصحیح متن دخالت می‌دهد» (شجاعی‌ادیب، ۱۳۸۰: ۴۷). در واقع همه کسانی که به تصحیح دیوان حافظ دست زده‌اند، دغدغه رسیدن به بهترین و پاکیزه‌ترین نسخه حافظ را داشته‌اند. شاملو هم با چنین نگرشی دیوان حافظ را تصحیح می‌کند. با این چشم‌انداز که نسخه‌های تصحیح شده موجود نامعتبرند، دلیل این امر این نکته است که در دوره اول، انتشار نسخه‌های دیوان حافظ (قرن هشتم تا ابتدای قرن سیزدهم، نک: همان: ۴۷) به صورت نسخه خطی و دستنویس بوده است که نسخه نویسان آنها را انتشار می‌داده‌اند. وضعیت اعتبارسنجی این نسخه‌های نخستین به این شکل است که فقط در «بعضی که از لحاظ قدمت تاریخی نزدیکتر به زمان حافظ می‌باشند دارای ارزش و اعتبارند... [اما] گروهی دیگر نیز به دلیل «کم‌سوادی و یا کم‌دقتی کاتبان»، «دخل و تصرف بیش از حد آنان در اشعار حافظ»، «بدخطی و بدنویسی آنان...» از اعتبار کمتری برخوردارند» (همان: ۴۷) و هفت و هفت و هشت؛ همچنین در دور دومی که انتشار دیوان حافظ که با صنعت چاپ انجام می‌شود (اوایل قرن سیزدهم هجری)، از نظر اعتبارسنجی، چندان معتبر نیستند: «تصحیح دیوان حافظ در این دوران به معنای امروزین، تصحیح دقیق، انتقادی و بر مبنای اصول نقد ادبی استوار نبوده و بیشتر جنبه ذوقی داشته است» (همان: ۴۷) و هشت. از همین رو شاملو در پی نسخه‌ای است که از نظر او کمترین تغییر را داشته است. در نتیجه با این رویکرد تصمیم خودش را مبنی بر خوانشش از دیوان حافظ پی‌می‌ریزد.

بیشترین تأکید شاملو در خوانش‌اش از دیوان حافظ، اصرار بر ترتیب و چینش (توالی)، صحیح و «ارضاکنده و منطقی» (شاملو، ۱۳۶۱: سی‌ودو) بیت‌های غزله‌است. از نظر شاملو، به‌هم‌خوردگی ترتیب بیتها بیشترین لطمه را در شناخت دستگاه اندیشگانی حافظ می‌زند «بزرگترین لطمه‌ای که به دیوان حافظ وارد آمده به‌هم‌خوردگی ترتیب و توالی ابیات غزلها است و نخستین و مهمترین گامی که می‌تواند در این راه برداشته شود همین بازآوردن ابیات هر غزل به توالی منطقی نخستین آن است» (همان: بیست و هشت). از اینرو، شاملو به خوانش تازه‌ای از چینش بیت‌های غزل



## حافظ به دو روایت شاملو و کیارستمی

کاوه رحمانی

شاملو در این باره بسیار غیر قابل قبول است اما کار کیارستمی فقط خوانشی دیگر گونه از حافظ بر اساس نسخه‌های معروف است.»

البته باید متذکر شد که در کنار خرمشاهی، کتاب موافقانی دیگر هم داشت که شاید سرشناس‌ترین آنها آیدین آغداشلو بود که اعتقاد داشت: «عباس کیارستمی دیوان حافظ شیرازی را ورق زده و هر مصرعی را که دوست داشته تقطیع کرده و در یک صفحه آورده است؛ و همین. الباقی هم پیله کردن به اوست و تعصب ورزیدن. احمد شاملو هم سال‌ها پیش دیوان حافظ را ویراستاری کرد و برابر دلخواهش فاصله و نقطه و ویرگول گذاشت در هر جا که لازم دید و پیشنهاد کرد که شعر اگر این طور خوانده شود بهتر است... حالا، به یمن کار عظیم محققین معتبر، بدنه اصلی دیوان حافظ را به مثابه یکی از درخشان‌ترین و ماندگارترین میراث‌های تاریخ فرهنگ جهان در اختیار داریم و به همین خاطر، اهل نظر و خلاقیت می‌توانند از آن بهره و شکل لازم را اخذ و دستمایه کار خود کنند. هیچ عیبی هم ندارد. مگر با «هملت» و ویلیام شکسپیر چنین نکردند؟»

البته زنده‌یاد عباس کیارستمی یک دفاعیه از خودش ارایه کرد که به این شرح است: «یکی از گرفتاری‌های شعر موزون در این است که به مجرد آنکه شروع به خواندنش می‌کنیم، ابیات بعدی ما را همراه خودشان می‌برند و به یک آهنگ تبدیل می‌شوند. آن آهنگ ما را از درک یکایک مصرع‌های شعر محروم می‌کند. کیارستمی بعد از زدن پنبه وزن عروضی که به زعم عده‌ای اساس شعر کهن ماست، باز اظهار نظری عجیب کرده است: «اگر شعر، شعر باشد باید مثل اخبار خوانده بشود، مثل روزنامه. معنایش باید شاعرانه باشد، نه وزنش» یا این‌تکه: «مصرع اول هدیه خداوند به شاعر است و مصرع دوم توان و تبحر شاعر است. مصرع اول از آسمان به زمین می‌افتد و مصرع دوم در کارگاه شعری شاعر ساخته می‌شود.»

این‌روزها و بعد از درگذشت کیارستمی، بسیاری از منتقدانش بدل شدند به دوستانش. او کارهای بسیاری انجام داده و ادبیات، بخشی از این کارهاست. هرچند نقدهایی به «حافظ به روایت عباس کیارستمی» وارد است، اما به قول آغداشلو، گذاریم هر کس کار خودش را بکند. حافظ بزرگ همچنان سرجای خودش ایستاده است. کیارستمی هم جایگاه خودش را دارد.

۱. این مصراع‌ها در ۱۸ فصل دسته بندی شده است، فصل‌هایی با عناوین کلی مثل تمنای وصال، شب فراق، غم عشق و پیام به معشوق. فصل عشق با این مصراع شروع می‌شود: «منم که شهره شهرم به عشق ورزیدن» و فصل «مرگ و رضا» و با این مصراع تمام می‌شود: «به روز واقعه تابوت ما ز سرو کنند». کیارستمی مدعی شده که ترتیب مصراع‌ها نوعی بیوگرافی از حافظ هم به دست می‌دهد. اما نکته جالب، برخورد متفاوت فردی مثل خرمشاهی است به ماجرا، نقد شدید او به شاملو و حمایتش از کیارستمی.

البته بلافاصله بعد از انتشار کتاب و برخلاف حمایت‌های خرمشاهی، انتقادهای اهالی ادبیات شروع شد. انتقادهای نخستین بیشتر به نام کیارستمی، عنوان کتاب و صفحات آغازین آن برمی‌گشت. منتقدان به خرمشاهی ایراد می‌گرفتند که این پژوهشگر کهنه کار، در برابر اسم کیارستمی کوتاه آمده است؛ «معلوم نیست اگر کس دیگری به جای کیارستمی، روایتش را نشان آقای خرمشاهی می‌داد، چه بر سرش می‌آمد!». البته بحث‌ها کمی بعد جدی‌تر شد. منتقدان سابقه برخورد خرمشاهی با حافظ شاملو را یادآوری کردند. داریوش آشوری، محقق و مترجم یکی از کسانی بود که از حمایت خرمشاهی تعجب کرد. او به بهانه این کتاب کیارستمی، به «حافظ شاملو» اشاره کرد و در یادداشتی نوشت: «در مورد شاملو داستان «روایت» این است که او بی‌هیچ گونه دانش و تجربه ای در نسخه‌شناسی و متن‌شناسی، و تنها با تکیه بر ذوق خود، با پیشداوری‌های ایدئولوژیکی که فهم شاملو پسندی از آن دیوان به او می‌بخشید، «حافظ» ای از آب درآورد که، به هر حال، «حافظ شاملو» ست و دچار لغزش‌های گزاف در فهم متن و ویرایش». او همچنین به نقد کارشناسانه خرمشاهی به «حافظ شاملو» اشاره کرد و از خرمشاهی به دلیل تمجید زیاد از کیارستمی انتقاد و کار این سینماگر را «حافظ بازی» دانست نه «حافظ به روایت کیارستمی» نکته بعدی اصطلاح «روایت» بود و اینکه «روایت اصطلاحی است در بردارنده حدی از ادعا که در حد و اندازه کیارستمی نیست» و اینکه کیارستمی چیز جدیدی ارائه نکرده و صرفاً باید می‌گفت منتخبی از حافظ.

به‌اءالدین خرمشاهی در برابر انتقادات فزاینده بلافاصله عقب‌نشینی کرد و گفت که او هم، هر چند کتاب را دوست داشته و آن را ویرایش کرده اما به کتاب انتقاداتی دارد از جمله عنوان «روایت» را نمی‌پسندد: «کیارستمی باید نام کتاب را گزینش اشعار حافظ می‌گذاشت نه روایت، زیرا اشعار این کتاب حتی یک بیستم اشعار حافظ را هم در بر نمی‌گیرد». خرمشاهی درباره ماجرای حافظ شاملو و انتقادات آن روزش هم گفت: «حافظ شاملو با کاری که کیارستمی انجام داده متفاوت بود. حافظ شاملو در برگزیده نظریات او درباره قرائت شعرهای حافظ و تصحیح دیوان بود که دیدگاه

روایت احمد شاملو از دیوان حافظ در سال ۱۳۵۴ منتشر شد. در این خوانش و روایت جدید از حافظ، شاعر مدعی شده بود که توانسته با سجاوندی شعر حافظ و نیز چاپ تکه‌هایی از شعرها به صورت شعر نو، روش صحیح خواندن اشعار حافظ را به جوانان یاد بدهد. به علاوه شاملو در مقدمه‌اش بر این اثر در مورد جهان بینی حافظ اظهار نظرهایی متفاوت کرده بود که طبق آن حافظ شاعری صرفاً زمینی است. انتشار «حافظ شیراز» واکنش‌های تندى را همان زمان به دنبال داشت. یکی از این چهره‌ها آیت‌الله مطهری بود. او در گفتارهایی که بعداً بخشی از کتاب «تماشاگاه راز» را تشکیل داد، وجود جهان بینی عرفانی حافظ را نشان داد. البته اگر همین کتاب «تماشاگاه راز» نبود، چه بسا باید الان دیوان حافظ را هم به صورت افست و زیرزمینی می‌خریدیم. استادان ادبیات فارسی هم ایرادهای فراوان به کار شاملو برشمردند. مثلاً بهاءالدین خرمشاهی در نقدی بسیار تند، بی‌سوادی شاملو در شعر سنتی فارسی را به رخ کشیده بود. این نقد که حالا می‌شود آن‌را در کتاب «ذهن و زبان حافظ» خرمشاهی دوباره خواندش، تصحیح شاملو را «جوان فریب‌ترین، خام‌دستانه‌ترین، بی‌روش‌ترین و بی‌مبناترین» روایت‌ها از حافظ می‌خواند و به ویژه شیوه زیرهم‌نویسی حافظ را به سخره گرفته بود.

۲۱ سال بعد از «حافظ شیراز» شاملو، کتاب دیگری منتشر شد: «حافظ به روایت عباس کیارستمی». این بار هم شعر حافظ به شیوه شعر نو یا شعر هایکوی ژاپنی به صورت شکسته یا زیر هم نوشته شده بود. خرمشاهی این‌بار مقدمه‌ای همدلانه و ستایش آمیز، هرچند بسیار کوتاه، بر کتاب داشت که در بخشی از آن آمده بود: «بنده حافظ‌پژوه، دست‌کم ۲۰۰ بار حافظ را خوانده‌ام، ولی این بار و این جداسازی و فاصله‌گذاری و قاب‌گیری و برجسته‌سازی شما به نحوی بود که بر عادت ۵۰ ساله من و انسم به همین مدت با شعر حافظ غلبه کرد.»

کتاب «حافظ به روایت عباس کیارستمی»، زمستان ۸۵ چاپ شد. ناشر آن انتشارات «فرزان‌روز» بود که خرمشاهی بخشی از مسولیتش را برعهده داشت. در ابتدای کتاب، جمله معروف آرتور رمبو شاعر رمانتیک فرانسوی (۱۸۹۱-۱۸۵۴) که با مضمون «باید مطلقاً مدرن بود» آمده است. بعد یک صفحه نامه خرمشاهی به کیارستمی و بعد متن کتاب. غزل‌های حافظ، با همه حافظ‌های معمول و موجود در بازار متفاوت است. کیارستمی مصراع‌ها را به چند جزء تقطیع کرده و این جزء‌ها مثل شعر معاصر زیر هم است:

ما

ز باران

چشم یاری

داشتیم.

کل کتاب، جمعاً ۴۶۷ مصراع از حافظ (مصراع «شرابی تلخ می‌خواهم که مرد افکن بود زورش»، ۲ تکرار شده

مقاله دکتر فرشید سادات‌شریفی را

در پیوند با این پرونده در صفحه ۴۰،

در بخش ادبیات بخوانید.



# Le Monde de la langue française



لابراتوار کامپیوتر مجهز

دوره‌های آنلاین LGD

برای دروس مختلف



کمک به انجام تکالیف

( مکالمه، دیکته، درک مطلب )

کلاس تقویتی فرانسه برای همه پایه‌ها

آمادگی آزمون ورودی دبیرستان



دوره‌های آموزش فرانسه

برای بزرگسالان

کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی



سرویس‌های ویژه

Orthopédagogie

توسط متخصص



4862 Boul St. Charles, Pierrefonds, Montréal, H9H 3E2



514-961-4579



[www.lemondefr.ca](http://www.lemondefr.ca)



[lemonde.francais](https://www.facebook.com/lemonde.francais)



[@lemondedelalanguefrancaise](https://twitter.com/lemondedelalanguefrancaise)

سنوگیلیم عشق اولماسا، وار لبق بوتون افسانه دیر  
عشق دن محروم اولان، اپسانلیغا بیگانه دیر  
من اسیری عشقی یم اوز خالقیمین، اوز یوردومون  
سنومه ین اوز خالقینی، اوز یوردونو دیوانه دیر

«علی آقا واحد»

■ لیلی خاقانی Aydin.shafaq@hafteh.ca

## آشیق دونیاسینین بؤیوک اوستادی، «چنگیز مهدی پور» دانشیر

بیرینجی بؤلوم

دانشیق آپارانلار: ترانه ناظری، لیلی خاقانی



ايله بو سببندده تهرانین بوتون موسیقی مکتبلرینه بلکه هارداسا پاکیدان بیر اوستاد گلیب بوردا نت ایله ساز اؤیره دیر دییه باش چکدیم. چوخ تاسوف کی بئله بیرسی یوخودو. ان سونوندا سازبند اوستاسی دوستوم، عیمران حیدری، منه دئدی: «گل اوستاد درویشدن موسیقی نظریه سینی اؤیرن. عینی حالدا نتلا تانیس اولارسان.» بئله لیکله تهرانین ولیعصر مئیدانیندا، چنگ موسیقی مکتبینه، اوستاد درویشی ایله موسیقی نظریه سینی اوخوماغا باشلادیم. اما بو موسیقی مکتبی بیر ایل سونرا باغلانندی.

او زامان ۱۳۶۲ینجی ایللر ایدی. تهرانین زیندان سه راهیندا جهانگیر کامیان آیدندا بیرموسیقی مکتبی واریدی. منی تدریس اوچون اورایا چاغیردیبار. منده اوردا درس دیرکن بیر باندان دا موسیقی نظریه سینین داوامینی اوخوماغا باشلادیم و موطالعہ یه دوام ائتدیم.

بیر نچه ایل کئچدی. ۱۳۶۸ینجی ایله تبریزه قوناق گلدیم. قارداشیم اوستاد فرخ تبریزه ایدی. او گلمک اولدو کی تبریز ده قالدیم. رحمتلیک اوستاد علی سلیمی منه تبریزه قالمای و رادیو تلویزیون ارکسترینده چالیشمای سیفارش گؤندردی. بیر ایل تبریزین رادیو تلویزیونونون ارکسترینه چالیشدیم. همن زاماندا اوستاد یحیی اسماعیلزاده ایله تانیس اولدوم و سونرا «اوزنیرحاجی بیک اوف» ون، «آذربایجان خالق موسیقی سینین اساسلاری» کیتابینی اوچ دورد نفره اوخودوق. او زاماندا سونرا سازی نت ایله درس وئرله یه باشلادیم.

۱۳۷۱ ایلینده روشن موسیقی مکتبینی تاسیس ائله دیکدن سونرا، ۱۳۷۲ینجی ایله سازین مئتود (روش تدریس) کیتابینی یازماغا باشلادیم. ایلك دفعه سازین بارماق پوزیسیالارینی یازماق چتین اولدوغو اوچون، تام اوچ ایل زامانی ائدی. سونوندا ۱۳۷۹ ونجو ایله چالیشمالاریمین نتیجه سینیی «قوپوز مکتبی» آدیلا تبریزه نشر ائتدیردیم. اوندان بئش

بو دانشیق تبریزده یاشایان ده برلی موسیقی چی، اوستاد آشیق «چنگیز مهدی پور» لا، شنبه گونو ۲۶ / دسامبر / ۲۰۱۵ینجی ایله آیدین شافاق ایچین آپارلیب. بو دانشیق اوزون و مفصل اولدوغو اوچون، آیدین شافاقین ۱۸۲نجی سای سندان باشلانیب و نچه سای یاقدر سوره جکدیر.

اوستاد چنگیز، ساز و آشیق موسیقی سی ایله نچه تانیس اولوب اونا باغلانندی؟

من ۱۳۴۰/۰۱/۰۶ینجی ایله دوغو آذربایجاندا، کلیر شهرین خدافین بؤلگه سینین شیخ حسینلی قصبه سینده، بیر آشیق عائله سینده حیاتا گؤز اچمیشام. عمیم، آشیق عین الله مهدی پور، او منطقه ده آدلیم، ساوالدی و چوخ بیلگیه مالیک آشیق لاردان بیر ایدی. او زامان من گنجیدیم و درس اوخوماقلا مشغولودوم. عمیم بیزیم درسی بوراخیب سازلا مشغول اولمامیزی ایسته مزدی. ۱۲ یاشیندا ایکن تهرانا گئدیب، نظام الملک خیابانیندا بیر ائو اجاریه گؤتورموشدوم و اوردا قالیردیم. او زامان حسین بنیادی آیدندا بیر دوستوم واریدی کی ساز آلماق ایسته بیردی. ایکیمیز بیرلیکده گئدیب اونا بیر ساز آلدیق. او هر سفره گئتدیگینده سازینی منه امانت ائدردی، منده یکی اوچ آیین ایچینده سازین پرده لری ایله آردا اولسا، تانیس اولدوم و بیر نچه هاوانی ایفا ائده بیلدیم. ۱۳۵۷ینجی ایلین بهمن آییندا، بیر نچه آی کندی میزه دونوم و بو آز زاماندا بوتون کؤکلی عمیم اوستاد آشیق عین الله دان اؤیرندیم.

سونرا بؤیوک ساز اوستادی حسین اسدی ایله تانیس اولدوم. قارداشیم فرخ لا ایکیمیز برابر بیر ساز باغلان تیردیک. من سازین بارماق پوزیسیالارین اوستاد اسدین اؤیرندیم. او زامان پاکیدا آشیق موسیقی سینین ایفاچیلارینین نت بیلدی کلرینی ساناردیم.

آلتی ایل سونرا باکی دا کنسرواتوریا واسطه سیله «ساز مکتبی» آدی بیر کیتاب نشر ائدیلمیشدی کی موسیقی عالیم لری طرفیندن تصدیق اولمادی. سونوندا ۲۰۱۰ ونجو ایله منیم یازدیغیم «قوپوز مکتبی» آدی کیتابی باکی موسیقی شوراسینا قویدولار. تصدیق اولاندان سونرا باکی دا چاپ اولدو. ایندی بو کیتاب اینجه صنعت اونورسیتته سینده تدریس اولونور.

دئمک اولار سیزین بو کیتابیز آشیق موسیقی سینده اساسی دئییشیک لیکلر یارادیب. بیزه بو دئییشیک لیکلردن صحبت ائدین لوطفا.

دونیدا بوتون موسیقی اثرلری مکتوب اولراق یاییلیب، یادلاردا قالیب و موسیقی آلتلرینینده تانیماسینا ویاییلماسینا سبب اولوبدور. آشیق موسیقی سی و



بو کیتابدا ۲ فورمادا بارماق پوزیسیاسی یازمیشام:

۱. تار، گیتارو... باشقالاری کیمی ۲،۳،۴، ۱۰ ونجو بارماقلار تون نوتالارینین اوزرینده قرار تاپماسی کی ۸ پوزیسیادان عبارتدیر. ۳،۴،۱۰- ونجو بارماقلارین اوست، اورتا، و آشاغی تئلترین اوزرینده، هر یاریم تون پرده ده قرار تاپماسیدیر.
۲. دندیمده بارماقلار هر پوزیسیادا ۷ تون و ۹ یاریم تون پرده نوتالارین احاطه ائدیر. دئمهلیم کی هر یاریم تون دئییشیلیمه سینده یئنی بیر پوزیسیا یارانیر. بو آرتیرما و یئنیلیک تکنیکی باخیمدان ایفاچینین ایشینی قاتقات گوجلندیرر. همین دندیمی تکنیکا اولاراق ایلك دفعه سازدا من اوغونلاشدیرمیشام. باشقا بیر موهوم حرکت آشیق هاوالارینین توپلانیماسی و اولارین مکتوب حالا گتیریلیمه سی دیر.

«قوپوز مکتبی» کتابینی یازیب نشر ائتدیردیکدن



سونرا اؤز فعالیتیمی آشیق هاوالارینین توپلاما و یازما ساحه سینده داوام ائتدیردیم. ایلرجه تدقیق و آختاریشان سونرا «آشیق هاوالاری» کتابینی ۲۰۰۴ جو ایله تبریز شهرینده نشر ائتدیردیم کی، همین اثر «می» کؤکو و «سه گاه» اوزرینده حاضرلانمیش ۳۶ آشیق هاواسیندان عبارتدیر.

یوخاریدا آیدینی چکدیییم کیتاب حال حاضردا قاینق اثر اولاراق، طلبه لر و هوسکارلارین ایستیفاده سینه وئرلمیشدیر. بیلدییینیز کیمی «قوپوز مکتبینه» آپاردیغیم اصلاحی آشیق هاوالاری کیتابیندا داوام ائتدیریب و یئنیدن گؤزدن کئچیرندن سونرا همین کؤکده قالان هاوالارین یازماسینی باشلادیم. ایندی هاوالارین سایسینی ۶۲ یه چاتدیریب و یئنی چاپ مرحله سینه یئتیرمیشم.

هر ایکی اثرده تالیف اولونموش تکنیکالار، سازین آن سون دئییشیمی دنیا موسیقی علمینین اساسیندا قلمه آلینمیشدیر. ایندی ایسه باشقا کؤکلرده یئرلشن آشیق هاوالارینی توپلاماق و یازماقلا مشغولام.

آردینی گلن سایدا اوخویون

باخما یاراق تاسیس اولونموش «قوپوز مکتبی» اؤزونون شیرین میوه سینا ان قیسا زمان دا گؤرمه یه باشلادی. قوپوز مکتبی، قوپوزو، آشیق هاوالارینی، مئتودلاری، ائتودلاری، دوتئلری، فورشلقلاری، تریوله لری، ترمولاری، پوزیسیالاری، ترسه پوزیسیالاری، اثرلری، گاممالاری، خالق ماهنیلارینی، ساز (قوپوز) و پیانو اوچون پیئسلیری و بو صنعتین بوتون ساحه لرینی نظره آلاق علمی مئتودیک آددیملارینی گونوگوندن داها دا گوجل گوتورمکده دیر و اؤزونون اوغور قازاناجاق امدونو بیر آندا اولسا ایتیرمه میس و ایتیرمه یه چکدیر.

بحث ائتدیییمیز دئییشمه لرین آردینجا بئله بیر قرارا گلدیم کی، ساز اوچون مکتب یارادیم و دونیانین هر یئرینده اونون آکادمیک تدریسی ایچین چالیشیم. همین بونا گؤره تام ۹ ایل زامان صرف ائتدیم و نهایت ایلك تعلیم مئتودومو «قوپوز مکتبی»

باشلیغی آلتیندا، ۲۰۰۰ جی ایله تبریز شهرینده نشر ائتدیردیم.

۱۰ ایل تدریس و کتابین چاتیشماز نۇقطة لرینی مشاهده ائتدیکدن سونرا، ۲۰۱۱ ینجی ایله «قوپوز مکتبی» کتابینی یئنیدن گؤزدن گئچیریب، و بیرینجی ایکنجی جیلدرده بعضی علاوه لر آرتیرماقلا هابئله یئنی رداکتته ایله تبریز شهرینده نشر ائتدیردیم. حال حاضردا طلبه لر راحتلیقلا همین مئتودلاردان ایستیفاده ائدیرلر.

او زامان یعنی ۲۰۰۷ ینجی ایله باکی دا کنسرواتوریا واسطه سیله «سازمکتبی» آیدیندا بیر کیتاب چاپدان بوراخیلیمشدر کی موسیقی عالیملری طرفیندن تصدیقلمه دی و سونوندا ۲۰۱۰ ونجو ایله منیم یازدیغیم کیتابی موسیقی شوراسینا قویدولار و تصدیق اولاندان سونرا ۲۰۱۲ جی ایله باکی دا چاپدان چیخدی و ایندی اینجه صنعت اونورسیتته سینده تدریس اولونور.

اومارام کی بو باشلانقیچ جیددی بیر حرکت چئوریلیب، سازیمیزین و آشیق موسیقیمیزین دونیادا تانیلماسیندا بیر حرکت اولسون. بیلدییینیز کیمی بیر چوخ هاوالاریمیز یاددان چیخب ایتیب باتیب، آما بوندان سونرا بوتون هاوالاریمیز نوتا آلماقلا قورونوب ساخلانا بیلر.

اونون سازی (قوپوز)، دنیا موسیقی سی ایله موقایسه ده، چوخ درین پئناسیئنه مالیکدیر. او جومله دن پرده اینتروالی، سس دییایازونی، آکورد ایمکانی، مئلودی و ریتم رنگارنگلییی و باشقالاری. چوخ تاسوف کی دونیادا تورک خالقلاریندان باشقا هئچ بیر خالق بو زنگین اینجه صنعتله تانیس دئییلدیر، ان آجینا قالی یئری بو کی حتی اؤز اولکه میزده خالقیمیزدا بونا بیگانه اولموشدور. منجه بونون ندنی آیدیندیر. نجه کی اوستاد شاگرد عنعنه سی بو صنعتده، تخمینی اولاراق یوز ایل بوندان اؤنجه یه دک داوامی و ارایدی، اوندان آشیق موسیقی سی آذربایجانین بوتون موسیقی ژانرلارینین ایچینده ان چوخ سئولین موسیقی ساییلیردی. آما بو سونت دایندیقان سونرا یئرینه هئچ نه قوبولمادیغینین نتیجه سینده گئت گنده اؤز موقعیئتینی ایتیرمیشدیر.

میثال اولاراق آذربایجاندا ۲۰ ینجی عصرین اولریندن، تار، کامانچا و یا موغام صنعتی ایله باغلی کؤندمه گلمه پروسه سی باشلاندیغیندا، گئچمیش سونت لری گئریده قویوب، دونیادا واحد بیر موسیقی دیلیندن و یا پرنسیپیندن بارارانماقلا هم تکنیکی باخیمیندان همده موسیقی و موسیقی آلت لرینین یاییلماسیندا بؤیوک آددیملار گوتورموشلر.

نه یازیق کی تار، کامانچا و موغام صنعتی اوزرینده گئندن موسیقی پرنسیپلری، قوپوز اوزرینده گئتمه میس و بو گؤرکملی صنعت آلتینین گئری قالماسینا گتیریب سبب اولموشدور. بونون آردینجادا بیر سیرا حددینی بیلمز، موسیقی دن آنلاماز و مسئولیت حیس ائتمزلر ایله ساز (قوپوز) آلیب میندان اوخوماغا باشلامیشدیر کی ساز (قوپوز) و آشیق صنعتینین قیمتی و یئری دنیا سویه سینده دئییشیک دوشوموشدور.

اسکی کئچمیشدن گونوموزه قدر قوپوز و آشیق صنعتینده گئنیس یئر توتان سسلرین داغاناق دوشمه سی و همین سس داغاناقلیغینین نتیجه سینده اورتایا چیچان تضادلی فیکرلر، فرقلی گؤروشلر و چئشیدلی ایفالار اوزوده قوپوز و آشیق مکتبیین زین وئرچی قوللاریندان اولموشدور. بئله کی بو صنعتین وورغونلاری اورتاق و علمی بیر مرکز گؤرمه دیکلری و بولمادیقلاری ایچین، اؤزلرینین بو زمینه ده کی استعدادلارینی لازیمینجه نمایش ائتدیره بیلیمیشلر و حال بو کی بوتون ساحه لرده سس بیرلییینین وئریم و مثبت محصوللارینین اولدوغو کیمی، قوپوز و آشیق صنعتینده ده سسلرین یئری، رولو و ایجاد ائتدییی تاثیر، بؤیوک بیر بیرلیک و اوغونلوق طلب ائتدیردی. همن ضرورتی اورتادان قالدیرماق اوچون تک بیر یول نظره گلیردی و او قوپوز مکتبییندن عبارتیدی. قوپوز مکتبیینین ایجاد و تاسیسی دئمک اولارکی گونوموزه قدرکی نوقصانلاری اورتادان قالدیرماق اوغوندا بؤیوک و انودولماز تاثیر گوستردی. بو باخیمدان بیر سیرا سوننچتی صنعتکارلارین قارشو دورماسینا



20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26  
**2016**  
 Octobre/October

MARCHÉ  
**ADONIS**  
 Un univers de fraîcheur  
 www.groupeadonis.ca

**Framboises**  
 Raspberries  
 É.U./USA



**3/5\$**

**Chou fleur**  
 Cauliflower  
 Gr. 9 Size  
 Canada



**Poireaux**  
 Leek bunch  
 pqt 3  
 Canada



**1.99**  
 ch. ea.

**Courgettes blanches Baladi**  
 white zucchinis  
 Mexique/Mexico



**79¢**  
 lb  
 1,74 kg

**Brocoli**  
 Broccoli  
 É.U./USA



**99¢**  
 ch. ea.

**ÉPIERIE INTERNATIONALE**

**INTERNATIONAL GROCERY**

**Ukera**  
 Bism  
 Pâtes/Pasta  
 500 g  
 Choix varié/  
 Assorted



**4.99**  
 ch. ea.

**Ukera**  
 Bism  
 Pâtes/Pasta  
 500 g  
 Choix varié/  
 Assorted



**69¢**  
 ch. ea.

**Cedar**  
 Haricots rouges  
 Red kidney beans  
 1,81 kg



**3.99**  
 ch. ea.

**Grissol**  
 Melba toast  
 350-400 g  
 Choix varié/  
 Assorted



**2.99**  
 ch. ea.

**Kraft**  
 Confiture de framboises  
 ou de fraises  
 Red raspberry or strawberry  
 jam  
 500 ml



**1.95**  
 ch. ea.

**Kraft**  
 Confiture de framboises  
 ou de fraises  
 Red raspberry or strawberry  
 jam  
 500 ml



**3.49**  
 ch. ea.

**Nature's Path**  
 Céréales bio/Cereals  
 300 - 400 g



**3.99**  
 ch. ea.

**Kellogg's**  
 Barres/Bars  
 Vector protéines  
 ou/ou  
 Special K Nourish  
 4 - 5 un., 165-220 g



**2.99**  
 ch. ea.

**Perrier ou/or**  
**San Pellegrino**  
 Eau de source  
 gazeifiée  
 Carbonated  
 spring water  
 1 L



**2.99**  
 ch. ea.

**Perrier ou/or**  
**San Pellegrino**  
 Eau de source  
 gazeifiée  
 Carbonated  
 spring water  
 1 L



**4/4.50**

**Oasis**  
 Jus ou cocktail de fruits  
 Cocktail or fruit juice  
 8 x 200 ml  
 Choix varié/Assorted



**1.99**  
 ch. ea.

**Naya**  
 Eau de source  
 Spring water  
 12 x 1.5 L



**3.99**  
 ch. ea.

**Christie**  
 Pêches dans un sirop léger  
 Peaches in light syrup  
 Emmitoyées ou  
 en tranches  
 Halves or slices  
 796 ml



**1.69**  
 ch. ea.

**Christie**  
 Pêches dans un sirop léger  
 Peaches in light syrup  
 Emmitoyées ou  
 en tranches  
 Halves or slices  
 796 ml



**2/5\$**

**Cedar**  
 Maïs éclaté  
 Popcorn  
 300 g



**2/1\$**

**Cedar**  
 Concombres  
 marinés turcs  
 Pickled Turkish  
 cucumbers  
 500 ml



**1.49**  
 ch. ea.

**Ukera**  
 Metro  
 Chocolat au caramel nougat  
 Nougat caramel chocolate  
 400 g



**6.49**  
 ch. ea.

**Ukera**  
 Metro  
 Chocolat au caramel nougat  
 Nougat caramel chocolate  
 400 g



**3.99**  
 ch. ea.

**Cascades**  
 Papier hygiénique  
 Bathroom tissue  
 Doux vert/Soft green  
 2 épais./ply  
 12 un.



**4.99**  
 ch. ea.

**Cascades**  
 Papier hygiénique  
 Bathroom tissue  
 Doux vert/Soft green  
 2 épais./ply  
 12 un.



**4.99**  
 ch. ea.

**Celestial Seasonings**  
 Thé ou tisane  
 Tea or Herbal tea  
 20 un. - 69 g  
 Choix varié/Assorted



**3.99**  
 ch. ea.

**Celestial Seasonings**  
 Thé ou tisane  
 Tea or Herbal tea  
 20 un. - 69 g  
 Choix varié/Assorted



**1.99**  
 ch. ea.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités "ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.

We reserve the right to limit quantities. While quantities last, images are for illustration purposes only. The text prevails over images.





**Duo grec: Sandwich souvlaki au poulet et petite salade grecque**

Greek combo: Chicken souvlaki sandwich with small greek salad

**5.99**  
ch. ea.



**Dessert oriental Chaybiyet**

12 UN

**15.60** ou **1.30**  
12 un ch. ea.



**Raisins rouges sans pépin**  
Seedless red grape  
E.U./USA



**1.49**  
lb  
3,28 kg

**Dattes jaunes Barhee**  
Yellow dates  
Jordanie/Jordan



**2.99**  
lb  
6,59 kg

**Mûres**  
Blackberries  
Casseau  
Mexique/Mex



**4/5\$**

**POISSONNERIE**

Si la température le permet il est possible de le congeler.

**FISH MARKET**

**Tilapia noire entière**  
Whole black tilapia

**2.49**  
lb  
5,49 kg

**Ailes de raie**  
Skate wings  
Nettoyées/Cleaned

**4.29**  
lb  
9,46 kg

**Filets de bassa**  
(Pangasius)  
Basa filets

**2.99**  
lb  
6,59 kg

**VIANDES**

**MEAT**

**Poitrine de poulet shish taouk**  
Chicken breast

**4.99**  
lb  
10,99 kg

**Saucisses merguez**  
Sausages

**6.99**  
lb  
15,41 kg

**Cubes de veau**  
Veal cubes

**Rôti bas de palette boeuf**  
Bottom blade roast beef  
Désossé/Boneless

**4.49**  
lb  
9,89 kg

**Boeuf haché maigre**  
Lean ground beef

**FROMAGES & CHARCUTERIE**

**CHEESE & DELI**

**Casa Italia**  
Prosciutto cotto

**4.99**  
lb  
10,99 kg

**San Daniele**  
Mortadelle/Mortadella  
(Choix varié/Assorted)

**5.49**  
lb  
12,10 kg

**Gruyère**  
Fromage suisse  
Swiss cheese

**10.99**  
lb  
24,22 kg

**Jambon fumé ou Forêt Noire**  
Smoked or Black Forest ham

**3.79**  
lb  
8,35 kg

**Feta**  
Fromage/Cheese  
Grec/Greek

**8.99**  
lb  
19,81 kg

**Casa Italia**  
Bocconcini  
Fromage/Cheese

**7.25**  
lb  
15,99 kg

**BOULANGERIE**

**BAKERY**

**Gadoua**  
Moelleux  
Pain blanc, brun ou multigrain  
White, brown or multigrain bread  
675 g  
Choix varié/Assorted



**Rabais 1.10**  
Rebate

**CONGELÉS**

**FROZEN**

**Nestlé**  
La Vraie Crème ou friandises  
Real Dairy or Confectionary  
Crème glacée/Ice cream  
1.5L ou/ou Drumstick  
6 x 66 ml  
Choix varié/Assorted

**3.99**  
ch. ea.

**Cedar**  
Pois et carottes ou pois verts  
Peas or peas and carrots 1,75 kg

**Cedar**  
Pâte feuilletée phyllo  
Phyllo puff pastry  
454 g

**1.49**  
ch. ea.

**Royal Harbour**  
Grovettes et pétoncles  
Shrimp & scallops  
340 g

**6.99**  
ch. ea.

**PRODUITS RÉFRIGÉRÉS**

**CHILLED**

**iögo**  
Nomad  
Yogourt à boire  
Drinkable yogurt  
200 ml

**2/1\$**

**Astro**  
Yogourt/Yogurt  
175 g  
Choix varié  
Assorted

**2/1\$**

**Saputo**  
Fromage/Cheese  
Mozzarella/Léger 15 %/Light  
500 g

**5.49**  
ch. ea.

**Liberté**  
Crème sure/Sour cream  
500 ml ou/ou  
Fromage à la crème  
Cream cheese  
Rég./Reg. ou/ou léger/light  
250 g

**2/5\$**

**O Sole Mio**  
Pâtes fraîches  
Fresh pasta  
350 g ou/ou  
Sauce  
350 ml

**Riviera**  
Yogourt/Yogurt  
352 g  
4x 120 g

**3.79**  
ch. ea.

**San Daniele**  
Jambon/Ham  
Prosciutto  
100 g

**Lactantia**  
Tartinade traditionnelle  
Traditional spread  
427 g

**99¢**  
ch. ea.

**Champfleury**  
ou/ou  
**Saint-Paulin**  
Fromage/Cheese  
180 - 190 g

**4.99**  
ch. ea.

**Cedar ou/ou Phoenicia**  
Fromage/Cheese  
Hallööm  
Rég./Reg. ou/ou Halal

**6.99**  
lb  
15,41 kg

**Yoplait**  
Yogourt/Yogurt  
Source ou Crèmeux/Creamy  
ou/ou Source  
16 x 100 g ou/ou  
Yoplait  
12 x 100 g

**4.49**  
ch. ea.





## علم فکر نمی کند!

### هایدگر، فیلسوفی در جستجوی تفکر

قسمت ۱۰ از ۱۴

از کتاب هایدگر اثر برتران وورلی  
ترجمه رضا داودی

خود، مقاوم در برابر هر گونه تحقیق، مشخصه عقل است. علم شاهدهی بر آن است. هدف علم موثر واقع شدن، با تولید مدل‌های فهم جهان قابل استفاده به منظور توانایی عملکرد در جهان است، به همین خاطر فکر نمی‌کند. علم از پرسش در باب خود برای اینکه بتواند موثر باشد، چشم‌پوشی کرده است. این ابداع به معنی هوشمند نبودن علم نیست. علم هوشمند است، بدون اینکه هوشی از هوش خود داشته باشد. آیا روزی خواهد رسید که علم بتواند فکر کند؟ بله.

وقتی خواهد بود که فکر کردن برای علم به معنی تأمل کردن باشد و نه محاسبه کردن. بنابراین وقتی خواهد بود که دانشمندان شاعر نیز باشند.

«اگر عقل آموخت خود را کشف کند، متوجه خواهد شد که با تبدیل خود به دادگاه جهان، میل به حساب خواستن از جهان دارد.»

هایدگر در کتاب «اصل خرد» منتشر شده در سال ۱۹۵۷ می‌نویسد: «در اروپا، هستی به‌مثابه عقل قلمداد می‌شود. عقل نیز تعبیر به حساب می‌شود. به همین واسطه، انسان کسی است که حساب طلب می‌کند. آیا این تعریف جامعی از جوهر انسان است؟ آیا آخرین چیزی که می‌شود در مورد هستی گفت این است که هستی به معنی عقل است؟ یا جوهر انسان، تعلق او به هستی، جوهر هستی، آیا تمام اینها به طوری گیج‌کننده آنچه که شایسته تفکر است، باقی نمانده‌اند؟ اگر اینطور است، آیا حق داریم از کنار آن عبور کنیم و به جست‌وجویی دیوانه وار بپردازیم که فقط حساب و کتاب می‌فهمد و پیروزی‌های بزرگی از آن خود کرده است؟ اینچنین پرسشی است که تمام جهان متوجه آن است. آینده بشر بر روی زمین وابسته به پاسخی است که به این پرسش می‌دهد.»

ادامه دارد

کشفی انجام داد. او کمک کرد تا درک کنیم که عقلانیت از جوهر تکنیک است و اینکه تکنیک ناشی از اراده‌ای است که می‌خواهد جهان را به عقلانیت بکشاند، همانطور که در ارتش گفته می‌شود که کله‌شک‌ها را سر جایشان می‌نشانیم. به طور بنیادی، عقل عملکردی انضباطی و هنجارآور دارد و این رفتار یک قاضی است. این به گذشته‌ای دورتر باز می‌گردد. در این جست‌وجو و تحقیق باستان‌شناختی هایدگر از منشا عقل، همراه او باشیم: ما شاهد این هستیم که عقلانیت غربی بر روی ایده توجیه کردن بنا شده است. بدین ترتیب، وقتی لاینیتز تأکید می‌کند که جوهر عقل در اصل «برای هر چیزی علتی» قرار دارد، مشخصه بارزی از عقل را

«انتقادات زیادی از هایدگر به علت این

اظهار نظر انجام گرفت. اگر حق با هایدگر

باشد چه؟»

بیان می‌کند. هر چیز باید علتی داشته باشد. هیچ چیز نباید از نگاه عقل بگریزد. و همچنین، وقتی لاینیتز اصل عقل را اصلی توضیح دهنده همه چیز می‌داند بدون اینکه چیزی بخواهد آن را توضیح دهد، فقط به واسطه اینکه از آن اصلی بی‌چون و چرا می‌سازد، به ساحت عقل جایگاه یک دادگاه را می‌بخشد. در باب عقل به چون و چرا نمی‌پردازیم، اما در عوض، عقل حق نظارت بر همه چیز را دارد. در این معنا، عقل خودکفا است و زیر بار عقل نمی‌رود. آنجلوس سیلسیوس (Angelus Silesius؛ ۱۶۲۴-۱۶۷۷) یک عارف بزرگ در شعری می‌نویسد: «گل سرخ بی‌دلیل است، می‌روید، چون می‌روید، بدون داشتن نگرانی از خود یا حتی از دیده شدن.» این بسته بودن به روی

تکنیک و اراده معطوف به تسلط بر جهان وقتی هایدگر از تکنیک انتقاد می‌کند، انتقاد او از ماشین و ابزارآلات و یا آسان‌سازی کارها به واسطه این ابزارآلات نیست. او از ذهنیت خاصی انتقاد می‌کند. این که از همه چیز فایده ببریم، همه چیز را به چیزی فایده‌مند تبدیل کنیم نگاهی را که می‌توان به دنیا و به خود داشت به این علت که مانع دیدن ما می‌شود، به انحراف می‌کشاند. اما فقط به این ختم نمی‌شود. خواستن اینکه از همه چیز استفاده ببریم و همه چیز را به فردیت بکشانیم، فقط رفتاری خودخواهانه نیست که از لحاظ اخلاقی توجیه‌پذیر نباشد. این همچنین نوعی جهان بینی به غایت نگران‌کننده و مضر است، که اگر فقط به جنبه اخلاقی آن توجه کنیم، ممکن است آن را درک نکنیم. این جهان بینی بر روی چیزی قرار گرفته است که هایدگر آن را «اراده معطوف به تسلط به جهان» (Arraisionemen) می‌نامد. این کلمه که مشخصه تکنیک است، عبارت از دو چیز است.

در ابتدا، تسلط به جهان به مانند اینکه ناوی در دریا بر ناوی دیگر مسلط می‌شود؛ سپس به عقلانیت در آوردن جهان است، همانطور که وقتی کسی تنبیه می‌شود، می‌گویند «سر عقل» آمد. به تعبیر دیگر، با تسلط به جهان، تکنیک قصد دارد جهان را هنجارمند کند. ارتباط تسلط یافتن و هنجارمند کردن نیز از اینجا ناشی می‌شود. هر چه تکنیک بیشتر به جهان مسط می‌شود، جهان نیز بیشتر هنجارمند می‌شود. هر چه جهان بیشتر هنجارمند می‌شود، تکنیک نیز بیشتر بر جهان تسلط می‌یابد. در نتیجه، هر چه جهان بیشتر هنجارمند می‌شود، بیشتر نیز نگران‌کننده می‌شود، اینکه همه چیز اینگونه هنجارمند باشد، نگرانی به اوج می‌رسد.

اصل عقلانیت

با جست‌وجوی اینگونه در اعماق عقلانیت، هایدگر



PERSIA FILM IN ASSOCIATION WITH ISACU PROUDLY PRESENTS

MONTREAL



# احسان خواجه

November 4<sup>th</sup>

Oscar Peterson Concert hall

INFO: (514) 561 7737

(438) 826 1056

Tickets: Eventbrite and Iranian student association  
at Concordia university

## معنی آب زندگی و روضه‌ی ارم

## جستار گشایی درباره‌ی معنای زندگی به روایت دیوان حافظ

فرشید سادات شریفی

دکتر زبان و ادبیات فارسی و محقق مهمان در دانشگاه مک‌گیل

## درآمد

بیستم مهرماه جلالی، خبر ساده است؛ اما پیش‌پافتاده نیست. آشناست؛ اما تکراری و مبتذل نیست. بیش‌از یک دهه است که بیست مهر رنگ و بوی حافظ دارد. خرسندی از همه‌ی اتفاقات خوب این روز، مرا بر آن داشت تا به بهانه‌ی چند پرسش، منظومه‌ی فکری خواجه را بازنگرم؛ این بار از زاویه‌ی «معنای زندگی» که ماه‌هاست در آن مستغرقم.

در این بخش و در مرور طرح پیشنهادی برای واکاوی بازتاب معنای زندگی در آثار ادبی‌هنری یادآور می‌شود که «معنای زندگی»، با انسانی سرشار از پرسش سروکار دارد که حتی اگر دانشمندی بسپاردان هم باشد، گریانش از پرسشی کلان رها نیست؛ پرسشی معطوف‌به یافتن معنایی برای زادن به‌اجبار و نیز زیستنی که بخش اعظم آن نیز تا مرگ محتوم در جبر می‌گذرد و با فکرکردن به «رنج» و رنج‌کشیدن و سپس تنهایی و مرگ (این دو رنج اجتناب‌ناپذیر انسان) وسعت می‌یابد تا بیندیشیم: «هن و عزیزانم دویست سال دیگر زنده نیستیم؛ پس، معنای کارهایی که در این زندگی برای خود و دیگران می‌کنیم، چیست و چگونه ممکن است نامعقول و عبث و بی‌معنا نباشد؟»

او در پی این خارخار و البته اگر از پاسخ‌یابی نگریزد، یا به‌راه دین‌داران و باورمندان به هدفمندی و غایت‌مندی هستی می‌رود و معنای «کشف‌کردنی» زیستن را می‌جوید یا به راه سنگلاخی معنای «آفریدنی» می‌رود تا مانند بسیاری فردگرایان و انسان‌گرایان به معنایی فردی برسد و درحقیقت، آن را برای زندگی خویش «جعل» کند.

در این چشم‌انداز، جویه و پویه و «مسئله» ما برای یاری‌رساندن به مخاطب یا منتقدی که با دید معناکاوانه با آثاری ادبی و هنری روبه‌رو می‌شود، آن است که نظرگاهی را طراحی و به وی پیشنهاد کنیم که بتواند برای واکاوی بسامان و روشمند معنای زندگی و نسبت آن با آرا و آثار پدیدآورندگان آثار ادبی و هنری (چه در نمونه‌پژوهی‌ها و چه در بازخوانی آثار متعدد و دوره‌ای) کارساز و یاری‌رسان باشد و با کاربست‌های عملی بهسازی نیز بشود.

از این چشم‌انداز و با چنین هدفی، سامان‌بخشیدن نظرگاهمان را بر این شش اصل استوار کرده‌ایم: گونه‌شناسی تنهایی؛ نسبت تنهایی با دیگر رنج‌ها؛ نسبت رنج و رنج‌شناسی با بینش اعتراضی؛ نسبت میرایی انسان با رنج و اعتراض؛ رنج‌گاه‌ها؛ و در متن‌هایی که داده‌های کافی وجود داشته باشد: نسبت معنای زندگی برای شخصیت‌ها با معنای زندگی در دید پدیدآورنده‌ی متن.

باری به‌نظر می‌رسد در این فرایند، اطمینان‌بخش‌ترین کوشش، بهره‌بردن از متن (آثار خلاق نویسنده) و برون‌متن (اطلاعات تاریخی‌زندگی‌نامه‌ای به‌شرط متقن بودن آن‌ها) است.

## متن مثنوی

۱. الا ای آهوی وحشی کجایی
۲. مرا با توست چندین آشنایی
۳. دو تنها و دو سرگردان دو بی‌کس
۴. دد و دامت کمین از پیش و از پس
۵. بیا تا حال یکدیگر بدانیم
۶. مراد هم بجویم ار توانیم
۷. که می‌بینم که این دشت مشوش
۸. چراگاهی ندارد خرم و خوش
۹. که خواهد شد بگویند ای رفیقان
۱۰. رفیق بی‌کسان یار غریبان
۱۱. مگر خضر مبارک‌پی درآید
۱۲. ز یمن همتش کاری گشاید
۱۳. مگر وقت وفاپروردن آمد
۱۴. که فالم لا تدرنی فردا آمد
۱۵. چنینم هست یاد از پیر دانا
۱۶. فراموشم نشد، هرگز همانا
۱۷. که روزی رهروی در سرزمینی
۱۸. به لطفش گفت رندی رهنشینی
۱۹. که ای سالک چه در انبانه داری
۲۰. بیا دامی بنه گر دانه داری
۲۱. جوازش داد گفتا دام دارم
۲۲. ولی سیم‌رغ می‌باید شکارم
۲۳. بگفتا چون به دست آری نشانش
۲۴. که از ما بی‌نشان است آشیانش
۲۵. چو آن سرو روان شد کاروانی

۱۴. چو شاخ سرو می‌کن دیده‌بانی
۱۵. مده جام می و پای گل از دست
۱۶. ولی غافل مباش از دهر سرمست
۱۷. لب سر چشمه‌ای و طرف جویی
۱۸. نم اشکی و با خود گفت‌وگویی
۱۹. نیاز من چه وزن آرد بدین ساز؟
۲۰. که خورشید غنی شد کیسه‌پرداز
۲۱. به یاد رفتگان و دوستداران
۲۲. موافق گرد با ابر بهاران
۲۳. چنان بی‌رحم زد تیغ جدایی
۲۴. که گویی خود نبوده‌ست آشنایی
۲۵. چو نالان آمدت آب روان پیش
۲۶. مدد بخشش از آب دیده خویش
۲۷. نکرد آن همدم دیرین مدارا
۲۸. مسلمانان مسلمانان خدا را
۲۹. مگر خضر مبارک‌پی تواند
۳۰. که این تنها بدان تنها رساند
۳۱. تو گوهر بین و از خرمهره بگذر
۳۲. ز طرزی کن نگرده شهره بگذر
۳۳. چو من ماهی کلک آرم به تحریر
۳۴. تو از نون والقلم می‌پرس تفسیر
۳۵. روان را با خرد درهم سرشتم
۳۶. وز آن تخمی که حاصل بود کشتم
۳۷. فرح‌بخشی در این ترکیب پیداست
۳۸. که نغز شعر و مغز جان اجزاست
۳۹. بیا وز نکهت این طیب امید
۴۰. مشام جان معطر ساز جاوید
۴۱. که این نافه ز چین جیب حور است
۴۲. نه آن آهو که از مردم نفور است
۴۳. رفیقان قدر یکدیگر بدانید
۴۴. چو معلوم است شرح از بر مخوانید
۴۵. مقالات نصیحت گو همین است
۴۶. که سنگ‌انداز هجران در کمین است

نمونه‌پژوهی: مثنوی حافظ

واکاوی تنهایی‌ها

روان‌جامعه‌شناسان و در رأس آن‌ها اروین د. یالوم تنهایی را در سه ساحت بین فردی و درون‌فردی و



قدم در رنج مدار از جنازه‌ی حافظ  
سی‌گچه غرق گناه است، می‌روم به بهشت

تنهایی از لحاظ نظری  
مشابه‌اند؛ یعنی ممکن  
است یکسان انگاشته  
شوند یا گاه در عمل  
به هیئت یکدیگر  
درآیند. بنابراین،  
در واکوی  
لایه‌های  
تنهایی،  
تفکیک  
مرزها

این جداماندگی را بازتاب می‌دهد و بارزترین قرینه‌ی  
این رنج نیز همدلی روایتگر و روایت‌شنو در بیت دوم  
است.

باری، پرت شدن از نخستین لایه‌ی تنهایی  
(جداماندگی) به عمیق‌ترین لایه‌ی تنهایی‌های  
موجود در متن (تنهایی در برابر مرگ)، دومین  
ویژگی نظرگیر تنهایی‌های مثنوی است؛ کنشگری  
ناخوشایند و آزارگر که «دهر» نام دارد، در تمام  
مثنوی، همه‌ی تنهاییان را با یادآوری آسیب‌پذیری و  
میرایی‌شان می‌آزارد: از همان آغاز مثنوی که از دام و  
کمین سخن در میان است تا آنجا که دهر سرمست  
است و همواره باید از او در بیم بود تا آنجا که سرو  
کاروانی می‌شود و در کنار سوگ او باید برای رفتگان  
گریست تا انتها که سنگ‌اندازی و هجر آفرینی مهر  
نامیمون او در پایان شعر است (به ترتیب در بیت‌های  
۲، ۱۳ و ۱۴، ۱۷ و ۲۹).

در کنار این دو نمود اصلی، اعتراض‌های پنهان  
شاعر/روایتگر به انواع تنهایی را نیز باید به  
سیاه‌مان بیفزاییم:

- بیان نیاز به درک متقابل، که با توجه به قید  
«ار توانیم» غائب است و نوع درک ناشدگی  
را رقم می‌زند (بیت ۳)؛

- اشارت به غیاب همدلی جز مخاطب  
که در قید «با خود» برای گفت‌وگو  
بازتاب یافته است (بیت ۱۵س)؛

- بازتاب ترکیب شدن دو  
جنس از تنهایی یعنی  
«مغفول بودن» و نوعی از  
«علاقه‌ی یک‌طرفه»

که در استغنائی  
معشوقانه‌ی بیت  
(ترکیب بیت ۵  
با ابیات ۱۱ تا ۱۳ و  
۱۶ و کنایه‌ی پرمعنای

بیت ۲۷).

البته، حافظ با تنیدن هوشمندانه‌ی  
تنهایی در طرح و پی‌رفت‌های روایت، مدام  
ما را به «پرسپکتیویسم» (۱۱) تفاوت دیدگاه‌ها و  
ادراکات افراد مختلف با یکدیگر توجه می‌دهد: آن  
هم در قامت رفت‌وآمدهای مدام میان شخصیت‌های  
عاشق، سالک، شاعر، عارف به‌نحوی که هم تفاوت  
بیان‌ها و دیدگاه‌شان مطرح شود و هم اشتراکشان در  
رنجوری و تنهایی.

**نمونه پژوهی: مثنوی حافظ**  
**کالبدشکافی جبر: نسبت تنهایی با دیگر**  
**رنج‌ها**

شاید پس از خواندن و بازخواندن تبیین پیش‌گفته  
از تنهایی‌های این مثنوی بیندیشید که رنج اصلی  
ساری و جاری در متن، در جبر ریشه دارد؛ اما  
رنجی ذاتی حافظ در اینجاست که لایه‌های عمیق‌تر و

بسیار  
لغزنده است و  
چهبسا در بعضی نمونه‌ها،  
بتوان به‌طور همزمان انواع متفاوت  
آن را یکجا سراغ کرد و نشان داد.

در مثنوی حاضر، به‌جز بیگانگی و نداشتن ارزش  
فی‌نفسه و تنهایی در برابر مرگ، باقی انواع را می‌توان  
یافت که سبب می‌شود بتوان این متن را «موزه‌ی  
تنهایی‌کاوی» نامید.

جداماندگی، اگر نتیجه‌ی کنش‌ها و انتخاب‌ها مان  
باشد، تحمل‌پذیرتر است؛ اما این فریاد «کجایی»  
خطاب به روایت‌شنو (که تا انتهای بین آهوی وحشی  
و خواننده‌ی مثنوی در نوسان است)، رنج بی‌چرای

می‌کنند.

«جداماندگی»  
(فاصله‌ی  
فیزیکی) و  
«مغفول بودن» (به‌یاد  
کسی بودن که او به‌یاد  
ما نیست)، انواع نوع اول  
هستند و «رزشمند نبودن  
فی‌نفسه» (ارزش‌داشتن در  
رابطه صرفاً به‌خاطر نفع و  
ضرر طرف مقابل)، «بیگانگی»  
(سرد شدن مهر یکی از طرفین  
رابطه و گرایش به سمت شخص ثالث)،  
«محبت و علاقه‌ی یک‌طرفه» و احساس  
«درک‌ناشدگی» (در آرزوها، آرمان‌ها،  
ایده‌ها و عقاید) لایه‌های نوع دوم‌اند.

در نوع سوم اما، تنهایی تخفیف‌ناپذیر در برابر  
«آزادی» و «انتخاب» (تنها و مسئول بودن در برابر  
اراده و گزینش‌های خویش و نتایج آن‌ها) در کنار  
تنهایی انسان در برابر «میرایی» خویشتن و عزیزان  
قرار دارد. البته، باید در نظر داشت مرزهای بین  
انواع تنهایی بسیار بهم نزدیک هستند و انواع

فردی تر را به ما نشان می‌دهد: کم‌توانی می‌بضاعتی در جایگاه ریشه‌ای که مجبور بودن و جبراندیشی میوهی آن است و دست‌کم این پنج نمود عمده را برای آن می‌توان در این مثنوی نشان داد:

- از نخستین بیت مثنوی، شاعر قادر نیست فاصله‌ی فیزیکی را خود از میان بردارد و نتیجتاً مجبورست صرفاً به لابه و دعوت و شکوه اکتفا کند؛

- مراد و رضایت طرفین روایت (روایتگر و روایت‌شده)، دور از دست‌رس است و جستن آن نیز بایسته‌ای است که معلوم نیست از این دو برآید؛

- ناامنی مکرر زمین و زمان، هم علت ضعف آدمی محبوس در موقعیت و زیست‌جهان این شعرست و هم به آن دامن می‌زند و در چرخه‌ای معیوب آن را تقویت می‌کند؛

- جمع‌شدن ناتوانی با ناامنی، وفا را نیز همچون مراد آنچنان از دست‌رس دور کرده که باید برای باورکردن اینکه ممکن است دوباره بتوان آن را پرورد و بازیافت، لازم است دست به ریسمان آرامش تفل زد. آن هم در قالب دعایی که در آن زکریای نبی می‌گوید: خدایا مرا تنها نگذار (در بیت ۷)؛

- و نهایتاً در پایان مثنوی نیز با وجود به‌کاررفتن همه‌ی رنج‌کاه‌ها، به‌شرحی که در تیتیر بعد آمده است، بازهم نظم و نظام جمع‌شدن ناتوانی با ناامنی تغییری نمی‌کند: نه جهان امن‌تر می‌شود و نه انسان توانا تر بر کنترل و کاستن رنج‌های خویش.

### نمونه پژوهی: مثنوی حافظ حافظ و جست‌وجوی مُصرّانه‌ی رنج‌کاه

به‌نظر می‌رسد کامل‌ترین و ساده‌ترین وصف اخلاقی‌روان‌شناختی برای واکنش حافظ به الّام پیش‌گفته، همین باشد؛ جست‌وجوی مُصرّانه‌ی رنج‌کاه‌ها. برای همین است که در این مثنوی نیز طیفی رنگین از تسلا بخش‌ها عرضه‌شده است: طلب حضور همدرد؛ تمرین توجه و مراقبت و رفق و وفا پروردن؛ انتظار و امید آمدن منجی پی‌خجسته؛ تمسک و تفلّ به کلام ربّانی؛ مداومت در بزم گل‌ومل بدون غفلت از دهر؛ گریستن؛ خودکاو و درون‌نگری؛ و سرانجام، نوشتن و سرودن. که این همه، تأکید بر سه نکته را ضروری می‌سازد: اول، غیراجتماعی/سیاسی بودن این شعر که در آن از بن‌مایه (موتیف) کلان اعتراض به انواع بی‌صدافتی خبری نیست (۲)؛ دوم، اهمیت نوشتن و سرودن برای کاستن از رنج‌ها که در هر دو شکل سخن‌گفتن از اهمیت نوشتن و سرودن (در ابیات ۲۲ تا ۲۷) و نیز نفس‌سرایش این شعر نمود دارد و ما را به یاد نگاه نویسندگان امروزی و مدرن به رنج‌کاهی نوشتن می‌اندازد؛ و سوم، اینکه تمام رنج‌کاه‌های این ابیات (و کلا رنج‌کاه‌های حافظ)، بیرونی نیستند؛ بلکه درون و درون‌گری نیز در آن سهم دارد.

### حافظ و معمای معنای زندگی: صرفه و غایت و فلسفه‌ی زیستنی این چنین

می‌دانیم که در فلسفه وقتی از «معنا»ی زندگی می‌گویند، مرادشان ممکن است یکی از این سه مفهوم باشد یا حتی مجموع آن‌ها: «ارزش» (صرفه) «هدف» و «فلسفه» در آنچه «زندگی» نام دارد (۳). و البته می‌توان بتوان همین سه مقوله را در پرسش از معنای اجزای زیرمجموعه‌ی زندگی نیز به‌کار برد و به آن‌ها تفسیر داد.

از این منظر، می‌توان پرسش‌گزاره‌های زیر را برای دست‌یاب‌شدن معنای زندگی در متن مثنوی حاضر و سپس در گام بلندتر کل اشعار حافظ، عرضه نمود:

۱. باتوجه‌به پیوند معنی‌دار انواع تنهایی‌های شعر حافظ با انواع کم‌توانی و جبر، ترکیب‌های مختلف این دو در شعر حافظ چه کیفیتی برای رنج‌ها و رنج‌شناسی‌های شعر او رقم می‌زند؟

۲. با عنایت به اینکه در کنار اشعار اخلاقی و غیر سیاسی‌اجتماعی حافظ مثل این مثنوی، رندانه‌های اعتراضی او بسی برجسته و پرتعدادند، دیگر رنج‌های مکمل جبر و تنهایی در شعر حافظ چیستند و کدام انواع از اعتراض را در پی دارند؟ عقلانی یا عاطفی، منفعل یا پویا و عینی یا استعاری و ادبی؟ و اگر این انواع با هم ترکیب می‌شوند، کم‌وکیف آن چگونه است؟

۳. مرگ که در این مثنوی، غائب یا دست‌کم پنهان است، در دیگر اشعار حافظ چگونه است و چه نسبتی با رنج‌ها و رنج‌کاه‌ها دارد؟

۴. رنج‌کاه‌های درونی و بیرونی و مادی و ذهنی چگونه و با چه بسامدی در شعر حافظ بازتاب یافته‌اند؟

۵. در نهایت در جایگاه برآیند همه‌ی این‌ها، معنای زندگی (ارزش و هدف و فلسفه‌ی آنچه «زندگی» نام دارد) چیست؟

و آن‌وقت، ابیات معناکاوانه‌ی حافظ هم به قرینه‌ی همین پرسش‌ها و پاسخ‌هاشان، ممکن است معنایی تازه و دیگر بدهند.

مثل این بیت که:

معنی آب زندگی و روضه‌ی ارم  
جز طرّف جویبار و می خوش گوار  
چیست؟

که از این زاویه و در کنار آینه‌ی مثنوی حاضر، این بیت علاوه‌بر استهفام انکاری (با معنی چیزی جز این نیست)، معنایی دیگر هم پیدا می‌تواند کرد: آب زندگی و روضه‌ی ارم، آن خوشی است که انسان درآگاه معناجو در همین جهان و پس‌از رسیدن به ضرورت مجموعه‌ای از آگاه‌شدن و آگاه‌کردن‌ها برای خود و روایت‌شنویش دست‌وپا می‌کند، ترکیبی دُرّآمیز و دُرّآمیز از: طلب حضور همدرد؛ تمرین توجه و مراقبت و رفق و وفا پروردن؛ انتظار و امید آمدن منجی پی‌خجسته؛ تمسک و تفلّ به کلام ربّانی؛ مداومت در بزم گل‌ومل بدون غفلت از دهر؛ گریستن خودکاوانه و درون‌نگرانه و سرانجام، کیمیای

نوشتن و سرودن که به دیگران نیز امکان می‌دهد اگر به‌قدر کافی هوشیار و زنده باشند برای ساختن معجونی از این ترکیب بکوشند؛ با عباری که مناسب زیست‌جهان بیرون و درونشان باشد. (۴)

### توضیحات

این مقاله به‌عنوان بخشی از پژوهش دوره‌ی رساله‌نویسی در فلسفه‌ی ادبیات، برای دریافت مقاله با توضیحات بیشتر و پانویس‌ها با ای میل نویسنده fsadatsharifi@gmail.com تماس بگیرید.

۱. این اصطلاح را نمونه‌ای آشکار از «نیهیلیسم معرفت‌شناختی» می‌دانند که برآمده از اندیشه‌ی نیچه است: نظریه‌ی او مدعی است هیچ حقیقت غایی و یگانه‌ای در کار نیست و هرچه هست، صرفاً انبوهی از حقایق منفرد است که هرکدام به پرسپکتیو (منظر) انسان از هستی بازبسته است و کاربرد آن در بحث حاضر آن است که این پرسپکتو، عامل همه‌ی درک‌ناشدگی‌ها و رنج‌هاست. در این باره بنگرید به مصطفی‌عابدینی‌فرد، ۱۳۸۹، «نیهیلیسم در رباعی‌های خیامی»، فصلنامه‌ی نقد ادبی، ش ۱۰، ص ۱۴۷ و ۱۴۸.

۲. بهترین تبیین این انواع بی‌صدافتی، آن‌گونه که به کار نظرگاه حاضر آید، از آن استاد مصطفی ملکیان است که به‌مناسبت‌های مختلف از جمله در نشست‌های مربوط به بررسی فیلم جدایی نادر از سیمین از آن سخن رانده است: نامتنطبق بودن ساحت‌های پنج‌گانه با یکدیگر. این پنج ساحت به‌ترتیب (و از پنهان به آشکار) عبارت است از: ساحت عقیدتی‌معرفتی، ساحت احساسی‌عاطفی‌هیجانی، ساحت ارادی (خواسته‌ها)، ساحت گفتار و ساحت کردار. از دید ایشان وقتی این پنج ساحت کاملاً بر یکدیگر منطبق باشد، مثل انطباق دو دست، شخص صادق است؛ اما اگر اینان به درجات مختلف باهم ناسازگار بیفتند، بی‌صدافتی شکل می‌گیرد و انواعی دارد مانند ناراست‌گفتن یا دروغ‌گفتن (که معلول ناهماهنگی ساحت اول و چهارم با یکدیگر است) و ریا که درواقع، برآمده از ناهماهنگی ساحت سوم (اراده) با ساحت پنجم (کردار) است (تا آنجا که می‌دانم، متن مکتوب این سخنان استاد نخست‌بار در ص ۸ از شماره‌ی ۲۲۴۸ روزنامه‌ی اعتماد، به‌تاریخ ۷ شهریور ۱۳۹۰ نشر یافته است).

۳. به‌عنوان نمونه درباب این سه معنای زندگی بنگرید به: مصطفی ملکیان، «معنای زندگی نزد مولانا؛ ایماژهای ما از زندگی به معنی زندگی ما شکل می‌دهد»، نشرهای متعدد در اینترنت از جمله در این نشانی: <http://neeloofar.ir/mostafamalekian/htm.291093-942/lecture>

۴. این یادداشت پیش‌تر در شماره‌ی سال ۱۳۹۴ دفترهای «حافظ‌پژوهی» چاپ شده که با اجازه‌ی نویسنده در اینجا بازنشر می‌شود





# داستان دنیای گاو گاو و خر آخور

قسمت آخر اثر: ژول سوپرویل  
ترجمه: شراره شاکری

این روزها اندکی رنگ پریده شده است. قدیس گفت: «کاملاً درست است.» این دروغی محبت‌آمیز بود. گاو فهمیده بود و نمی‌خواست برای مسافران در تدارکشان مزاحمتی ایجاد کند. وانمود می‌کرد به خواب عمیقی فرو رفته و این روش دروغ گفتنش بود. مریم مقدس گفت: «او خوابیده. گاه آخور را نزدیکش بگذاریم تا وقتی بیدار شد به چیزی نیاز نداشته باشد.» بعد هم نی لبک را جلوی پوزه‌اش گذاشت و گفت: «گاو زمانی که تنهاست خیلی دوست دارد با نی لبک بازی کند.» آنها آماده حرکت شدند. در طولیه جیر جیر می‌کرد. یوسف که می‌ترسید گاو بیدار شود با خود گفت: «باید در را روغن می‌زد.» ولی گاو هنوز وانمود می‌کرد که خوابیده است. در به آرامی بسته شد. درحالی که خر طولیه اندک اندک به خری که به مصر فرار می‌کرد تبدیل می‌شد، گاو به کاهی که تا چند لحظه پیش مسیح روی آن خوابیده بود چشم دوخته بود. او خوب می‌دانس که چیزی جز نی لبک را لمس نخواهد کرد. صورت فلکی ثور با یک خیز و ضربه شاخ در مکانی از آسمان قرار گرفت و آن را ترک نکرد. کمی قبل از سپیده دم، وقتی همسایه داخل طولیه شد، گاو دیگر نشخوار نمی‌کرد.

«به نظرم او برای آمدن با ما خیلی ضعیف است.» گاو سعی کرد نشان دهد که این طور نیست. او برای بلند شدن خیلی تلاش کرد ولی کاملاً به زمین چسبیده بود. برای درخواست کمک به صورت فلکی ثور نگاه کرد. گاو برای داشتن قدرت حرکت تنها می‌توانست روی او حساب کند. گاو آسمانی واکنشی نشان نداد. چشمانش همچنان قرمز و شعله‌ور بودند و نیم رخش به سوی گاو بود. مریم مقدس به یوسف گفت: «چندین روز است که غذا نخورده.» گاو با خود فکر کرد: «مطمئنم که مرا اینجا خواهند گذاشت. اما خب، ای وضعیت زیاد طول نمی‌کشد. گذشته از این در جاده من تنه شبیه شبحی استخوانی خواهم بود که حرکاتش با تاخیر خواهد بود. دنده‌هایم چنان به پوست بدنم چسبیده که تنها می‌خواهند زیر آسمان بیاسایند.» خر به گاو نزدیک شد و پوزه‌اش را به پوزه او مالید. او به گاو خبر داد که مریم مقدس سفارشش را به همسایه کرده و بعد از رفتنشان چیزی کم نخواهد گذاشت. ولی گاو با پلک‌های نیمه بسته‌اش به نظر می‌رسید که کاملاً از پا در آمده بود. مریم مقدس او را نوازش کرد و با صدای بلند گفت: «ولی ما بدون شک به سفر نمی‌رویم. این را فقط برای ترساندن تو گفتیم.» یوسف گفت: «ما خیلی زود برمی‌گردیم. نیمه شب است و نمی‌توانیم زیاد دور شویم.» مریم مقدس دنباله حرف یوسف گفت: «شب خیلی زیباست و فرصتی است که کودک هم هوایی بخورد. او

یک شب نوبت صورت فلکی ثور بود که بالای آخور کشیک دهد. چشم قرمز الدباران (درخشان‌ترین ستاره صورت فلکی ثور و سیزدهمین ستاره درخشان آسمان) فوق‌العاده می‌درخشید. گاوپ از اینکه می‌دید کودک کودک اینقدر خوب محافظت می‌شود احساس غرور می‌کرد. همه به خواب رفتند. خر با گوشه‌های پایین افتاده و مطمئن به خواب رفته بود. گاو هر چند با حضور فوق طبیعی این صورت فلکی دوست و خویشاوند نیرو گرفته بود ولی شدیداً احساس ضعف می‌کرد. او به فداکاری‌اش برای کودک، به شب زنده داری‌های بی‌فایده‌اش و به حفاظت مسخره‌اش می‌اندیشید. با خود گفت: «آیا صورت فلکی ثور مرا دیده است. آیا این چشم درشت ستاره‌ای شکل که برای ترساندن دشمن می‌درخشد می‌داند که من اینجا هستم؟ این ستاره‌ها آنقدر بلند و دورند که حتی نمی‌دانم به چه سمتی می‌نگرند.» یوسف که در تخت خوابش تکان می‌خورد ناگهان با دستانی به سمت آسمان از خواب برخاست. او که همیشه مراقب رفتارش بود با فریادش کودک را بیدار کرد. «من خدا را در خواب دیدم. باید بی‌معطلی حرکت کنیم. هرود قصد حمله به مسیح را دارد.» مریم مقدس پسرش را طوری در آغوش گرفت که گویی هرود با چاقوی بزرگ قصابی در درگاه ایستاده بود. خر بلند شد. یوسف گاو را به مریم مقدس نشان داد و گفت: «او این یکی؟»

## معرفی کتاب 8

### «در پیرامونش» از سوفی بین ونو



در سال ۱۹۹۶ یک نوجوان شانزده‌ساله، پسری را در یکی از بیمارستان‌های مونترال به دنیا می‌آورد. کتاب *autour d'elle* حکایت بیست سال زندگی فلورانس گودرول Francois Gaudreault و پسرش آن هم به واسطه منشوری از بیست شخصیتی است که در مسیر زندگی با آنها برخورد می‌کند، جوان، پیر، خانواده، زوج یا تنها و در تبعید، هریک به نوبه خودشان داستان زندگی شان را تعریف می‌کنند. سوفی بین ونو Sophie Bienvenu نویسنده کبکی ۱۹۸۰ در این کتاب امیدها و شکست‌ها را در وجوه مختلفی از انسان نشان می‌دهد و ضعف و سستی انسان‌ها را در مقابل پوسته سخت زخم‌های گذشته آشکار می‌نماید. این رمان به کنکاش در روایتی می‌پردازد که ما را به هم پیوند می‌دهند و شکل‌های مختلف عشق را چه در شکست، چه در زندگی و چه در خرابی‌ها به تصویر می‌کشد.

## گروه «سیمرغ» نمایش تعزیه «حرنامه» را روی صحنه برد

هفته  
عکس‌ها: ساناز کریمی

شرفیابان ادامه می‌دهد: «گروهی از پژوهشگران بر این باورند که تعزیه ریشه در سوگ سیاوش یا سیاوشون، مصائب میترا و یادگار زبیران که آئین‌هایی باستانی و ایرانی است، دارد. تعزیه‌نویسان معمولاً نسخه‌ها (متن‌های نمایشی) خود را در قالب شعر می‌نویسند و اجراکنندگان هم این شعرها به صورت آواز می‌خوانند. به همین علت به این فرم نمایشی «تعزیه‌خوانی» می‌گویند. در دوران پادشاهان قاجار تعزیه رواج زیادی یافت و به اوج رسید. برای اجرای این نمایش‌های سنتی «تکیه دولت» به دستور ناصرالدین شاه ساخته شد که در عمل یک کپی بود از ساختمان تئاتر مشهور «گلوب» لندن، تئاتری که آثار شکسپیر و نمایشنامه‌نویسان معاصر او در آنجا اجرا می‌شد و به‌قولی ابراهام لندن است. پادشاهان قاجار معمولاً به مناسبت‌های مذهبی مثل عاشورا و اربعین برای دیدن تعزیه به این تکیه می‌رفتند. تکیه دولت در تهران و در منطقه بازار کنونی حدوداً در حوالی «سبزه‌میدان» قرار داشت. متأسفانه به خاطر عدم مراقبت از آن به مرور ویران شد و از بین رفت. در تمام این سال‌ها تعزیه عمدتاً در روستاها و شهرهای کوچک با شکل‌ها و فرم‌های بسیار متنوع و دیدنی اجرا می‌شده است. اما در دهه‌های اخیر هنرمندان اسم و رسم داری به کار روی تعزیه پرداخته‌اند.»



اثر نقاشی از «تکیه دولت» که در آن تعزیه اجرا می‌شده است

مانند نمایش‌های مذهبی قرون وسطی در اروپا و در مسیحیت می‌توانسته درون‌مایه تئاتر ایرانی شود که به دلایلی اینگونه نشده است.»

شنبه شب هفته گذشته پانزدهم اکتبر ۲۰۱۶، سیزدهم ماه محرم «حرنامه» از تعزیه‌های مشهور ایران، به شکل یک نمایش، بوسیله گروه «سیمرغ» در سالن تئاتر دانشگاه مونترال اجرا شد و حدود ۲۰۰ بیننده داشت. کارگردانی نمایش «حرنامه» را سلمی طباطبایی به عهده داشته است. هومن ساوجی، هدی یاسینی، مهتاب طباطبایی، ساناز کریمی، امیرمحمد عظیمی، ماندانا توکلیمان، زهرا عابدی، زهرا طباطبایی، محسن آهنج، نفیسه حسینی‌نژاد، سهیل صائب، طه موسوی، مهدی دره شیری و حمید آهنج عوامل اجرا و نصرالله طباطبایی، محمد امین صادقی، مصطفی عطاران، مهدی‌هاشمی، حسین توفیقیان، محمد دره‌شیری، محمد شربتبان، امین خداینده لو، سلمی طباطبایی، مریم طباطبایی، مهشید انوری، بهار حبیبی، گلبرگ نبوی، حسن موسوی زاده و محمد علی نبوی بازی نقش‌های مختلف «حرنامه» را بر عهده داشتند. علی شرفیابان، یکی از پیش‌کسوتان هنر نمایش که ساکن مونترال است به هفته می‌گوید: «تعزیه» از فرم‌های کهن نمایش در ایران است. این نوع نمایش که نمایش مذهبی محسوب می‌شود، عمدتاً به روایت زندگی قهرمانان و اسطوره‌های مذهب تشیع در واقعه کربلا می‌پردازد که در واقع قرائت ایرانیان از دین اسلام است. تاریخ دقیق شروع آن معلوم نیست؛ اما از دوران پادشاهان صفوی که مروج و حامی تشیع بودند، خیلی رایج شده است. به باور پژوهشگران تئاتر ایران، تعزیه





**آموزش گیتار و هارمونیکا**  
**از دهنه**  
**در بنیاد آپتین**  
**ایمان رحیمپور**  
**فائزه معمار صادق**

**UpTin Foundation**  
 Suite 400 , 5180 Queen Mary  
 Montreal , QC H3W 3E7

Iman Rahimpour : 514-661-4322  
 UpTin : 438-386-6111

www.uptin.org  
 info@uptin.org  
 www.imanrahimpour.com

## خدمات عکاسی استودیو آپتین در مونترال

دوره های آموزش فن و هنر عکاسی



عکاسی فانگی	عکس گذرنامه و پی آر با مهر رسمی
عکاسی سالنهای آرایش و کریم	مصافی آلبومهای شفصی
MODELING	کودک و نوزاد
معماری و دکوراسیون	MAKEUP
REAL ESTATE	صنعتی و کارگاهی
EVENTS	CATALOGS
مدلینگ	پاپ در سایزهای مختلف
پورتفولیو مدلینگ	ممیٹ باز
عکاسی سالنهای آرایش و کریم	GENERAL PHOTOGRAPHY
کاتالوگ های تماری	PRINTING
	عکاسی دندان پزشکی و ارتودنسی

**5180 Queen Mary, Suite 400 H3W 3E7**  
**(438) 386 6111**

## درمان سنگ کلیه باترن هوایی!



قبل از بزرگ شدن آن می‌تواند به کاهش خطرات و تسکین بیشتر بیماران کمک شایان توجهی کند. در حال حاضر محققان به علت اصلی دفع سنگ‌های کوچک کلیه از مجاری ادرار به هنگام سوار شدن بر روی ترن هوایی پی نبرده‌اند اما از آن به عنوان یک عامل مهم در حوزه درمان‌های غیرمعارف برای بیماران مبتلا به این عارضه یاد می‌کنند.

منبع:

[www.livescience.com/-56261kidney-stones-roller-coaster.html](http://www.livescience.com/-56261kidney-stones-roller-coaster.html)

محققان آمریکایی متوجه شدند که استفاده از ترن هوایی می‌تواند به دفع سنگ کلیه کمک به‌سزایی کند. محققان دانشگاه «میشیگان» آمریکا با مطالعه بر روی کسانی که دارای سنگ کلیه کوچک و علاقه‌مند به سوار شدن ترن هوایی هستند، متوجه شدند که هیچ‌ان موجود در ترن هوایی موجب دفع سنگ‌های کلیه کوچک در آنها می‌شود و همچون یک محرک در بیماران عمل می‌کند.

اگرچه نتایج این تحقیق در مرحله مقدماتی قرار دارد اما می‌تواند به توسعه درمان‌های غیرمعارف برای بیماران مبتلا به سنگ کلیه کمک کند.

به طور کلی سنگ‌های کلیه حاوی مواد شیمیایی و توده نمک هستند که در ادرار دیده می‌شوند و از دفع آن به عنوان یک تجربه دردناک یاد می‌شود. دفع سنگ کلیه

## خودتان را زیاد جدی نگیرید: ۹۹,۹۹۹۹۹۹ درصد از پیکر شما خالی است

کوآرک‌ها ساخته شده‌اند. اما جرم این کوآرک‌ها بخشی کوچک از جرم پروتون‌ها و نوترون‌ها را تشکیل داده‌است و گلوئون‌ها که کوآرک‌ها را در کنار یکدیگر نگه می‌دارند کاملاً بدون جرم هستند.

بسیاری از دانشمندان براین باورند که تقریباً تمام جرم بدن انسان از انرژی حرکتی کوآرک‌ها و انرژی پیونددهنده گلوئون‌ها تشکیل شده‌است.

حال این پرسش ایجاد می‌شود که اگر تمام اتم‌های موجود در جهان هستی فضاهایی تقریباً خالی هستند، احساس جامد بودن از کجا ناشی می‌شود؟

شاید این ایده که اتم‌های خالی در کنار یکدیگر متراکم

درون آنها جا دارند. اگر هسته را به اندازه یک دانه بادام‌زمینی در نظر بگیرید، اندازه اتم برابر یک توپ بیس‌بال خواهد بود. اگر انسان تمام فضاهای خالی درون اتم‌های بدنش را از دست بدهد، می‌توان کل بدن را درون یک ذره خاک گنجانده کل بشریت نیز درون یک دانه قند جا خواهند گرفت.

درواقع بیشترین بخش حجم بدن انسان را انرژی تشکیل داده‌است. بدن انسان در بنیادی‌ترین شکلش از اتم‌ها تشکیل شده‌است که آنها نیز خود از الکترون‌ها، پروتون‌ها و نوترون‌ها ساخته شده‌اند. این ذرات نیز در سطحی بنیادی‌تر از ذرات سه‌گانه بنیادینی به نام

انسان در برخی روزها از زندگی احساس بیش از اندازه مهم‌بودن می‌کند، شاید به خاطر دوستان زیاد، یا شغلی مهم یا خودروی بزرگی که دارد، اما اگر بدانند همین دوستان، خودرو و حتی بدن خود وی ۹۹.۹۹۹۹۹۹ درصد از فضای خالی تشکیل شده‌است، شاید کمی از غرورش کاسته شود.

توضیح این واقعیت این‌گونه امکان‌پذیر است: اندازه یک اتم براساس موقعیت حدودی الکترون‌هایش محاسبه می‌شود، یعنی میزان فضایی که میان هسته و پوسته خارجی بی‌شکل اتم وجود دارد.

هسته‌ها ۱۰۰ هزار بار کوچکتر از اتم‌هایی هستند که

## تسلیت و همدردی

جناب مهندس غفوری، دوست و همکار دیرینم آذر غفوری و سرکار خانم زویا غفوری از شنیدن خبر درگذشت برادرتان در ایران بسیار متأثر و متأسف شدم و امیدوارم همراهی و همدلی من تسلیتی برای شما و خانواده محترم باشد.

شادی تهرانی





فضا را به خود اختصاص داده‌اند و از این رو آنچه که در نگاه اول فضایی خالی دیده می‌شود را به جسمی جامد و غیرقابل نفوذ تبدیل می‌کنند.

از سویی دیگر، زمانی که انسان جسمی را لمس می‌کند، آنچه احساس می‌کند اتم‌های آن جسم نیست بلکه نیروهای الکترومغناطیسی الکترون‌های بدن است که در حال راندن الکترون‌های جسم لمس شده‌است. به این شکل، در سطح کاملاً تکنیکی، زمانی که فردی فکر می‌کند روی یک صندلی نشسته‌است، در واقع روی سطح صندلی شناور است.

در نتیجه می‌توان گفت جسم بسیار بزرگ انسان‌هایی که خود را بسیار مهم تصور می‌کنند در واقع مجموعه‌ای گول‌زننده از فضاهای خالی روی سیاره‌ای خالی سرگردان در میان جهانی خالی است.

منبع:

[www.businessinsider.com.au/physics-atoms-empty-space9-2016](http://www.businessinsider.com.au/physics-atoms-empty-space9-2016)



موجی دارند که بخش بزرگی از اتم را در اشغال خود درآورده‌است. و از آنجایی که مکانیک کوانتوم علاقه زیادی به گیج‌کننده بودن و عجیب بودن دارد، الکترون‌های بدون حجم به شکلی تقریباً همزمان در فضای اتم حضور پیدا می‌کنند.

تیغه‌های فن شبیه به الکترون‌های همه‌جا حاضر درون اتم هستند، و با عملکرد موجی خود بیشترین بخش

شده و بدن انسان، ساختمان‌ها و درختان را تشکیل می‌دهند، کمی گیج‌کننده باشد. اگر اتم‌ها بیشتر از فضای خالی تشکیل شده باشند، چرا انسان نمی‌تواند مانند ارواح خیالی از میان دیوار یا در عبور کند؟ چرا خودرو درون خیابان فرو نمی‌رود و از مرکز زمین عبور نمی‌کند تا از سوی دیگر سیاره بیرون بیاید؟

این پرسش‌ها با توضیح بیشتر درباره هویت فضای خالی موجود در اتم‌ها برطرف خواهند شد. فضای خالی هرگز آنچنان که به نظر می‌رسد خالی نیست، و برعکس معمولاً مملو از پدیده‌هایی مانند امواج یا میدان‌های کوانتومی است. بهتر است فضای خالی درون اتم‌ها را به یک فن با تیغه‌های چرخان تشبیه کرد که زمانی که خاموش است می‌توان فضاهای خالی آن را دید یا حتی انگشت‌های دست را به راحتی در میان فضای خالی تیغه‌ها فروبرد. اما زمانی که فن روشن می‌شود، دیگر امکان اینکه به راحتی دست را در میان پره‌ها فرو برد از بین می‌رود.

از نظر فنی، الکترون‌ها منابعی نقطه‌ای هستند، به این معنی که حجمی ندارند، اما ویژگی به نام عملکرد

## نخستین مسافران مریخ باید آماده مرگ باشند

فرستاده شوند. در حقیقت داوطلبان باید آماده مرگ باشند.

ماسک اظهار تمایل کرده بود که به مریخ سفر کند اما هنوز مشخص نیست که در میان اولین مسافران باشد یا خیر. وی گفته که احتمال مرگ برای نخستین مسافران زیاد است و او می‌خواهد که رشد فرزندانش را ببیند. الون ماسک در سال ۲۰۰۲ شرکت اسپیس‌ایکس را بطور خاص برای استعمار مریخ توسط زمین‌ها بنا گذاشت. وی اظهار کرده بود که این کار مانند یک بیمه نامه بوده و خطر انقراض انسان در اثر بروز رویداد مخرب برای زمین را کاهش خواهد داد.

منبع:

BBC.com



وی گفت: من فکر می‌کنم که نخستین سفرها به مریخ بسیار خطرناک باشند. خطر مرگ در آن‌ها بسیار بالا خواهد بود و هیچ راه دیگری نیز وجود ندارد. از این رو اصلاً پیشنهاد نمی‌کنم که کودکان به این سفرها

الون ماسک هفته بیانگذار شرکت اسپیس‌ایکس، در نشستی به توضیح برنامه‌های خود برای سفر به سیاره سرخ و تجهیزات شرکتش برای تسهیل آن پرداخته بود. شرکت اسپیس‌ایکس قرار است یک میلیون انسان را در ۵۰ تا ۱۰۰ سال آینده با استفاده از یک سیستم جدیدی موسوم به «حمل‌ونقل میان‌سیاره‌ای» (ITS) به مریخ بفرستد. این سیستم، مفهومی ترکیبی از یک موشک و فضاپیما است که در این نشست رونمایی شده بود.

ماسک در این نشست، تصویری از آینده‌ای نه چندان دور را ارائه کرد که در آن ۱۰۰۰ فضاپیمای ITS یا بیشتر با ۱۰۰ تا ۲۰۰ مسافر به طور همزمان به سمت مریخ پرواز می‌کنند. البته وی اظهار کرد که نباید انتظار داشت همه چیز از ابتدا در آنجا به خوبی پیش برود.

### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

**1970 RUE STE-CATHERINE OUEST**  
**MONTREAL, QC H3H 1M4**  
**TÉL: 514-933-1719**  
**CELL: 514-839-7318**

**انجام خدمات ارزی:**  
**کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس**  
**با دستگاه کارتخوان ایران**  
**کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا**

## رابطه آلمان و ایران در یک اوج جدید؟

مروری بر فراز و نشیب‌های رابطه‌ی ایران و آلمان

به بهانه سفر اخیر هیأت آلمانی به تهران

آرمین آریان‌پور



در برابر فشارهای آمریکا عمل می‌کند و نویسنده این کتاب معتقد است که این موضوع ریشه در کینه تاریخی آلمانی‌ها از آمریکایی‌ها به دلیل شکست در جنگ جهانی دوم دارد. کونتزل در این کتاب می‌افزاید که دوستی بین ایران و آلمان در جنگ جهانی اول و در جایی که ایران از پیوستن به جبهه ضد آلمان سر باز زد، بیشتر شد و در جنگ جهانی دوم با اضافه شدن بعد تازه‌ای به جنگ به تحت عنوان ناسیونالیسم و مشترکات نژادی بسیار شدت یافت. این ایدئولوژی نژادی در سال ۱۹۳۰ توسط آلفرد روزنبرگ مطرح شد که در آن گفته شد که مشعل آریاییسم از این پس از ایرانیان به آلمانی‌ها منتقل شده و از این پس حفظ و نگهداری از آن وظیفه آلمانی‌هاست. فلسفه‌ای که بسیار مورد علاقه پیشوای حزب ناسیونال سوسیالیست آلمان یعنی آدولف هیتلر قرار گرفت و به پشتوانه آن جهان را با شعله‌ور ساختن جنگ جهانی به خاک و خون کشید. در جنگ دوم جهانی نیز ایران در مقابل آلمان موضع بی‌طرف گرفت ولی به هر روی توسط روسیه و انگلیس از شمال و جنوب مورد تهاجم قرار گرفت. از آنجا که در آن زمان در نظام سیاسی آلمان نژادها به طرز تبعیض آمیزی طبقه بندی می‌شدند، آلمانی‌ها به دلیل اینکه معتقد بودند ایرانی‌ها با نژادهای همسایه آمیخته شده‌اند ولی با یک درجه تخفیف ایرانی‌ها را در رده نژادهای آریایی قرار دادند

گذار بوده است. ماتیاس کونتزل در کتابی با عنوان «داستان گذشته و حال یک دوستی شوم» به این روابط با دید تاریخی می‌نگرد و معتقد است دوستی ایران و آلمان تنها ریشه تجاری و اقتصادی صرف ندارد بلکه ریشه‌های تاریخی و فرهنگی را نیز نباید نادیده گرفت. آغاز این رابطه به سال ۱۸۷۱ باز می‌گردد. سالی که در آن آلمان به شکل کنونی و به عنوان یک کشور مستقل به وجود آمد و دو سال پس از آن میزبانی شاه وقت ایران یعنی ناصرالدین شاه قاجار را به شکلی شاهانه و مجلل تجربه نمود. آلمان در آن زمان برای توازن قوا بین نیروهای خارجی مثل روسیه و انگلیس برای ایران متحد خوبی به شمار می‌رفت. کما اینکه امروزه نیز آلمان برای ایران مانند سپری



بعد از توافق هسته‌ای ایران با شش قدرت جهانی، کشورهای زیادی از جمله آلمان علاقه خود را به از سرگیری روابط اقتصادی با ایران ابراز کردند. آلمان به عنوان قلب اقتصادی اتحادیه اروپا به منزله دروازه تجارت خارجی ایران با این اتحادیه محسوب می‌شود. تا پیش از اعمال تحریم‌های هسته‌ای، آلمان مهم‌ترین شریک تجاری در بین کشورهای اروپایی بود. تا جایی که در سال ۲۰۰۶ حجم مبادلات تجاری بین این دو کشور به چهار میلیارد و صد میلیون دلار رسید. در صورتی که آلمانی‌ها مسیر تجارت با ایران را هموار کنند و در راه رفع مشکلات قدم بردارند سایر اعضای این اتحادیه نیز از این مسیر بهره‌مند خواهند شد و از طرف دیگر جرئت و شجاعت بیشتری خواهند یافت تا با وجود مشکلات جدی موجود به خاطر تحریم‌های یک‌جانبه ایالات متحده علیه ایران، در سایه پیش‌قراولی قدرتمند همچون آلمان، پا به بازار بزرگ و وسوسه برانگیز ایران بگذارند. از دلایل جذاب بودن بازار ایران برای کشورهای غربی می‌توان به موقعیت جغرافیایی در قلب خاورمیانه، دارا بودن ثروت و سرمایه ناشی از نفت و منابع طبیعی و همچنین امنیت قابل قبول نسبت به کشورهای همسایه اشاره نمود. البته ناگفته نماند که برای فتح مجدد این بازار نیاز به مبارزه و استقامت در برابر شرکت‌های چینی و آسیایی است که در سال‌های تحریم جای پای خود را در بازار خلوت ایران استوار کرده‌اند.

### تاریخچه مختصر روابط سیاسی و فرهنگی ایران و آلمان

آلمانی‌ها با وجود اینکه به ایران از نظر اقتصادی وابسته نیستند و حتی از خرید نفت ایران نیز سهم چندانی ندارند ولی همیشه دوستدار برقراری ارتباط میان دو کشور بوده‌اند. سابقه تجارت آلمان و ایران به سال‌های قبل از انقلاب اسلامی باز می‌گردد. زمانی آلمان‌ها دومین شریک تجاری ایران پس از آمریکا بودند و از لحاظ تکنولوژیک کشورمان را در صنایع متنوعی همچون فولاد، خودرو، نفت، الکترونیک و صنایع هسته‌ای تأمین می‌نمودند. شهرت محصولات و تکنولوژی آلمانی در ایران به آن زمان‌ها باز می‌گردد. از این گذشته، سابقه مراودات تاریخی و فرهنگی میان ایران و آلمان همیشه در روابط بین این دو کشور تأثیر



مجدد این رابطه گفت و افزود: ایران نه تنها منبعی غنی از مواد اولیه محسوب می‌شود بلکه سابقه تاریخی طولانی در تجارت با آلمان دارد. وی خاطر نشان کرد که ایران دارای ساختاری صنعتی است و در ساخت محصولات صنعتی دارای تجربه است و این عوامل می‌تواند موفقیت آلمان را در برقراری مجدد رابطه تجاری با ایران تضمین کند. از طرف دیگر، دنیل برنیک مدیر عامل اتاق بازرگانی و صنایع ایران و آلمان در تهران با کمی بدبینی اشاره نمود که نباید برای معامله با ایران زیاد از حد ذوق زده شد چون ایران با در آمد حدود چهار میلیارد دلار در شش ماهه اخیر دیگر آن کشوری نیست که در دولت قبلی‌اش سالانه صد میلیارد دلار درآمد نفتی داشت. این مقدار درآمد به مثابه قطره‌ای در سطل است! ولی تیر کماکان معتقد است که تجارت با ایران به زودی بر حسب میلیارد یورو عددی دو رقمی خواهد شد.

در سال گذشته، در شروع رفع تحریم‌ها و با وجود موانع بسیاری که وجود داشت سهم تجارت آلمان با ایران رشد چشمگیری داشت و از کمتر از یک میلیارد یورو به دو و نیم میلیارد یورو رسید. به گزارش بی‌بی‌سی، اگر اوضاع رفته رفته به همین منوال بهبود یابد این رقم تا سه سال آینده حدود ده میلیارد یورو برآورد می‌شود. به علاوه، منابع غیررسمی از طرف مقامات آلمانی نقل کردند که سقف تجارت ایران و آلمان در دراز مدت شاید به مرز بیست و دو میلیارد یورو نیز برسد.

### نتایج سفر اخیر

سفر هیأت آلمانی به ایران منجر به امضای قراردادهای مهمی شد که به گفته برخی روزنامه‌های هوادار دولت این قراردادها می‌تواند تا حدی ایران را بر جای خالی روسیه در اقتصاد آلمان بنشاند. تاکنون شرکت‌های بزرگی مانند زیمنس، فولکس واگن و مرسدس دایملر توانسته‌اند برای بازپسگیری سهم خود از بازار ایران پیش قدم شوند و مذاکرات اولیه را برای بازگشت به بازار ایران انجام دهند. زیمنس موفق شد قراردادی برای به روز رسانی شبکه ریلی با ایران منعقد کند که به گفته رویترز ارزش این قرارداد کمتر از پانصد میلیون یورو برآورد شده است. فولکس واگن و زیر مجموعه ماشین‌های سنگین مان در نظر دارند خط تولید مونتاژ ماشین‌های خود را در ایران به راه بیاورند زیرا معتقدند سود این کار از واردات مستقیم خودروهای مونتاژ شده به دلیل بالا بودن تعرفه‌های گمرکی بیشتر است. گروه فولاد SMS، گروه نیروگاه گازی میتسوبیشی آلمان و گروه نیروگاهی کلر، در این مذاکرات موفق به امضای قراردادهایی با طرف ایرانی گردیدند. همچنین در این دوره از مذاکرات نیز شرکت‌های دارنده فناوری در زمینه نفت و گاز با طرف ایرانی به صورت محرمانه وارد گفتگو شدند. به نقل از آژانس خبرگزاری فرانسه، شرکت‌های دارویی و شیمیایی نیز در کنار خودروسازان آلمانی رویای افزایش همکاری با ایران را در سر می‌پروراند. به گزارش بلومبرگ، ایران هنوز از دوره پیش از تحریم حدود پانصد میلیون یورو بابت اعتبار تضمین واردات

### سفر اخیر هیأت آلمانی به تهران

در اوایل ماه اکتبر زیگمار گابریل، وزیر اقتصاد و قائم‌مقام صدر اعظم آلمان به دعوت بیژن زنگنه وزیر نفت ایران، طی دومین سفری که در سال گذشته به ایران داشت به همراه اریک شوایتزر رئیس اتاق صنعت و بازرگانی آلمان، جمع قابل توجهی از مدیران صنایع و بازرگانان بلندمرتبه آلمانی را برای گسترش روابط تجاری بین دو کشور در یک سفر دو روزه همراهی نمود. این کاروان تجاری صدوبیست‌نفره در هتل آزادی تهران اسکان داده شدند و اهمیت این سفر به حدی بود که به نقل از اسپیکل، سفارت آلمان در تهران تقاضای مرخصی کارکنانش را از ماه جولای

ولی پس از اینکه دولت ایران از آلمانی‌ها خواست که یهودیان ایران را نیز باید در این دسته بندی جای دهند حزب نازی که تفکرات خشن و ضد یهود داشت، به شدت برآشفت. به هر روی، روابط ایران و آلمان با وجود فراز و نشیب‌های فراوان در تاریخ معاصر به طور کلی از یک دوستی و نزدیکی فرهنگی و تجاری حکایت دارد. در سال‌های اخیر دولتمردان ایران از جمله هاشمی رفسنجانی و محمود احمدی نژاد سعی در بهبود روابط میان دو کشور داشتند. تا جایی که احمدی نژاد بخشی از نامه‌ای که در سال ۲۰۰۹ به آنگلا مرکل صدر اعظم آلمان فرستاد می‌نویسد: «می‌بایست روابطی که در سال ۱۹۴۱ به وسیله متفقین از میان رفت دوباره احیا شود» و البته سران



به بعد رد کرده است. ایران همواره برای کشورهای اروپایی بازار درخور توجهی محسوب می‌شده است. در این سفر هر یک از گروه‌های بازرگانی و صنعتی برای ربودن گوی سبقت از یکدیگر تلاش می‌کردند. مثلا گروه بازرگانان منطقه بادن-وورتمبرگ خود را «قلب اروپا» نامگذاری کرده بودند یا مثلا گروه ساکسونی به خود لقب «قلب لوچستیک اروپا» داده بودند. همین گروه ساکسونی‌ها بسیار راضی به نظر می‌رسیدند چون از هم‌تایان باورایی خود که قرار است در ماه نوامبر به ایران بیایند زودتر رسیده‌اند!

ولکرتیر رئیس بخش تجارت بین الملل اتاق بازرگانی و صنایع آلمان به دوپچه‌هوله از اشتیاقش برای برقراری



آلمان به این نامه چندان روی خوشی نشان ندادند. سفر هیأت‌های صنعتی و بازرگانی آلمان به ایران مساله جدیدی نیست. در سال ۱۹۶۰ نیز هیأتی صد نفره از بازرگانان و متخصصین به ریاست وزیر اقتصاد وقت لودویگ ارهارد به ایران سفر کرد. بعد از آن نیز صدر اعظم وقت آلمان کنراد آدنور از ایران بازدید نمود. پس از انقلاب نیز گرهارد شرودر به عنوان بالاترین مقام سیاسی آلمان به ایران سفر کرد و این زمانی بود که مجلس فدرال آلمان به اتفاق قانونی برای تضمین سرمایه‌گذاری در ایران وضع نمود. گذشته از این و در جریان پرونده اتمی ایران، آلمان یکی از کشورهای بود که بر خلاف فرانسه سعی در سنگ اندازی در روند مذاکرات نداشت زیرا بر اساس آخرین نتایج تحقیقات دولت جمهوری فدرال آلمان، «هیچ گونه شواهدی مبنی بر نظامی بودن برنامه هسته‌ای ایران وجود ندارد». این کشور حتی در سال ۱۹۹۰ علاقه‌مند بود پروژه اتمی ایران را که خود قبل از انقلاب در بوشهر آغاز کرده بود به اتمام برساند که با مخالفت شدید بیل کلینتون و تهدید به تحریم‌های شدید مواجه شد و در نهایت از این پروژه صرف نظر کرد. کتاب آقای کونتزل به غیراز زبان آلمانی به زبان‌های فارسی و انگلیسی نیز ترجمه شده است.

از آلمان به این کشور بدهکار است که طی این سفر و امضای قراردادهای جدید احتمالاً این مبلغ نیز از حساب بدهکاری ایران پاک خواهد شد. گابریل بر این عقیده است که گشودن راه‌ها و قراردادهای جدید ضمانتی بر صادرات آلمان به ایران خواهد بود و موجب از سرگیری روابط اقتصادی و به دنبال آن سود بردن آلمان در دراز مدت است. میزان اعتبار تخصیص داده شده برای تضمین صادرات به سایر کشورهای جهان از سوی آلمان، در سال گذشته حدود بیست و پنج میلیارد دلار برآورد می‌شود.

### موانع سیاسی روابط ایران و آلمان

با وجود اینکه سفر گابریل به ایران جنبه اقتصادی داشت ولی با حاشیه‌هایی سیاسی نیز همراه بود. وزیر اقتصاد آلمان از رفع تحریم‌ها علیه ایران استقبال

به ایران نشان دهد و با انداختن تیری در تاریکی درجه تحمل ایران را در مورد مساله اسرائیل بسنجد؟ یا شاید هم موضوع اسرائیل را سرسرانه و با هدف رفع تکلیف از جانب لایه‌های قدرتمند اسرائیل در اروپا مطرح نموده تا اجازه یابد به ادامه مذاکرات و مسائل اقتصادی بپردازد؟ از این گذشته، این موضوع که آلمانی‌ها با وجود سابقه تیره‌ای که در قرن گذشته در قبال یهودیان از خود بر جای گذاشتند حال مدعی حقوق سیاسی آنان شده‌اند نوعی سعی در پاک کردن این لکه سیاه از تاریخ معاصر است و خود به طنزی تلخ می‌ماند. به هر روی، هرکدام از این‌ها که باشد، با وجود اشتیاق فراوان آلمانی‌های کارکننده به تجارت با ایران، می‌توان نتیجه‌ای روشن از آن گرفت که این کاروان تجاری با هدف کسب درآمد به ایران آمده و با امضای قراردادهای اقتصادی با ایران نشان داد گوشش به این



نمود و خاطر نشان کرد که در این راه حتی حاضر است پایبندی به تعهدات برجام را به طرف آمریکایی گوشزد نماید که این نیز خود گامی مثبت در مسیر پر پیچ و خم تجارت با ایران است. ولی از طرف دیگر، گابریل قبل از سفر به ایران در مصاحبه‌ای با اشپیگل گفته بود که ایران باید اسرائیل را به رسمیت بشناسد. مطرح نمودن این شرط موجب شد مقامات ایرانی از جمله محمد جواد ظریف وزیر امور خارجه ایران و علی لاریجانی رئیس مجلس از دیدار با هیأت آلمانی سر باز زنند. این اتفاق باعث شد تا اریک شویتزر، رئیس اتاق بازرگانی صنایع و بازرگانی آلمان به رویترز بگوید که «وزن این سفر تا حدی کاهش یافت ولی در مجموع قدم مهمی بود. اکنون وقت آن رسیده تا مقداری اعتمادسازی کنیم.» هیأت آلمانی با این کار تا حدودی مواضع آلمان در مقابل ایران را پیچیده‌تر نمود زیرا با چنین شرطی این سوال مطرح می‌شود که آیا حزب دموکرات مسیحی آلمان که اکنون در رأس قدرت است از سیاست‌های سرسختانه ایران در قبال اسرائیل بی‌خبر است؟ یا اگر خبر دارد با مطرح کردن این موضوع قصد دارد در باغ سبز را از دور

حرف‌ها و شعارها بدهکار نیست! البته آقای گابریل حتی از سوی دیگر این پیشنهاد را هم مطرح نمود که آلمان قادر است نقش میانجی را در قبال ایران و اسرائیل ایفا نماید اما باید دید این سخنان تا چه حد از جانب مقام‌های ایران مورد توجه قرار خواهد گرفت. از سوی دیگر ایران پیش شرط‌های سیاسی هیأت آلمانی را کاملاً مردود دانست و وزارت امور خارجه ایران تصریح کرد روابط سیاسی میان ایران و آلمان بر پایه منافع و احترام متقابل است و در این مذاکرات دو جانبه هیچ پیش شرطی قابل قبول نیست و بیان موضوع کشور ثالث کاملاً بی‌مورد است. البته واکنش‌ها به پیش شرط آلمان از دید محافظه کاران ایران کمی تندتر بود، تا جایی که رئیس قوه قضائیه ایران به طور کلی از ورود کاروان آلمانی به ایران انتقاد کرد. مقام سخنگوی وزارت خارجه ایران همچنین مواضع آقای گابریل را در مورد حقوق بشر را نامربوط خواند و خاطر نشان نمود که ایران به هیچ کشوری اجازه دخالت در امور داخلی را نخواهد داد. در پایان و فارغ از این تنش‌ها و با ورود تیم تجاری آلمان به ایران، وزرای اقتصاد دو کشور و مقامات اقتصادی و بانکی ایران با

یکدیگر به گفتگو پرداختند.

### موانع فنی بر سر روابط تجاری

گابریل در این سفر یکی از موانع در مسیر عادی‌سازی روابط تجاری با ایران را مشکلات بانکی دانست. این مشکلات شامل مواردی همچون عدم اشتیاق بانک‌های بزرگ اروپایی به همکاری با بانک‌های ایرانی است که از سیاست‌های دوگانه آمریکا و تهدیدهای سنای آن کشور ناشی می‌شود. تا جایی که مهرداد عمادی کارشناس اقتصادی اتحادیه اروپا در گفتگویی با خبرنگار بی‌بی‌سی به این نکته اشاره نمود که صنعتگران آلمانی بارها به صراحت به سیاست‌های مبهم و تهدیدآمیز آمریکا در مورد تجارت با ایران به صورت رسمی اعتراض نمودند که این نشان دهنده اهمیت تجارت با ایران برای آلمان و سایر کشورهای اروپایی است.

دیگر اینکه به دلیل عدم اتصال کامل و کارآمد سیستم بانکی ایران به شبکه سوئیفت امکان نقل و انتقال پول بین ایران و سایر کشورها از جمله آلمان مقدور نیست. از این رو به نقل از اشپیگل، بازرگانان آلمانی در این سفر مجبور شده بودند حتی برای پرداخت پول هتلشان مبلغی حدود هفتاد و یک هزار یورو به صورت نقد با خود بیاورند! بیژن زنگنه نیز در گفتگویی با خبرگزاری آلمان، DPA گفته بود که این مساله به نفع هیچ یک از طرفین نیست. در حال حاضر برای مبادلات تجاری بین ایران و آلمان، بعضی از شعب بانک‌های سپه و ملی در آلمان فعال و به سیستم بانکی تارگت ۲ متصل هستند و به تازگی مذاکراتی مبنی بر افتتاح شعبه برای سه بانک ایرانی پارسیان، سینا و خاورمیانه در مونیخ با خانم آیگنر، وزیر اقتصاد ایالت بایرن صورت گرفته و بانک مرکزی ایران نیز در این مورد با بانک‌های آلمانی همکاری‌هایی را آغاز نموده است. از دیگر مشکلات تجارت بین ایران و آلمان می‌توان به مساله منطبق نبودن بانک‌های ایرانی با استانداردهای روز جهانی، مشکلات نظام مالیاتی، تورم و بیکاری در ایران است. همچنین آلمان خواستار وضع چارچوبی قانونی برای حمایت از شرکت‌های آلمانی در صورت وقوع بدترین سناریو یعنی نقض معاهدات برجام توسط ایران شده است تا تکلیف آلمانی‌ها را در آن زمان در بازار ایران مشخص کند. به طور کلی تأمین امنیت حقوقی از دیگر نگرانی‌های شرکت‌های آلمانی در بازار ایران است که خود جای بحث و گفتگوی بسیار دارد.

روابط ایران و آلمان در سده اخیر فراز و نشیب‌های فراوانی را تجربه کرده است که به نظر نگارنده، بیشتر آن‌ها تحمیلی و بر اثر فشار قدرت‌های دینفع به وقوع پیوسته و اگر نمی‌بود شاید ایران اکنون به جای ترکیه مهمترین نقش را در اقتصاد و فرهنگ آلمان بازی می‌کرد. به هر حال، اشتیاق طرفین در برقراری ارتباط و تعاملات فرهنگی و تجاری بر کسی پوشیده نیست و هر دو طرف مترصد موقعیتی هستند که از گشایش سیاسی به وجود آمده حداکثر استفاده را ببرند.



# بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
**UNIQUE** INC.

RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کابینش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ سالت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال

بهترین کیفیت بهترین قیمت



هم اکنون برای ارزیابی

رایگان تماس بگیرید

www.renogu.ca

info@renogu.ca

(514) 887 8006



(514) 574 1354  
MAHYAR



# بازسازی ساختمان ایرکا

ایرکا، ایرکانی، رایگان

داری مجوز رسمی کبک  
با بیش از ۲۰ سال تجربه در کانسادا



برای همه گونه تعمیرات در خدمت شماست:

- تکمیل زیرزمین
- ساخت و تعمیر حمام
- امور برقی
- لوله کشی
- رنگ کاری
- آشپزخانه
- طراحی داخلی
- اضافه کردن اتاق و گاراژ

www.ircarenovation.com  
Facebook: ircarenovation  
ircarenovation@gmail.com  
4C-4410 St.Catherine  
West Westmount, QC H3Z 1R2

Farhad 514-573-8118

Before



After



# آموزش شنا

(خصوصی و نیمه خصوصی)



قدم به قدم از مبتدی تا حرفه ای، ویژه کودکان و بانوان  
آموزش تکمیلی برای آمادگی شناگران در تیم های باشگاهی، استعداد یابی کودکان و اصلاح تکنیک



زیر نظر مدرس با سابقه شنا (مژگان رحیمی)

دارنده مدرک بین المللی تئاتر غریق، مقام های کشوری، ملی و عضو سابق تیم ملی شناى ایران

تلفن تماس جهت رزرو کلاس: 514-296-7306

f Montreal swimming club

زبان انگلیسی: آموزش عالی، ترجمه متون علمی و...



رحیم میلانی  
کارشناس ارشد زبان انگلیسی

تدریس خصوصی و نیمه خصوصی انگلیسی بازرگانی،  
عمومی پیشرفته و آماده سازی

IELTS - TOEFL

ترجمه متون و مقالات علمی، تخصصی،  
وبسایت، کاتالوگ، ...

ترجمه شفاهی همزمان همایش ها  
و سمینارهای عمومی و تخصصی

438-882-5169

rahim.milani@hotmail.com

بهناز دیمی نیت

## جشنواره جوانان برتر افغانستان برگزار شد

جشنواره جوانان برتر افغانستان که بیش از دو ماه قبل توسط نهادی مدنی در افغانستان تحت عنوان شبکه حمایت برنامه ریزی شده بود سرانجام پس از طی دو مرحله رای گیری و ارزیابی توانمندی ۱۰۰ تن از جوانان وارد شده به مرحله دوم، با همکاری تعدادی از نهادهای مدنی دیگر و رسانه‌ها از جمله مجله هفته کانادا در تاریخ ۱۰ میزان ۱۳۹۵ در باغ بابر کابل، افغانستان برگزار گردید.

جشنواره جوانان برتر جشنواره‌ای است که همه ساله در کشورهای مختلف دنیا و به منظور شناسایی جوانان

یکدیگر، انتقال تجربیات علمی و حرفه‌ای به یکدیگر و به جامعه، ارائه طرح برای بهبود آینده کشور و حمایت از فرهیختگان در عرصه علم و فناوری برگزار گردید.

این مراسم از ساعت ۲ عصر روز شنبه مورخ ۱ اکتبر با پخش سرود جمهوری اسلامی افغانستان در حضور جمع کثیری از جوانان، ورزشکاران، سیاسیون، نمایندگان پارلمان و تعداد زیادی از رسانه‌های ملی آغاز شد. در راس برنامه‌های این جشن، سخنرانی حاج‌الماس مشاور و نماینده خاص رئیس جمهور غنی، خانم فوزیه کوفی، نماینده مجلس، حاج ذبیح‌الله نصیری، مشاور ارشد شبکه حمایت در خصوص اهمیت نقش جوانان در جامعه، تقدیم

آنچه کشور افغانستان را در مسیر پیشرفت قرار داده است جوانان هستند و وظیفه تک تک مسئولین است که بیش از پیش به آنها توجه نمایند و مراسمی همچون جشنواره جوانان برتر که باعث تلاش و تکاپو در جوانان شده و میل آنها را به پیشرفت افزایش می‌دهد باید همه ساله در کشور برگزار گردد و ضرورت دارد یک تاریخ مشخص از تقویم را به آن اختصاص داد.



سخنرانی حاج‌الماس، مشاور رئیس جمهور غنی



جشنواره جوانان برتر افغانستان در باغ بابر



محل برگزاری جشنواره جوانان برتر؛ باغ بابر کابل

تندیس جشنواره به ۱۰ جوان برتر معرفی شده توسط دانشگاه افغانستان، نمایش لباس‌های سنتی افغانستان، نمایش پارکور و موسیقی زنده قرار داشت.

سخنران سوم این مراسم حاج ذبیح‌الله نصیری یکی از چهره‌های سرشناس و حامی جوانان در افغانستان و نیز مشاور ارشد شبکه حمایت بودند. ایشان که نقش پررنگی در پیشبرد امور نهادهای مدنی به ویژه شبکه حمایت

توانمند و تشویق و معرفی آنها به جامعه برگزار می‌گردد و امسال نیز برای اولین بار در تاریخ کشور افغانستان این جشنواره توسط شبکه حمایت که شعارش داشتن افغانستانی آزاد و آباد است و به منظور کشف استعدادها و دستاوردهای جوانان و معرفی آن به جامعه و مسئولین، تشویق جوانان در جهت نوآوری و انجام فعالیت بیشتر، ایجاد همکاری و اتحاد میان جوانان، شناخت بیشتر

در ابتدای مراسم حاج‌الماس در خصوص فعالیت‌های مفید جوانان و نقش پر رنگ آنها در جامعه و در آبادانی کشور افغانستان سخنرانی کردند. ایشان اشاره نمودند که امروز



آقای کنشکا نصیری، رئیس شبکه حمایت



سخنرانی حاج ذبیح‌الله نصیری، مشاور ارشد شبکه حمایت



سخنرانی خانم فوزیه کوفی، نماینده مردم در مجلس افغانستان





فروشگاه مواد غذایی میزان (المیزان سابق)

در محل جدید در خدمت شما عزیزان

## محصولات ایرانی

زرشک و زعفران،  
رشته آشی، کشک، غوره، دوغ،  
انواع سبزی خشک مخصوص غذاهای ایرانی،  
و دیگر مایحتاج شما در قلب داون تاون در یک قدمی شما!  
نان بربری و سنگک و گوشت و مرغ حلال موجود است.

هر روز تازه، هر روز در خدمت شما!

1490 Boulevard de Maisonneuve O,  
Montréal, QC H3H 1J6

514-938-4142



از دیگر برنامه‌های جشنواره می‌توان به نمایش لباس‌های سنتی افغانستان توسط تیم مدلینگ به سرپرستی آقای اجمل حقیقی، نمایش زیبای پارکور توسط تیم ورزشی شبکه حمایت و اجرای موسیقی زنده اشاره نمود. همچنین بازدید از موزه باغ بابر از دیگر برنامه‌های این مراسم بود.

از دستاوردهای این جشنواره می‌توان به افزایش حس

جوانان نمونه کشور دانست.

مهم ترین بخش این مراسم، تقدیم تندیس جوان برتر افغانستان سال ۲۰۱۶ به ۱۰ تن از جوانان برتر در عرصه‌های مختلف که توانسته بودند طی دو مرحله توجه مردم و نظر داوران را به خود جلب نمایند، بود. از آن جمله آقایان اهل الدین بحری شاعر و کارمند قوای

دارند سخانشان را با تاکید بر اهمیت همبستگی میان جوانان و مردم و دوری نمودن از تعصبات نژادی و قبیله‌ای آغاز نمودند و دستیابی به اهداف بزرگ را وابسته به اتحاد، برابری و برادری دانستند. ایشان همچنین اشاره نمودند تا زمانی که ما اتحادمان را حفظ کنیم و به دور از تبعیض در کنار یکدیگر گام برداریم می‌توانیم به موفقیت‌های بزرگ در کشورمان دست یابیم و افغانستانی آباد و آزاد



تقدیر از جوان برتر، بانو زینب مبارز



تقدیم تندیس به جوانان برتر



تندیس جوانان برتر افغانستان



نمایش زیبای پارکور توسط تیم ورزشی شبکه حمایت



تقدیر از جوان برتر، آقای خوشحال سروری



تقدیر از جوان برتر، بانو حمیده وردک



بازدید از موزه باغ بابر کابل



جمعی از تیم برگزاری جشنواره و جوانان



نمایش لباس سنتی افغانستان؛ گروه مدلینگ

رقابت میان جوانان، تشویق جوانان در راستای بهبود سطح علمی، فرهنگی، ورزشی و غیره، معرفی جوانان برتر به مسئولین مرتبط، گسترش حس همکاری و همبازی میان جوانان در جهت انجام فعالیت‌های یکپارچه و در مسیر دستیابی به اهداف و آرمان‌های ملی و بهبود سطح اجتماعی جامعه، حمایت از دستاوردهای ویژه جوانان برتر، معرفی فرهنگ و سنت‌های کشور به نسل جدید و جمع کردن جوانان در یک محل و آشنایی آنها با یکدیگر اشاره نمود.

امنیت، توریالی مجیدی فعال مدنی و آمر ارتقاء ظرفیت و سرپرست ریاست ارتقاء ظرفیت و انکشاف اداره ارگانهای محلی، خوشحال آصفی یکی از مجریان و خبرنگاران برتر، سید ظهیر احسانی ورزشکار و فعال مدنی، محمد نواز ناصری استاد دانشگاه و دکتر رادیولوژی، صفی‌الله صفا و اجمل حقیقی مدلینگ برتر افغانستان و خانم‌ها زینب مبارز بانوی پلیس و مدیر اکملات ریاست پاسپورت وزارت داخله، میترا همت شاعر و رادیولوژیست و حمیده وردک عضو شورای مردم کابل.

داشته باشیم. آقای کنشکا نصیری، رئیس شبکه حمایت نیز ضمن اظهار خرسندی از برگزاری این جشنواره اعلام کردند این جشنواره در سال ۲۰۱۶ برای اولین بار در کشور افغانستان برگزار شد و در سال‌های بعدی نیز به طور جامع تر و با رفع کمبودها و کاستی‌هایی که در این جشنواره وجود داشت برگزار خواهد شد و هدف ما حمایت از جوانان کشور برای ساخت کشوری سرفراز است. همچنین از کلیه جوانانی که در این پروسه شرکت کرده تشکر نموده و تک تک جوانان کشور افغانستان را که با صبر و حوصله در راه خدمت به جامعه قدم بر می‌دارند



TRAQUEN'ART, TERRESTRIAL LANE AND  
THÉÂTRE OUTREMONT  
PRESENT  
*THE WORLD PREMIER OF*

نواز  
NIYAZ

THE FOURTH LIGHT PROJECT  
*AN IMMERSIVE MULTI-MEDIA EXPERIENCE*



VISUAL DESIGN & CONCEPT BY JÉRÔME DELAPIERRE

*WHIRLING DERVISH - TANYA EVANSON*

FRIDAY NOV 18, 8PM

THEATRE OUTREMONT

1248 BERNARD AVENUE WEST

*TICKETS AND INFO: 514.495.9944 POSTE 1*

*"THEIR JOURNEY ACROSS OCEANS CAN BE HEARD IN THEIR MUSIC  
THIS IS AN INTERESTING BLEND OF MODERN ELECTRONICA WITH  
TRADITIONAL FOLK SONGS AND SUFI MYSTICISM." - NPR*



## تیم ملی فوتبال زیر نوزده سال ایران راهی جام جهانی است



سی و نهمین دوره مسابقات قهرمانی فوتبال زیر ۱۹ سال پسران آسیا از تاریخ ۲۲ مهر تا ۹ آبان به میزبانی بحرین برگزار می‌شود. مسابقات قهرمانی جوانان آسیا در سال ۱۹۵۹ پایه‌گذاری شد و در ابتدا اوایل هر سال برگزار می‌شد اما از سال ۱۹۸۷ به دوره دوسالانه تغییر پیدا کرد. تیم ملی ایران به ترتیب به دیدار قطر، ژاپن و یمن خواهد رفت. جوانان ایران در صورت صعود به مرحله یک‌چهارم‌نهایی باید به دیدار یکی از تیم‌های ازبکستان، استرالیا، چین و تاجیکستان در گروه چهارم مسابقات برود. صعود تیم جوانان ایران به جام جهانی، علاوه بر صعود از گروه خود به پیروزی مقابل یکی از تیم‌های صعود کننده گروه چهارم بستگی دارد. صعود به جام جهانی و بازی در مقابل تیم‌های صاحب سبک در فوتبال دنیا ارزشی به‌مراتب بالاتر از کسب قهرمانی در آسیا دارد.

## تلاش دختران افغان برای فتح قله «شاه فولادی»



هفته تن از دختران کوهنورد افغان هزاران متر از «کوه بابا» بالا رفتند اما به دلیل سردی هوا و نبود وسایل کافی نتوانستند به بلندترین نقطه آن موسوم به «شاه فولادی» صعود کنند. شاه فولادی در ارتفاعات کوه بابا در ولایت بامیان واقع است و حدود پنج هزار متر از سطح دریا ارتفاع دارد. فرشته ابراهیمی، مسئول برنامه‌های کوهنوردی و عضو تیم ملی کوهنوردی افغانستان که در این سفر حضور داشت گفت: «با مناطق زیبایی روبرو شدیم. سفر ما هشت روز بود و تمام تلاش ما این بود تا شاه فولادی را فتح کنیم، اما متأسفانه از یک سو هوای سرد و از سوی دیگر کمبود امکانات مانع شد. حدود ۴۴۰۰ متر از قله پنج هزار متری کوه بابا را رفتیم.» افغانستان یک کشور کوهستانی است اما کوهنوردی هنوز هم در میان مردم جا باز نکرده است و به ویژه برای دختران تازه کار بسیار دشوار است.

## اولین زن ایرانی در بزرگ‌ترین مسابقه سه گانه جهان



شیرین گرامی، اولین زن ایرانی است که در مسابقات سه‌گانه هاوایی در آمریکا به نام «آبرون من» شرکت کرده است. مسابقه سه‌گانه هاوایی، سخت‌ترین مسابقه سه‌گانه جهان و ترکیبی از سه ورزش شنا، دو و دوچرخه سواری است. در این مسابقات ورزشکاران سه هزار و هشتصد متر شنا می‌کنند، چهل و دو کیلومتر یعنی یک ماراتن کامل می‌دوند و صد و هشتاد کیلومتر و دویست متر رکاب می‌زنند. این ورزشکار در لندن زندگی می‌کند اما برای آن که بتواند در مسابقات با نام ایران شرکت کند، مقررات جمهوری اسلامی ایران از جمله داشتن حجاب هنگام مسابقه را پذیرفته است. او دو سال پیش هم بعد از پذیرفتن شروط مسئولان ورزشی ایران به نام این کشور در مسابقات سه‌گانه لندن شرکت کرد.



PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL

عکس پاسپورتنی  
کارتای و PR کارت  
اندازه سر حتماً پاسپورتنی  
رعایت شود  
50 70

عکس سیتی زنی  
اندازه عکس و جزئیات  
دیگر پاسپورتنی دقیق باشد  
35 45

عکس های ما تضمینی و  
متناسب با درخواست های  
ادارات مربوطه می باشد

since 1990  
**عکاسی**  
عکس های پاسپورتنی سیتی زنی  
مدیکال کارت و کارت PR  
عکس های خانوادگی و فرارغ اتحصالی

514-488-7121  
5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(نیش دگاری)

METRO Snowdon

آموزش زبان انگلیسه رکسانا

آموزش خصوصی و گروهی

حضوری (مونتروال، آنلاپن (سایر شهرهای کانادا و آمریکا)

آموزش فشرده آیلتنس، تافل، مکالمه

مدرس: مرتضی طاهری

www.roxana-olc.com  
001 514 585 0189

کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

تخفیف تابستانی، تا آخر سپتامبر

پوتاکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم  
با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

خاطره تحویل داری یکتا

مترجم رسمی کبک، آبرتا و ایران  
Commissioner for Oaths  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

پانته آ شریف زاده

وکیل دادگستری و مشاور حقوقی در استان کبک و ایران

– دعاوی مدنی (خانواده، مالک و مستاجر، مطالبه وجه)  
– قراردادهای امور تجاری و ثبت شرکت ها  
– مالکیت فکری (اعلام تجاری، طرحهای صنعتی و حقوق مولف)  
– امور مهاجرت

مونتروال (514) 307-0140 Ext. 207  
کبک سیتی (418) 780-3880 Ext. 207

pantea.sharifzadeh@sarailis.ca  
www.sarailis.ca

آموزش موسیقی ایرانی

سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

SHEMIRAN Auto Services

- عیب یابی کامپیوتری
- جلو بندی
- ترمز
- فروش و تعویض لاستیک، روغن و باطری
- جلوگیری از زنگ زدگی
- لوازم یدکی
- معاینه فنی جهت خرید خودرو

514-487-6262  
5755 Maisonneuve W. Montréal, QC H4A 2A1  
www.autoshemiran.com

اتو سرویس شمیران

تعمیر و خدمات انواع خودرو

خرید/فروش/معاوضه انواع خودرو  
ترمیم و بازسازی پوسیدگی بدنه

سرویس و خدمات در کوتاه ترین زمان  
کیفیت مطلوب و قیمت مناسب

Recondition  
نصف قیمت اورجینال  
(۶ماه گارانتی)

INTERSTAT INTERSTATE



**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

• کاشیکاری و سنگ کاری • نصب در و پنجره • نقاشی  
• بازسازی حمام و آشپزخانه • نصب کفپوش و پارکت  
• کابینت و تجهیزات آشپزخانه • ترمیم و تعمیرات دیوارهای داخلی

benrenovation4295@gmail.com  
توسعه در مونتreal: facebook: (514) 441 4295 بهنام رفیعی

**صرافی الیت فارسی**  
(فخرف)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

**EXPERTFX** **صرافی**

ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن با استفاده از کارت های شتاب  
Bureau de Change  
Currency Exchange

www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**رضانجف زاده**  
آهنگساز، مدرس و نوازنده سنتور  
مدرس پیانو

فراخ انحصاری موسیقی تو ایران  
فاطمه موسیقی در دانشگاه مونتreal

438 936 8728  
reza\_home2001@yahoo.com

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

• جدیدترین مدلهای کوب • فر و صاف دائم  
• رنگ و مش • کولارن سازی پوست  
• بند و ابرو و تاتو • تاتوی بدن توسط پوریا  
• سرویس کامل عروس

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evesalonmtl

**خرید و فروش آنلاین ارز**

**Persepolis Exchange**  
سرالیم  
پرسپولیس

سریع  
آسان  
قابل اطمینان

اولین وب سایت خرید و فروش آنلاین ارز

www.PersepolisExchange.com  
514-515-8826 info@persepolisexchange.com

**آموزش ویلون و پیانو**

**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944  
AVEC RENDEZ-VOUS SEULEMENT

7352 RUE ST-HUBERT, MONTREAL, H2R 2N3

**Group Vinco Exchange**  
صرافی پنج ستاره

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 St. Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221  
منوچهر قربانیان

**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
T.A.M Travel

مهری صدوقی  
مشاور مجرب شما با 13 سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi  
T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 3H5

AGTA ATAC IATA

هر روز هر روز

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخهای باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
ارز شریف

Tel: (514) 561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514) 223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC



## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	1		3	4				
	2		1	7		3	6	
	7	5	4		8		1	
7	6	4						8
	5					6		
9					2	1	4	
5		7			9	3	8	
8	3		2	4			5	
		1		8				4

▲ آسان

8			7					5
		3				1		
	7	2	5				9	6
	2			4	9	8	1	
6	4	8	7					2
5	8				6	3	1	
		9				2		
2			1					8

▲ متوسط

			7				4	1
	7							
8		5		1		7		
9			8		7		5	
		7				9		
	3		6		4			2
			4		2		6	9
								1
1	9				6			

▲ سخت

	4		3				6	
				8	4	2		7
3								8
		9		2				3
			2			5		
6				5		9		
8								1
2		5	1	6				
	1				3		7	

▲ خیلی سخت



## آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## ترشی فلفل سبز (فلفل فرنگی)

## مواد لازم

۱. فلفل سبز نیم کیلو
۲. سرکه ۱ لیتر
۳. نعنا خشک ۲ قاشق غذاخوری
۴. نمک به میزان لازم

## طرز تهیه:

فلفل‌ها را شسته، در سبزی قرار می‌دهیم تا آب آن کشیده و خشک شوند. بعد آن‌ها را ورقه ورقه خرد کنید. در ظرفی که آماده کرده‌اید لایه لایه قرار دهید. وقتی همگی فلفل‌ها را در ظرف قرار دادید، نمک و نعنا خشک را هم ریخته و سرکه سفید را روی آن‌ها بریزید و در جای خنک قرار دهید. این ترشی بعد از حدود دو هفته آماده است و اگر در یخچال نگه دارید تا ۷، ۸ ماه قابل استفاده است. بعد از این مدت فلفل شروع به تجزیه می‌کند.

فلفل فرنگی یا فلفل سبز شیرین حاوی پروتئین، مواد قندی، کلسیم، مواد چربی، آهن و ویتامین‌های A، B2، A1 و ویتامین C است. فلفل فرنگی طبیعتی گرم داشته و اشتها را تحریک، اعصاب را تقویت و هضم غذا را آسان می‌کند. در مصرف آن نباید زیاده روی کرد، زیرا باعث نفخ معده، تهوع و سقط جنین می‌شود. ترشی فلفل طعم فوق‌العاده‌ای دارد و اشتها را تحریک می‌کند. نوش جان (آشپز هفته)

## نکته زیست محیطی هفته

در منبع آب سیفون توالت، یک یا دو آجر قرار دهیم که هر بار، به میزان کمتری آب تخلیه شود.

## حکایت هفته

## آرزوها

بسیاری از آدم‌ها آن قدر درگیر حال هستند که یادشان می‌رود قرار است بقیه عمرشان را در آینده زندگی کنند. البته بعضی‌ها در گذشته زندگی می‌کنند که به آن‌ها کار نداریم. خیلی‌های دیگر هم در مورد آینده بدبین‌اند؛ شاید به دلیل شکست‌هایی که در گذشته خورده‌اند. فکر می‌کنند آینده هم همین‌جوری می‌شود. آدم‌ها حتی اگر دو دست و دو پای‌شان قطع شود، باز هم می‌توانند موفق شوند، اما وقتی این ناامیدی مثل بختک بیفتد روی ذهن‌شان، دیگر نمی‌شود کاری برای‌شان کرد و فاتحه‌شان خوانده است. شاید بیشتر از همه در مورد این قطعه از پازل کتاب نوشته شده باشد. دز مورد این که امید داشتن برای موفقیت لازم است. اگر به چیزی که دوست داری فکر کنی، آن چیز در عالم واقعیت تجسم پیدا خواهد کرد. همان قانون جذب. شاید به این دلیل است که آدم‌ها در این تکه بیشتر از سه تکه‌ی دیگر مشکل دارند. از همین دور و بری‌ها شروع کنید ببینید که چند نفرشان به بهتر شدن وضع در آینده امیدوارند و چند نفرشان ناامید.

آدم‌ها می‌توانند آرزوهای مختلفی داشته باشند. مثلاً این که میلیاردر شوند؛ برای خودشان شرکت یا کارخانه داشته باشند؛ رئیس جمهور شوند، دور دنیا را در هشتاد روز سفر کنند؛ توی تلویزیون ظاهر شوند، مشهور شوند؛ بقیه دوست‌شان داشته باشند؛ یک بیماری واگیردار را درمان کنند؛ زندگی ساده و شادی داشته باشند و خیلی چیزهای دیگر. بعضی آدم‌ها جاه‌طلب‌تر هستند. این‌ها آرزوی بزرگ‌تر و سخت‌الوصول‌تری دارند. اما خیلی‌ها آرزوی کوچکی دارند که خیلی سخت نیست. اندازه‌اش خیلی مهم نیست. مهم این است که این چشم‌انداز از آینده نه باید آن قدر سخت باشد که عملی نشود و نه باید آن قدر ساده باشد که چالشی در ذهن شما ایجاد نکند.

فکر کردن در مورد آرزوها، آدم را به وجد می‌آورد. ساز و کاری شبیه آزاد شدن اندروفین در مورد علاقه، در این جا نیز کار می‌کند. وقتی به آینده فکر می‌کنید، می‌توانید کار فعلی‌تان را با انگیزه و انرژی بیشتری انجام دهید.

(منبع: برو پی کارت. مولف محمدرضا محمدعلی خلیج. تهران خیلی سبز ۱۳۸۹)



## لطیفه‌های هفته

- ایستگاه صلواتی در محرم اینگونه است که ۵۰ نفر می‌ایستند چایی می‌خورند ثواب می‌بری. ۵۰ نفر هم برای ترافیکش فحش می‌دهند ثواب‌ها رو می‌شوید و می‌برد.
- هیچ توهمی بدتر از بیدار شدن از خواب بعد از ظهر در فصل پاییز نیست. لامصب بیدار که می‌شوید انگار گم شده‌اید؟
- فاز کشمش چیست؟ کل سال دنبال عرق شده، این ۱۰ شب قاطی عدس پلو می‌آید تا گناهاش بخشیده بشود!
- خوشبخت‌ترین موجودات زمین الان خرس‌ها هستند... قشنگ خودشان را دارند آماده می‌کنند که سه ماه تمام بخوابند...
- سلامی کنیم به آن پسری که در ایستگاه صلواتی هم چایی می‌دهد، هم به دختران شماره... سلام دلاور، خسته نباشی...
- تهاجم فرهنگی از این بدتر ندیده بودم... گوجه: مال ورامین!! خیار مال مازندران!! پیاز مال دماوند!! بعد که خردش کنید می‌شود سالاد شیرازی!!!!
- مغز انسان عجب جانوریست!!!! یادش می‌ماند یک چیزی یادش رفته است اما یادش نمی‌آید چه چیزی... امیدوارم خداوند در ورژن‌های بعدی این مشکل را حل کند!!!!!!!
- به نیت ۱۲۴۰۰۰ پیامبر تو قیمة نذری لپه می‌ریزند، اما به نیت ۵ تن گوشت...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه







**سید تمیم هاشمی**



**1006 Jean-Talon West**  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

**Sayed Tamim Hashimi**  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862



**SOROOR SADR** **سرور صدر**  
**خدمات حسابداری و دفترداری**

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه‌ی مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکت‌ها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**کابینت ای‌بی**



نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
 دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**اینترنت**

Internet + Phone  
 + IPTV Service

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- لاین ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی  
 بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصور  
 از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

**تدریس زبان فرانسه**

شهره شاکری  
 تدریس ایندین و تدریس فرانسه / دانشگاه تهران

- ◀ تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح
- ◀ آمادگی برای آزمون های TFI, TEFQ, OQLF
- ◀ مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ
- ◀ آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه
- ◀ ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک

**Tel: 514 895 7997**  
 Email: shakeri.sharareh@gmail.com



**نکته هفته**

به جای توجه به کمی‌ها و کاستی‌ها، به نقاط قوت خود بها دهید.

**نقل قول هفته**

شوینهاور می‌گوید: خود را تسلیم وقایع و حوادث چاره‌ناپذیر کردن، مهم‌ترین توشه‌ی سفر زندگی است.

**ضرب‌المثل هفته**

ضرب‌المثل‌های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین:  
 کسی که هر چیزی رو خیلی می‌خواد  
 نمی‌گه که از کجا باید بیاد  
 مثل یه گشنه بزی خواب می‌بینه  
 تو بهار کمبوزه با خیار میاد

چینی: مردی که کوه را از میان برداشت، کسی بود که شروع به برداشتن سنگریزه‌ها کرد.

**شعر طنز هفته**

از خدا جوییم توفیق ادب  
 من، غضنفر، شاغلام یا مش رجب  
 بی‌ادب اصلاً ندارد هیچ حق  
 که نماید حرف حق را تق و لقا!  
 من به هر جمعیتی نالان شدم  
 تا گل‌آقای همین دوران شدم  
 ای بسا دوترک و گیلک هم زبان!  
 من شدم بلبل، غضنفر شد کلاغ!  
 هر دو تا خوردیم از یک جا نمک  
 این رطب شد، آن یکی خرما خرک!  
 ما نداریم از کسی این جا گله  
 کم نمی‌آید عقاب از چلچله  
 مثل باد سرد که برف آورد  
 مدعی ما را سر حرف آورد  
 ورنه ما که اهل دعوا نیستیم  
 یا اگر هستیم، حالا نیستیم

(منبع: حدیث قند، ابوالفضل زرویی نصرآباد، تهران: کتاب نیستان ۱۳۸۹)

ز	ی	ا	ر	ت	ن	ا	م	ه	*	ا	ب	ش	ا	ر
ا	و	ر	ی	و	ن	خ	و	ا	*	ا	ب	ف	ر	و
پ	ر	ا	ی	گ	ل	چ	ی	ن	*	ک	ا	ش	ی	
ا	ت	ی	ج	ی	و	ه	*	د	گ	م	ه	*		
س	م	ب	ل	ن	د	*	م	ک	ا	ن	ی	س	م	
ه	ن	د	و	ر	ا	د	*	م	ر	د	ا	ر		
چ	گ	و	ه	س	و	ا	*	د	ب	و	ف			
ش	و	ی	و	ز	ی	ر	*	ی	ن	ز	ه	ن		
م	ی	ن	ا	ح	ی	ا	*	م	ن	ا	ه	*		
و	ا	م	ح	ا	ر	ب	*	ت	ر	ق	ه	*		
د	ر	ا	ک	و	ل	ا	*	ا	د	ر	س	*	و	ه
ل	خ	ا	ل	ق	*	ا	ش	ن	و	*	ب	ا	ر	
س	ا	ل	ن	د	م	*	ی	ح	ا	د	ه	*		
ی	ک	ا	ی	س	ن	*	ا	و	ا	م	د	ا	ر	
ر	و	ل	و	ر	*	ا	ب	خ	ی	ز	د	ا	ر	

کلید جدول شماره ۴۱

## تولد نویان کوچولو

مامان رومیزی سفید را پهن کرد روی میز گرد. سیبها و توت فرنگی‌ها را که بابا تمیز شسته بود با یک دستمال تمیز خشک کرد و ریخت توی یک کاسه بلور تمیز براق. توی یک ظرف بزرگ هویج، کرفس و گل کلم و گوجه فرنگی گذاشت. آواکادوها را برش زد و هسته‌هایشان را جدا کرد. بابا بادکنک‌ها را آویزان کرد. مامان کیک شکلاتی را با خامه و توت فرنگی تزئین کرد و توی یخچال گذاشت.

بابا گفت: وای یادم رفت و با عجله رفت از توی کیفش یک بسته خیلی بزرگ پاستیل در آورد.

مامان با خنده گفت: به به پاستیل‌های مورد علاقه نویان.

تقریباً همه چیز آماده شده بود که نویان که تازه از خواب بیدار شده بود توی قاب در ظاهر شد.

موهای پریشانش به هم ریخته شده بود. با دهان باز گفت: وای چه قدر خوشگل!

بابا و مامان با دو تا لیخند بزرگ برگشتند به سمت نویان. بابا با انگشت‌هایش موهای نویان را مرتب کرد و گفت: بله بابا. خیلی خوشگل شده.

نویان پرسید: مهمون داریم؟

مامان با لیخند گفت: بله گل پسر، مهمون

داریم چون امروز یه روز مهمه.

نویان گفت: روز مهم یعنی چی؟

مامان رفت کنار نویان زانو زد دستهایش را

گرفت: یعنی روز تولد تو.





بابا گفت: هر بچه‌ای که به دنیا می‌یاد، اون روز میشه مهم‌ترین و قشنگ‌ترین روز برای مامان و باباش.

نویان با ذوق گفت: کیک تولدم دارم؟

مامان گفت: بله کیک تولدم داری.

نویان گفت: حالا که تولدم شده بزرگ شدم میشه ماشین سواری کنم؟ خودم رانندگی کنم.

مامان و بابا با شادی خندیدند و مامان گفت: فکر کنم واسه

رانندگی ماشین راستکی باید چند تا تولد دیگه صبر کنی.

باید یک کم بزرگ‌تر بشی و پاهات هم

یک کمی بزرگ‌تر بشن.

بابا گفت: ولی این ماشینا هست

که شاید خوشحالت کنه.

نویان به جعبه توی دست مامان

و بابا نگاه کرد که پر از ماشین‌های

بازی بود...



## شما و ستارگان آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۲۰ تا ۲۶ اکتبر / ۲۹ مهر تا ۵ آبان

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدان مهر (۲۳ سپتامبر تا ۲۲ اکتبر)

حلقه اجتماعی شما بیشتر شده و بسیاری برای راهنمایی و مشاوره نزد شما می‌آیند. برنامه‌ها و اتفاقات بسیار خوبی از ذهن شما می‌گذرند. هم شادی و هم افسردگی را تجربه می‌کنید؛ با این وجود در این زمان دید متعادلی را حفظ می‌کنید. نعمت در راهند.



## متولدان آبان (۲۳ اکتبر تا ۲۱ نوامبر)

زمان آنست که ذهن خود را از مسائل احساسی پاک کرده و بر عواطف ذهنی آبی خود تمرکز کنید. قدرت اراده شما با موانعی که در دست دارید آزموده می‌شود. علیرغم این موانع شما پیروز خواهید بود.



## متولدان آذر (۲۲ نوامبر تا ۲۱ دسامبر)

زندگی همچنان به بیش از یک روش شما را به چالش می‌کشد. از شما خواسته شده و انتظار می‌رود کارها را به گونه ای متفاوت از گذشته انجام دهید. ایده بسیار جالبی با نکات مثبت و منفی بسیار به شما داده می‌شود. از تجربیات گذشته خود برای انتخاب بهتر در زندگی استفاده کنید.



## متولدان دی (۲۲ دسامبر تا ۱۹ ژانویه)

حلقه شخصی و اجتماعی شما ذهن‌تان را درگیر می‌کند. اتفاقات چشمگیری در پیش رو قرار دارند که شما را از پیش به خود مشغول می‌کنند و مستلزم برنامه‌ریزی مداوم و سخت‌کوشی هستند. اکنون زمان توقف و تفکر طولانی مدت نیست. عمل همیشه گویاتر از سخن است.



## متولدان بهمن (۲۰ ژانویه تا ۱۸ فوریه)

از گذر آرام زمان در ماه‌های آینده لذت ببرید. به ثبات بیشتری در زندگی نیاز دارید که اگر تمام انتخاب‌هایتان درست باشد، قطعاً برایتان پیش خواهد آمد. در مورد تمام تصمیماتی که اکنون می‌گیرید دوبار فکر کنید، زیرا اثر آنها در زندگی شما در ماه‌های آینده بسیار است.



## متولدان اسفند (۱۹ فوریه تا ۲۰ مارس)

کشمکش ثابتی در روابط شخصی یا تلاش‌های کاری شما احساس می‌شود. بیشتر شما ممکنست نسبت به فردی یا حادثه ای که در زندگی شما رخ داده است بسیار احساس ناامیدی کنید. مقاوم باشید که همیشه پس از سختی آرامشی هست.



## متولدان فروردین (۲۱ مارس تا ۱۹ آوریل)

اگر زمانی برای عمل وجود داشته باشد، آن زمان هم اکنون است. در این زمان اعمال در زندگی شما حرف خود را می‌زنند. دوران پرمشغله اما پرموهبتی را در پیش رو دارید. بسیاری از شما از موهبت‌های بی‌شمار و هیجان‌انگیزی در این زمان برخوردار می‌شوید.



## متولدان اردیبهشت (۲۰ آوریل تا ۲۰ مه)

ممکن است در این زمان احساس کم‌انرژی بودن داشته باشید. توصیه می‌کنم همه شما به خوبی از خود مراقبت کنید؛ زیرا در غیر این صورت به دلیل بیماری نه‌چندان مهمی بستری خواهید شد. ویتامین به اندازه کافی مصرف کرده و مراقب سلامت خود باشید.



## متولدان خرداد (۲۱ مه تا ۲۱ ژوئن)

خداحافظی با فردی نزدیک و عزیز در این زمان در زندگی شما رخ خواهد داد. اگر این خداحافظی مربوط به کسی که زندگی مشترک با شما داشته نباشد، شاید به سرمایه‌گذاری ربط پیدا کند که مدت زیادی انرژی خود را صرف آن کرده اید. فراموش نکنید، اگر دری بسته می‌شود، همیشه درب دیگری باز می‌گردد.



## متولدان تیر (۲۲ ژوئن تا ۲۲ ژوئیه)

شرایط مالی شما رو به بهبود است. فرصت جدیدی با مزایای خوب در زندگی برایتان در راه است. موانع زیاد و رقبای زیادی بر سر راهتان قرار دارند، با این وجود با سخت‌کوشی و پشتکار قدم به بالاترین سطح می‌گذارید.



## متولدان مرداد (۲۳ ژوئیه تا ۲۲ اوت)

دوران پرنشیب‌وفرازی برایتان پیش‌بینی می‌شود؛ با این وجود این دوران برای بیشتر شما هیجان‌انگیز است. ممکن است حوادث غم‌انگیزی در حیطه کار یا رشته تحصیلی تخصصی‌تان رخ دهد. کسی برای راهنمایی و آرامش دادن به شما نذرتان می‌آید. هواداران بسیاری هر حرکت شما را دنبال می‌کنند.



## متولدان شهریور (۲۳ اوت تا ۲۲ سپتامبر)

اکنون می‌توان گذشته‌ها را به فراموشی سپرد. بسیاری از شما تولدی دوباره را تجربه کرده یا به مرحله جدیدی از زندگی وارد می‌شوید. در حال حاضر از قبل مثبت‌تر هستید. خلاقیت شما بیشتر شده و تمرکز ذهنی‌تان در همه وقت بالا است.



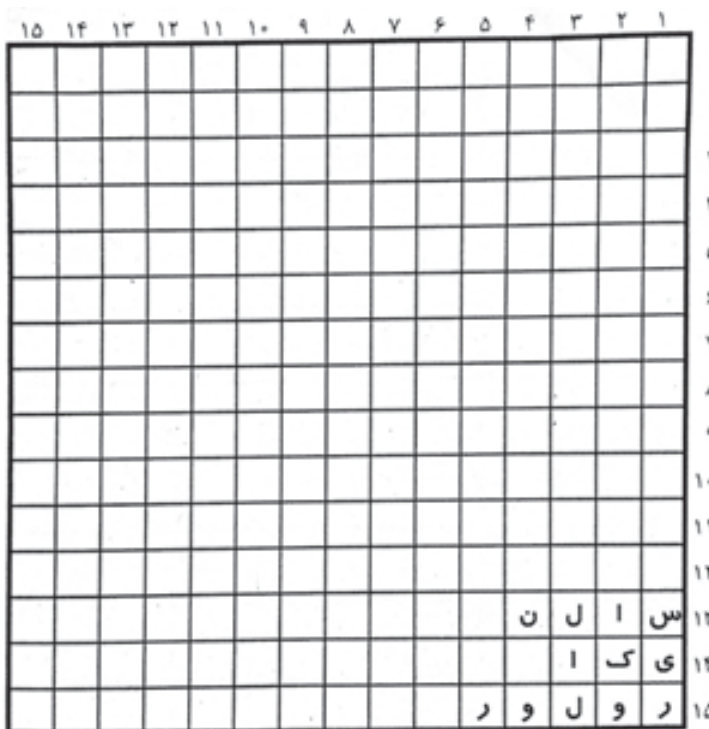
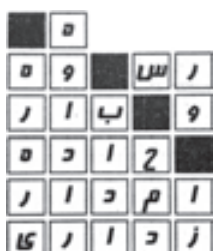


# جدول آشفته

توضیح جدول:

قطعات به هم ریخته جدول را با توجه به کلید داده شده مرتب کنید.

پاسخ: در صفحه ۶۱ همین شماره



## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

### بیمه های Super Visa والدین

و دیگر انواع بیمه های حوادث و بیماریها:

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما



Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.SC

## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

### ترجمه رسمی و دعوت نامه

ترجمه رسمی و دعوت نامه

شهریار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

### ساخت و نصب کابینت

متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی  
نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!

ابی 514-909-6081

### قالی شویی

خدمات تعمیر و شستشوی فرش

514-739-4888

### مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

### آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - IELTS - TOEFL

کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی

در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر

دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه های ایران

514-653-3050

### مشاور و آموزیار (Coach)

شخصی، خانوادگی، کاری و بازرگانی

مدیریت استرس و ناسازگاری ها

سعید بهی

438-870-7053

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی: یکشنبه ها از ساعت چهار تا شش عصر  
فرانسه: یکشنبه ها از یک و نیم تا سه و نیم بعد از ظهر  
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9

514-849-0753

### تدریس خصوصی زبان انگلیسی

از مبتدی تا پیشرفته

توسط مدرس دانشگاه ها و آموزشگاه های

تهران و مونترال

سولماز میزانی

514-560-2568

### آرایش ابرو و صورت

آرایش صورت و ابرو، محبوبه شیرزاده با سابقه

حرفه ای و طولانی و به صورت تمام وقت

514-885-6090

جای آگهی شما

جای آگهی شما

جای آگهی شما

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### اجاره اتاق در یک سه خوابه

مرد بازنشسته هستم و در یک کاندومینیوم نوساز سه خوابه تنها زندگی می کنم. به یک خانم بالای ۴۵ سال برای هم صحبتی و همدم بودن نیاز دارم. ۳۰۰ دلار در ماه شامل همه چیز.

514-550-1802

### استخدام منشی

منشی دندانپزشکی پاره وقت یا تمام وقت  
تسلط به ۲ زبان انگلیسی و فرانسه از شرایط اصلی است

Clinique\_soleil@yahoo.com

جای آگهی شما

### سابلت آپارتمان

از ۱۵ اکتبر تا آخر مارچ ۲۰۱۷ / دوو نیم بزرگ، طبقه ششم، پارکینگ، مبله، استخر، سونا و جکوزی، و اتاق ورزش، اینترنت پر سرعت و نا محدود. ماهانه: ۸۵۰ دلار

514-625-4747

### فروش وسائل اسکی

بعلت مهاجرت به آمریکا آگهی فروش فوری

کفش و چوب اسکی زنانه (اندازه ۳۶)

514-935-8306

### اجاره کندومینیوم

دو خوابه، لوکس، تمام مبله، در کت سن لوک،  
گارد ۲۴ ساعته، استخر داخلی و جاکوزی و  
سونا و جیم .

514-303-1617 604-340-6030

### اجاره

آپارتمان دو خوابه بزرگ نزدیک کانال لاشین،

یخچال، گاز و باربیکیو / ماهانه: ۶۰۰ دلار

514-209-8559



# نیازمندی‌ها

فقط با ۱۰ دلار در ماه!  
نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

<b>طراحی و گرافیک</b>	ساسان بیات ۷۶۹-۸۸۱۳ 4399, Rue Bannantyne, H4G1C1 www.centredentairebayat.com	<b>آموزش (زبان)</b>	اتومبیل (فروشی) Auto Highlander ۹۹۰-۲۵۰۰ www.autohighlander.com 1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7
علی تهرانی ۴۹۷-۹۵۰۵	<b>رسانه های گروهی</b>	رحیم میلانی ۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹	Autosoleil ۶۵۹-۶۲۰۸
<b>لباس: فروش / تعمیرات</b>	بازار ۸۴۸-۹۵۹۹	دکتر رضا یاوریان ۶۵۳-۳۰۵۰	<b>اتومبیل (تعمیرگاه)</b>
BERGAMO ۸۶۱-۹۲۴۴	پوشه ۵۷۵-۸۴۵۱	<b>بیمه عمر و سرمایه گذاری</b>	اطلس ۴۸۴-۴۴۸۱ 6000 saint jaque H4A 2E9
<b>محضر رسمی</b>	هفته ۷۸۷-۸۸۴۸	بیمه واثقی ۸۸۷-۵۱۶۴	شمیران ۴۸۷-۶۲۶۲
مونا صالحی ۹۰۳-۸۵۶۰	پرنیان ۹۰۳-۴۷۲۶	علی پاکنژاد ۲۹۶-۹۰۷۱	<b>اتومبیل (کرایه)</b>
<b>مد و لباس</b>	پیوند ۹۹۶-۹۶۹۲	نغمه ثابت ۲۸۷-۳۶۹۰	اتو بلو ۴۸۴-۶۸۷۱
HPadar ۸۴۲-۵۶۰۸	<b>رستوران - پیتزا - کیتترینگ</b>	بیمه (خودرو و خانه و سفر)	<b>آرایشگاه - زیبایی - اسپا</b>
<b>مراکز مذهبی</b>	رستوران - پیتزا - کیتترینگ فاروس رستوران غذاهای دریایی 362-Ave.-Fairmount W. / 514-270-8437	امیر ندیمی قاسملو ۹۹۵-۵۶۶۶	آمنه ۹۳۳-۰۷۶۳
انجمن بهایی ۸۴۹-۰۷۵۳	کپلی ۴۸۳-۰۰۰۰	<b>پزشکی جایگزین</b>	سوزان ۸۱۳-۴۹۴۷
موسسه خوبی ۳۴۱-۲۲۳۵	پوشاپ (هندی) ۷۳۷-۴۵۲۷	پروین زرساو همیوپت ۳۵۷-۴۵۴۲	ایو ۴۸۱-۶۷۶۵
کلیسای ایرانی ۲۶۱-۶۸۸۶	آریا ۴۵۰-۸۱۲-۷۳۶۹	<b>ترجمه و دعوتنامه رسمی</b>	رویا ۹۳۴-۳۳۷۴
کلیسای فارسی-کشیش ۹۹۹-۵۱۶۸	La Rouladerie ۴۳۸-۳۸۴-۳۳۷۷	رضا داودی ۶۹۱-۴۳۸۳	فربیا ۴۸۷-۰۸۰۰
کلیسای پنطیکاستی ۷۷۷-۳۹۸۰	کباب سرا 820 Ave. Atwater / 514-933-0933	آرزو یکتا ۴۳۹-۸۵۰۱	<b>ارز</b>
<b>مشاور املاک</b>	<b>ساخت و ساز Builders</b>	شهریار بخشی ۶۲۴-۵۶۰۹	پنج ستاره ۸۴۶-۰۲۲۱
مشاور املاک ۹۹۵-۳۰۴۱	علی خاقانی ۵۷۴-۵۷۴۳	خاطره تحویل‌داری ۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴	صرافی الیت ۹۸۹-۲۲۲۹
آتوسا تنگستانی فر ۹۶۷-۵۷۴۳	سی.دی - ویدئو ۲۲۳-۳۳۳۶	نوشادجمال ۵۷۵-۷۰۸۰	شریف ۲۲۳-۶۲۰۸
مینو اسلامی ۹۶۷-۵۷۴۳	<b>فرش و موکت</b>	نغمه سروران ۸۸۹-۸۷۶۵	مانی وایز ۴۸۵-۶۰۰۰
نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	قالی شویی و رفو ۷۳۹-۴۸۸۸	<b>چاپ و کپی</b>	پاسیفیک ۲۸۹-۹۰۱۱
نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	شست‌وشوی فرش و موکت ۵۷۱-۷۹۶۳	چاپ و کپی ۴۸۸-۵۳۳۳	ExpertFX ۸۴۴-۴۴۹۲
مسعود نصر ۵۷۱-۶۵۹۲	عکاسی و فیلمبرداری ۹۸۴-۸۹۴۴	<b>حسابداری</b>	<b>الکتریکی - برق کار</b>
هما والتر ۹۲۴-۷۲۱۹	فتو شاپ ۸۴۶-۰۲۲۱	سرور صدر ۷۷۷-۳۶۰۴	آراز الکتریک ۳۵۲-۶۸۸۳
رولف والتر ۸۲۷-۱۳۱۹	رز ۴۸۸-۷۱۲۱	حسین خریدین ۲۴۲-۶۰۳۴	<b>اژانس های مسافرتی</b>
فیروز همتیان ۸۲۷-۶۳۶۴	<b>فروشگاه ها</b>	<b>حمل و نقل</b>	فرناز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
<b>مشاور خانواده</b>	ادونیس ۳۸۲-۸۶۰۶	المپیک ۹۳۵-۳۳۰۰	مهری صدوقی ۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
مشاور خانواده ۴۸۸-۸۴۵۴	ادونیس لاوال ۴۵۰-۹۷۸-۲۳۳۳	قربان ۸۸۷-۰۴۳۲	سعید هاشمی ۲۷۲-۹۹۹۹
<b>مشاور تحصیلی</b>	ادونیس وست آیلند ۶۸۵-۵۰۵۰	خدمات حمل و نقل رضا سراسر کانادا و آمریکا ۹۸۳-۴۸۲۸	Sky Lawn ۳۸۸-۱۵۸۸
مشاور مهاجرت ۲۸۹-۹۰۴۴	البرز ۶۹۲-۲۰۴۹	Loadex Transport ۲۳۴-۳۳۹۹	یاسمین ۵۹۴-۰۳۴۴
معصومه علی محمدی ۲۸۹-۹۰۴۴	سن لوران ۳۶۹-۳۴۷۴	<b>خشک شویی و تعمیرات</b>	<b>آموزش</b>
علی مختاری ۹۰۳-۴۷۲۶	میوه و تره بار سامی ۸۵۸-۶۳۶۳	Excel plus ۹۳۴-۵۶۰۰	پروین عبائی - فارسی ۶۷۵-۴۴۰۵
<b>نان و شیرینی</b>	نور ۹۳۲-۲۰۹۹	<b>خیاطی</b>	مدرسه فردوسی ۵۰۲-۴۳۷۸
نان سنکک شاطرعباس ۸۹۴-۸۳۷۲	EXO Fruits ۷۳۸-۱۳۸۴	Tailleur Bijan 419-1039	مدرسه فرزاتگان ۷۷۵-۶۵۰۸
شیرینی و کیتترینگ ۳۳۴-۶۵۲۸	متروپولیس (تعاونی رز) ۸۴۹-۴۲۴۲	1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	مدرسه وست آیلند ۶۲۶-۵۵۲۰
شیرینی سرو ۵۶۲-۶۴۵۳	سوپرمارکت بینو ۷۲۸-۴۵۲۳	<b>خدمات در ایران</b>	مدرسه دهخدا ۲۵۸-۸۱۸۶
<b>نوسازی و تعمیرات ساختمان</b>	<b>کامپیوتر و خدمات</b>	دارالترجمه فرهنگ ۶۹۱-۴۳۸۳	<b>آموزشگاه (راندگی)</b>
تی.ام.ان ۸۳۵-۶۲۴۳	بیژن جلالی ۲۵۸-۸۱۸۶	لکال ایران (خدمات حقوقی) ۹۰۳-۵۶۴۶	آموزشگاه نینا ۵۱۳-۵۷۵۲
زاگرس ۸۳۰-۹۶۷۵	CompuXellence ۸۴۹-۵۲۳۱	<b>دارو خانه</b>	همایون ۴۴۸-۹۹۹۵
لوله کشی پارس ۲۹۰-۲۹۵۹	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	لوتین داداش زاده ۲۸۸-۴۸۶۴	یزدان ۸۲۵-۵۱۹۵
ناصر ۹۷۵-۱۵۱۵	میک ۳۷۳-۵۷۷۷	فارماپری لاوال ۴۵۰-۶۲۸-۸۱۰۰	<b>آموزش (موسیقی)</b>
<b>وام مسکن</b>	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	فارماپری لاوال ۴۵۰-۶۲۸-۴۰۰۷	کیتار و آواز / آراسم ۶۷۷-۷۸۱۸
بهرز آقاباباخانی ۶۰۶-۵۶۲۶	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	<b>دندان پزشکی</b>	پیانو / فخاریان ۹۹۶-۱۶۲۰
آتوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱	میک ۳۷۳-۵۷۷۷	شهرز رضا نیا ۹۳۳-۳۳۷۳	پیانو-قرچه داغی ۴۸۴-۸۷۴۸
<b>مهد کودک</b>	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	راضیه رضوی ۶۳۴-۷۲۸۱	تار و دوتار / صادق زاده ۶۲۳-۶۲۴۸
Baby Minions ۲۹۰-۲۲۱۰	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	شریف نائینی ۷۳۱-۱۴۴۳	پیانو و ویولن - نامور ۵۰۶-۰۲۷۱
سیمیا (دولتی) ۶۹۹-۸۳۷۳	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	علی شفیع ۶۸۵-۶۲۲۲	پیانو / پرگل تبریزی ۵۷۴-۲۰۴۲
<b>وکیل / مهاجرت</b>	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	فریدون هرندیان ۹۳۳-۶۸۰۰	
پانته آ شریف زاده ۳۰۷-۰۱۴۰ EXT: ۲۰۷	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲		
دیوید برگر ۹۶۱-۸۷۴۶			
سام بیات ۳۵۷-۴۶۹۲			

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Oct.20 .2016, numéro 411- Oct.20 .2016, issue No. 411

## Index issue 411

**Celebrating a giant in Persian poetry: Hafez**

**His collected works are regarded as a pinnacle of Persian literature and are to be found in the homes of most people in Iran...**

By: S. Sahebanzand, F. Sadatsharifi, M. Hoshiar, K. Rahmani

- **Word of the week:** Tell me the story of love in your language, whatever it is ... / editor
- **Canada and Quebec News:** Samsung Galaxy Note 7 banned from Canadian and U.S. flights / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration:** Increasing the number of immigrants is a necessity / M. Alimohammadi
- **OpEd:** Prof. Zone of Exception and its applications in Iran / Issa Charati
- **Politics:** The trip of German vice chancellor to Iran and the relationship between these two / Armin Aryanpour
- **Community News:** Celebrating the 30th anniversary of Montreal Literary Association / M. Mostafaie
- **Music and news:** World of Music in Montreal / Saied Saliari
- **Turkish page:** Leili Khaghani
- **Literatur:** The meaning of Life according Hafez / Farshid Sadatsharifi PhD
- **Afghanistan:** Afghanistan best young men and women selected and awarded / Behnaz Deiminiat
- **Theater:** Hornameh, A play based on a well-known Tazieh / HafteH
- **Art in the City:** Movie: Les couleurs de romantisme / Parissa Kooklan
- **Art:** Annette Messenger, feminine Art and Feminine Artists / Parissa Kooklan

**Canada**

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief:** Khosro Shemiranie  
**Office Manager:** Ali Tehrani  
**Conception graphique / Graphic design:** Ali Tehrani  
**Rédactrice/Editor Turkish:** Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Nargis Karimi Hashimi  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Behnaz Deiminiat

ISSN 1918-4379 HafteH

**Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free**  
**abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00**

**Photographe/ Photographer:** Hamed Tabein  
**Canada & Quebec news:** Shahrouz Pezeshki  
**Community news:** Mahdieh Mostafaei  
**Philosophy:** Reza Davoudi  
**Science:** Mariam Irani  
**Music:** Arsam Anvari and Saeid Saliari  
**Art:** Parissa Kooklan  
**Astrologie/ Astrology:** Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:**  
**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Hale Haftlang, Alireza Kaviani, Mojgan Rajabi, Farshid Sadatsharifi, Sajad Sahebanzand, Sharareh Shakeri, Ayda Tatari and Zeinab Moslemzade

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

**Journal HafteH**

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848  
www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca





فضای زیبا و دنج و بزرگ ایده آل برای برنامه ها و مراسم و همچنین میهمانی های شما غذا و سرویس عالی ، قیمت غیر قابل رقابت

# قصر کباب



RESTAURANT  
CHATEAU KABAB  
قصر الكباب

با کباب های ایرانی و خاورمیانه ای و  
انواع خورش های ایرانی در خدمت شماست  
دلپوری در منطقه وست آیلند  
خدمات عالی کیتیرینگ برای میهمان های شما



بهترین سرویس و  
مناسب ترین قیمت  
برای میهمانی ها:

پذیرایی کامل:  
از ۱۵ دلار

قیمت های  
باور نکردنی  
برای میهمانی های  
۱۰ نفر به بالا  
(تا ۱۴۰ نفر)



[www.chateaukabab.com](http://www.chateaukabab.com)

4705 Des Sources, D.D.O., QC H8Y3C6 جنب آدنيس (514) 421 - 3666

## کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته

B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

بوناکس، فیلر، Peeling، میکرو درم  
لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو  
مزو تریپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن



### تخفیف ویژه برای ایرانیان و افغان های عزیز

فقط با وقت قبلی 514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6 (Metro: Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdx)



## آموزش زبان انگلیسی رگسانا

رگسانا به عنوان یکی از مجهزترین مراکز ثبت شده آموزش آنلاین زبان انگلیسی در کانادا برگزار می کند:

- کلاس گروهی مکالمه زبان انگلیسی
- کلاس گروهی آشنایی با مهارتهای آزمون IELTS
- کلاس های خصوصی آپلنٹس، نائل و مکالمه بصورت فشرده و در دوره های کوتاه مدت

کلیه کلاس ها بصورت حضوری (در مونترال) و همچنین آنلاین برگزار می شوند.

مدرس: مرتضی طاهری

[www.roxana-olc.com](http://www.roxana-olc.com)  
001 514 585 0189



**DR. GHADIRIAN**  
ALL NATURAL REMEDIES

## Three Seeds Seh Daneh



### معجون ۳ دانه

تهیه شده از سه گیاه با قدرت بی نظیر در پیشگیری و درمان بسیاری از بیماری ها  
از طریق تقویت سیستم ایمنی بدن

۱. سیاه دانه BLACK SEED
۲. تخم کتان FLAX SEED
۳. هسته انگور GRAPE SEED

Epidemio-Search Inc.  
5850 Rue De Seigne  
Montreal, Quebec H1P1G8

[drghadirian.com](http://drghadirian.com)  
[allnaturalremedies.net](http://allnaturalremedies.net)

### داشتن سیستم ایمنی سالم و قوی مؤثرترین و برترین روش پیشگیری و درمان بیماری ها است!

پس از سال ها تحقیقات علمی بر روی ترکیبات سیاه دانه و تخم کتان و هسته انگور که هر یک به تنهایی از نظر پیشگیری و درمان بیماری ها بی نظیر می باشند، معجونی به نام ۳ دانه تهیه گردیده است.

این سه دانه مهم و درمان کننده طبیعی در کنار هم قدرت غیر قابل تصویری در پیشگیری و درمان بیماری ها و داشتن سیستم ایمنی قوی بوجود می آورد و عملکرد هر یک از آن ها را مضاعف می سازد.





# “میوه و تره بار سامی”

با پنج شعبه‌ی بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب

قیمت‌ها: غیرقابل رقابت

سامی، جایی که می‌توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

▶ **Laval** (450) 978-1333  
1550 Blvd Daniel-Johnson

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۰۰  
پنجشنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
سه‌شنبه تعطیل

▶ **Lasalle** (514) 368-1333  
400 ave Lafleur, H8R 3H6

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۰۰  
پنجشنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
سه‌شنبه تعطیل

▶ **Nord-est** (514) 593-1333  
8200 19E Avenue, H1Z 4J8

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

▶ **St. Laurent** (514) 856-1333  
1320 boul. Jules-Poitras, H4N 1X7

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰  
دوشنبه و سه‌شنبه تعطیل  
پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰

▶ **D.D.O.** (514) 421-6333  
3000 Rue du Marché, H9B 2Y3

▶ **Head Office**  
1505 rue Legendre Ouest  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS





# Hafte H

4117

Un hebdomadaire pour la communauté Afghane/Iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Vol.9 - No.411-Thursday Oct. 20, 2016

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425, Montreal QC H3G 1P9  
Tel: (514) 787-8848 info@HafteH.ca  
www.HafteH.ca ISSN 1918-4379 HafteH

Convention du service Poste-Publications NO 41740020

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم

## رویاهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

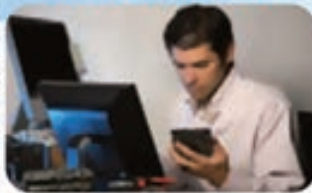
### Programmes D.E.P 1800 heures:

- Soudage-montage
- Mécanique automobile
- Dessin industriel
- Électricité
- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی
- برق کاری

### Cours intensifs (Non D.E.P):

- Soudage général (240 heures)
  - Haute pression en soudage (150 heures)
  - جوشکاری عمومی
  - جوشکاری تحت فشار
- « Tous nos cours sont disponible en français et en anglais. »

SERVICE DE PLACEMENT.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont Royal, QC, H4P 1H7 De La Savane

514.739.3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

## Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
"Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان  
برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- 5 تا 75 درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرد

### Sales Representation

#### نمایندگی فروش

دوشنبه و جمعه ۲ سپتامبر (صبح)  
سه شنبه و چهارشنبه ۱۴ سپتامبر (بعدازظهر)  
شنبه و یکشنبه ۱ اکتبر (بعدازظهر)  
سه شنبه و پنجشنبه ۲۵ اکتبر (بعدازظهر)  
چهارشنبه و جمعه ۲۶ اکتبر (صبح)

### Starting a Business

#### استارت بیزینس

یکشنبه ۲ اکتبر  
یکشنبه ۲ اکتبر  
چهارشنبه ۵ اکتبر  
شنبه ۸ اکتبر  
سه شنبه ۱۱ اکتبر

### Professional Sales

#### فروش حرفه ای

(ثبت نام دوره فوق از تاریخ ۱۶ اگوست ۲۰۱۶ رایگان می باشد)  
دوشنبه و پنجشنبه ۸ اگوست (بعدازظهر)  
سه شنبه و پنجشنبه ۱۳ سپتامبر  
دوشنبه و چهارشنبه ۲ اکتبر (صبح)

### Travel Sales

سه شنبه، پنجشنبه و جمعه ۱۴ ژوئن اکتبر

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor, Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal. H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی دوشنبه، چهارشنبه، پنجشنبه و یکشنبه از ساعت ۹ تا ۱۶ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com